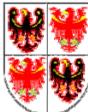


ANNO 61°
PARTE PRIMA E SECONDA

61. JAHRGANG
ERSTER UND ZWEITER TEIL

BOLLETTINO UFFICIALE – AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

20 ottobre 2009

43

20. Oktober 2009

Supplemento

3

Beiblatt

SOMMARIO

INHALTSVERZEICHNIS

PARTE I - ANNO 2009
LEGGI E DECRETI

ERSTER TEIL - JAHR 2009
GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO -
ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

LEGGE PROVINCIALE
del 28 settembre 2009, n. 5
Norme in materia di bonifica

LANDESGESETZ
vom 28. September 2009, Nr. 5
Bestimmungen zur Bonifizierung

Bestimmungen zur Bonifizierung**Norme in materia di bonifica****INHALTSVERZEICHNIS****INDICE****KAPITEL I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN****CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1 (Zielsetzung).....	S. 1
Art. 2 (Bonifizierungsbauten).....	S. 2
Art. 3 (Bonifizierungsbauten im Zuständigkeitsbereich des Landes).....	S. 4
Art. 4 (Bonifizierungseinzugsgebiete und Bonifizierungskonsortien)	S. 6
Art. 5 (Mitgliedschaft im Konsortium)	S. 7
Art. 6 (Bonifizierungskonsortium zweiten Grades).....	S. 8
Art. 7 (Aufgaben der Bonifizierungskonsortien) ...	S. 9
Art. 8 (Landesregister der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungsarbeiten)	S. 11

Art. 1 (Finalità).....	pag. 1
Art. 2 (Opere di bonifica)	pag. 2
Art. 3 (Opere di bonifica di competenza provinciale)	pag. 4
Art. 4 (Comprensori di bonifica e consorzi di bonifica).....	pag. 6
Art. 5 (Partecipazione al consorzio)	pag. 7
Art. 6 (Consorzio di bonifica di secondo grado)	pag. 8
Art. 7 (Funzioni dei consorzi di bonifica)	pag. 9
Art. 8 (Registro provinciale dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario)....	pag. 11

**KAPITEL II
ORGANISATION UND ARBEITSWEISE
DES KONSORTIUMS****CAPO II
ORGANIZZAZIONE E
FUNZIONAMENTO DEL CONSORZIO**

Art. 9 (Statut des Konsortiums).....	S. 12
Art. 10 (Organe)	S. 12
Art. 11 (Vollversammlung und Wahlsystem)	S. 13
Art. 12 (Delegiertenrat).....	S. 15
Art. 13 (Verwaltungsrat)	S. 17

Art. 9 (Statuto consortile)	pag. 12
Art. 10 (Organi)	pag. 12
Art. 11 (Assemblea e sistema elettorale)	pag. 13
Art. 12 (Consiglio dei delegati)	pag. 15
Art. 13 (Consiglio d'amministrazione)	pag. 17

Art. 14 (Präsident)..... S. 19	Art. 14 (Presidente)..... pag. 19
Art. 15 (Rechnungsprüfer)..... S. 19	Art. 15 (Revisore dei conti)..... pag. 19
Art. 16 (Urkundsbeamter)..... S. 20	Art. 16 (Ufficiale rogante) pag. 20
Art. 17 (Unvereinbarkeit)..... S. 21	Art. 17 (Incompatibilità) pag. 21
Art. 18 (Gebietsausschüsse)..... S. 22	Art. 18 (Comitati di zona) pag. 22
Art. 19 (Veröffentlichung und Beschwerden) S. 22	Art. 19 (Pubblicazione e ricorsi) pag. 22
Art. 20 (Rechnungswesen und Haushalt) S. 23	Art. 20 (Contabilità e bilancio) pag. 23
Art. 21 (Aufsicht) S. 23	Art. 21 (Vigilanza)..... pag. 23
Art. 22 (Kommissarische Verwaltung)..... S. 25	Art. 22 (Amministrazione commissariale)..... pag. 25
Art. 23 (Leistung von Bürgschaften)..... S. 26	Art. 23 (Prestazione di fideussioni) pag. 26
Art. 24 (Beiträge)..... S. 26	Art. 24 (Contributi)..... pag. 26
<p>KAPITEL III PLANUNG UND DURCHFÜHRUNG DER BONIFIZIERUNGSTÄTIGKEIT</p>	
Art. 25 (Gesamtbonifizierungsplan)..... S. 27	Art. 25 (Piano generale di bonifica)..... pag. 27
Art. 26 (Verwirklichung der Bonifizierungsbauten von Landesinteresse) S. 29	Art. 26 (Realizzazione delle opere di bonifica di interesse provinciale)..... pag. 29
Art. 27 (Fachlich-wirtschaftliches Gutachten)..... S. 30	Art. 27 (Parere tecnico-economico) pag. 30
Art. 28 (Fachbeirat für Bonifizierung) S. 31	Art. 28 (Comitato tecnico-amministrativo per la bonifica)..... pag. 31
Art. 29 (Aufteilung der Ausgaben)..... S. 34	Art. 29 (Ripartizione della spesa) pag. 34
Art. 30 (Konsortialbeiträge) S. 34	Art. 30 (Contributi consortili)..... pag. 34
<p>CAPO III PROGRAMMAZIONE E ESECUZIONE DELL'ATTIVITÀ DI BONIFICA</p>	

Art. 31
(Sanierung und außerordentliche In-
standhaltung der Bonifizierungsbauten)..... S. 37

KAPITEL IV GRUNDZUSAMMENLEGUNG

Art. 32
(Allgemeine Bestimmungen) S. 38

Art. 33
(Dingliche Rechte)..... S. 39

Art. 34
(Grundzusammenlegungsplan) S. 40

Art. 35
(Zuweisung der Grundstücke) S. 42

Art. 36
(Richtigstellungsplan) S. 44

Art. 37
(Zuschüsse)..... S. 44

KAPITEL V BESTIMMUNGEN ÜBER DIE ERHALTUNG DER BONIFIZIERUNGSBAUTEN UND IHRES ZUBEHÖRS

Art 38
(Verbotene Eingriffe) S. 45

Art. 39
(Konzessionspflichtige Eingriffe) S. 47

Art. 40
(Konzessionen)..... S. 48

Art. 41
(Verpflichtungen) S. 50

Art. 42
(Verwaltungsstrafen) S. 51

KAPITEL VI BODENVERBESSERUNG

Art. 43
(Bodenverbesserungsarbeiten) S. 53

Art. 44
(Bodenverbesserungskonsortien)..... S. 54

Art. 45
(Verweis) S. 58

Art. 31
(Ripristino e manutenzione
straordinaria delle opere di bonifica) pag. 37

CAPO IV RICOMPOSIZIONE FONDIARIA

Art. 32
(Disposizioni generali) pag. 38

Art. 33
(Diritti reali) pag. 39

Art. 34
(Piano di ricomposizione fondiaria) pag. 40

Art. 35
(Assegnazione dei fondi) pag. 42

Art. 36
(Piano di rettificazione) pag. 44

Art. 37
(Agevolazioni)..... pag. 44

CAPO V DISPOSIZIONI PER LA CONSERVAZIONE DELLE OPERE DI BONIFICA E LORO PERTINENZE

Art. 38
(Interventi vietati) pag. 45

Art. 39
(Interventi soggetti a concessione)..... pag. 47

Art. 40
(Concessioni)..... pag. 48

Art. 41
(Obblighi) pag. 50

Art. 42
(Sanzioni amministrative) pag. 51

CAPO VI MIGLIORAMENTO FONDIARIO

Art. 43
(Opere di miglioramento fondiario) pag. 53

Art. 44
(Consorzi di miglioramento fondiario).... pag. 54

Art. 45
(Rinvio) pag. 58

KAPITEL VII
SCHLUSS- UND
ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Art. 46 (Vorbehalt von Bestimmungen).....	S. 59
Art. 47 (Übergangsbestimmungen).....	S. 59
Art. 48 (Schlussbestimmungen).....	S. 60
Art. 49 (Aufhebungen).....	S. 61
Art. 50 (Finanzbestimmung).....	S. 61
Art. 51 (Gleichstellung).....	S. 61

CAPO VII
DISPOSIZIONI FINALI E
TRANSITORIE

Art. 46 (Riserva di norme).....	pag. 59
Art. 47 (Norme transitorie).....	pag. 59
Art. 48 (Norme finali).....	pag. 60
Art. 49 (Abrogazioni).....	pag. 61
Art. 50 (Disposizione finanziaria).....	pag. 61
Art. 51 (Parificazione).....	pag. 61

- 1 -

Bestimmungen zur Bonifizierung

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es:

KAPITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 *Zielsetzung*

1. Die Bonifizierungstätigkeit ist ein unentbehrliches Instrument zum Schutz und Erhalt des Bodens, zum Schutz der Wasserressourcen, zur Regulierung der Gewässer, zum Schutz der Umwelt, der landwirtschaftlichen Gebiete und der Landschaft im ländlichen Raum sowie zum Schutz und zur Aufwertung der landwirtschaftlichen Produktion und der landwirtschaftlichen Kulturgründe, welches zur Erhöhung des Einkommens aus der Landwirtschaft und zum Erhalt der Siedlungen und der ländlichen Struktur eines Gebietes beiträgt.

2. Um diese Ziele in Befolgung des Subsidiaritätsprinzips zu verwirklichen, bedient sich die Autonome Provinz Bozen, in der Folge Land genannt, der Bonifizierungskonsortien. Diesen wird eine vorwiegende Rolle bei der Planung, Verwirklichung und Führung von Bonifizierungs- und Bewässerungsbauten sowie von Maßnahmen im Bereich des Umweltschutzes zuerkannt.

3. Im Rahmen dieser Ziele regelt das vorliegende Landesgesetz

- a) die Modalitäten der Umsetzung von Bonifizierungs- und Bewässerungsmaß-

Norme in materia di bonifica

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 *Finalità*

1. L'attività di bonifica rappresenta uno strumento indispensabile alla difesa e conservazione del suolo, alla tutela delle risorse idriche, alla regolazione delle acque, alla salvaguardia dell'ambiente, del territorio agricolo e del paesaggio rurale, nonché alla tutela e valorizzazione delle produzioni agricole e dei territori agricoli, finalizzato al miglioramento del reddito dell'agricoltura e al mantenimento degli insediamenti e della struttura rurale del territorio.

2. Per l'attuazione di tali obiettivi, in attuazione del principio di sussidiarietà, la Provincia autonoma di Bolzano, di seguito chiamata semplicemente Provincia, si avvale dei consorzi di bonifica, ai quali riconosce prevalente ruolo sul territorio ai fini della progettazione, realizzazione e gestione delle opere di bonifica e irrigazione nonché degli interventi di tutela ambientale.

3. Nell'ambito di dette finalità la presente legge provinciale disciplina:

- a) le modalità dell'intervento pubblico per la bonifica e l'irrigazione, tenendo conto

- 2 -

nahmen seitens der öffentlichen Hand, unter Berücksichtigung der Ziele der Europäischen Strukturfonds und der allgemeinen Leitlinien für die Entwicklungsplanung auf Staats- und auf Landesebene, um die Koordinierung der Bonifizierungs- und Bewässerungstätigkeit mit anderen Maßnahmen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Wasserressourcen sowie mit Aktionen zu gewährleisten, die in den Plänen der Wassereinzugsgebiete, im Gesamtplan für die Nutzung der öffentlichen Gewässer des Landes, im Gewässerschutzplan und in anderen gesetzlichen und Planungsinstrumenten des Landes vorgesehen sind,

- b) die Ordnung der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien.

Art. 2 *Bonifizierungsbauten*

1. Die Bonifizierungsbauten umfassen:

- a) Bonifizierungsgräben und -kanäle samt ihrem Zubehör,
- b) Schöpfwerke mit Dienstwohnungen,
- c) Bonifizierungsstraßen, ländliche Straßen allgemeiner Benutzung und Güterwege, die sich in den Bonifizierungseinzugsgebieten befinden,
- d) konsortiale Bauhöfe und Verwaltungsstrukturen,
- e) Konsortialbauten und -anlagen zur Nutzung der Gewässer für landwirtschaftliche, Bewässerungs-, Trinkwasser- und Bonifizierungszwecke,
- f) Konsortialanlagen für die Erzeugung, Umwandlung und Verteilung von Elektroenergie für landwirtschaftliche Zwecke,
- g) landwirtschaftlich-hydraulische Wasserbauten, sofern diese die öffentlichen Zwecke der Bodenstabilisierung und des guten Wasserhaushaltes erfüllen,
- h) Bonifizierungsbauten in Gebieten mit mangelhaftem Wasserabfluss,
- i) Straßen, Bauarbeiten oder andere Vorhaben, welche für das gesamte Einzugsgebiet oder für einen wesentlichen

degli obiettivi dei fondi strutturali di sostegno dell'Unione Europea, delle linee generali della programmazione nazionale e provinciale di sviluppo, al fine di assicurare il coordinamento delle attività di bonifica e irrigazione con le altre azioni per la gestione delle risorse idriche nonché con le azioni previste nei piani di bacino, nel piano generale di utilizzazione delle acque pubbliche della Provincia, nel piano di tutela delle acque e negli altri strumenti legislativi e di programmazione della Provincia;

- b) l'ordinamento dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario.

Art. 2 *Opere di bonifica*

1. Rientrano nelle opere di bonifica:

- a) le fosse e i canali di bonifica e le loro pertinenze;
- b) gli impianti idrovori, comprese le abitazioni di servizio;
- c) le strade di bonifica, le strade rurali ad uso pubblico e le strade interpoderali ricadenti nei comprensori di bonifica;
- d) i cantieri e le strutture amministrative consortili;
- e) le opere e gli impianti consortili per l'utilizzazione delle acque ai fini agricoli, irrigui, potabili e di bonifica;
- f) gli impianti consortili di produzione, trasformazione e distribuzione dell'energia elettrica per usi agricoli;
- g) le opere di sistemazione idraulico-agraria, se tali opere sono volte ai fini pubblici della stabilità del terreno e del buon regime delle acque;
- h) le opere di bonificazione dei terreni deficienti di scolo;
- i) le opere stradali, edilizie o d'altra natura che sono di interesse comune del comprensorio o di una parte rilevante di

- 3 -

Teil von diesem von gemeinsamem Interesse sind,

- j) die Zusammenlegung von Grundstücken zu rationell zu bewirtschaftenden Einheiten, auch wenn diese verschiedenen Eigentümern gehören.

2. In diesem Gesetz versteht man unter

- a) Bonifizierungsgräben: Haupt- und Sekundärabzugsgräben,
 b) Bonifizierungskanälen: künstliche Wasserläufe, die zur Gänze oder teilweise im Einzugsgebiet des Konsortiums liegen, und zwar unabhängig von ihrer Eintragung im Verzeichnis des öffentlichen Wassergutes, mit Ausnahme der Flüsse und der Fließgewässer, die aufgrund ihrer geomorphologischen und hydraulischen Eigenschaften als Wildbäche eingestuft werden können,
 c) Bewässerungskanälen: künstliche Wasserläufe, deren hauptsächliche oder ausschließliche Funktion der Transport des Beregnungswassers ist.

3. Bonifizierungsbauten von Landesinteresse sind:

- a) die im Verzeichnis des öffentlichen Wassergutes eingetragenen Bonifizierungsgräben und -kanäle sowie die Bonifizierungs- und Bewässerungskanäle im Eigentum öffentlicher Gebietskörperschaften, der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien oder, wenn sie für das Einzugsgebiet von besonderer Bedeutung sind, auch Privater samt ihrem Zubehör,
 b) die Bauten für die Fassung, die Speicherung und den Transport von Beregnungs- und Trinkwasser, die für die Entwicklung der ländlichen Gebiete von besonderer Bedeutung sind,
 c) die Schöpfwerke samt Dienstwohnungen,
 d) die Grundzusammenlegung,
 e) alle sonstigen Bauten laut Absatz 1, sofern sie für das gesamte Einzugsgebiet oder einen wesentlichen Teil von diesem von gemeinsamem Interesse sind.

esso;

- j) la riunione di più appezzamenti, anche se appartenenti a proprietari diversi, in convenienti unità fondiarie.

2. Ai fini della presente legge si intendono per:

- a) fosse di bonifica: i collettori principali e secondari di bonifica;
 b) canali di bonifica: i corsi d'acqua artificiali ricadenti in tutto o in parte nel comprensorio consortile, indipendentemente dalla loro inclusione nell'elenco delle acque demaniali, ad esclusione dei fiumi e dei tratti di corso d'acqua che per le loro caratteristiche geomorfologiche e idrauliche possono essere classificati come torrenti montani;
 c) canali irrigui: i corsi d'acqua artificiali aventi funzione principale o esclusiva di trasporto dell'acqua irrigua.

3. Sono opere di bonifica di interesse provinciale:

- a) le fosse e i canali di bonifica iscritti nell'elenco delle acque demaniali, i canali di bonifica ed irrigui di proprietà degli enti pubblici territoriali, dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario o anche di privati, se hanno particolare rilevanza per il comprensorio, e loro pertinenze;
 b) le opere di captazione, accumulo e trasporto dell'acqua irrigua e potabile di particolare rilevanza ai fini dello sviluppo dei territori rurali;
 c) gli impianti idrovori, comprese le abitazioni di servizio;
 d) la ricomposizione fondiaria;
 e) tutte le altre opere di cui al comma 1, se sono di interesse comune per un intero comprensorio o parte rilevante di esso.

- 4 -

4. Bonifizierungsbauten privater Zuständigkeit sind alle jene Bauten von untergeordneter Bedeutung, die für die Umsetzung der von den Planungsinstrumenten des Landes und der Konsortien vorgeschriebenen Bonifizierungsmaßnahmen notwendig sind.

5. Private können die Durchführung, die Instandhaltung und den Betrieb der Bauten laut Absatz 4 sowie Bodenverbesserungsarbeiten den Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien übertragen.

6. Bei Nichterfüllung der Verpflichtung zur Durchführung der von den Planungsinstrumenten laut Absatz 4 vorgesehenen Bauten durch Private wird die Durchführung der Bauten mit Dekret des Direktors der Landesabteilung Landwirtschaft, welches auch den Termin für den Abschluss der Arbeiten festlegt, den Bonifizierungskonsortien übertragen.

7. Die Kosten der im Sinne des Absatzes 4 durchgeführten Bauten werden den Eigentümern der Grundstücke, auf welchen die Bauten verwirklicht werden, im Verhältnis zum erzielten Nutzen angelastet. Für die Durchführung dieser Bauten kann die Landesregierung Beiträge gewähren.

Art. 3

Bonifizierungsbauten im Zuständigkeitsbereich des Landes

1. Das für Bonifizierung zuständige Amt der Landesabteilung Landwirtschaft stellt in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Wasserschutzbauten die im Gebiet des Landes bestehenden und in seiner Zuständigkeit liegenden Bonifizierungsbauten fest und erstellt ein Verzeichnis.

2. Nach positiver Begutachtung durch den Fachbeirat für Bonifizierung laut Artikel 28 wird das Verzeichnis laut Absatz 1 dem Landesrat für Landwirtschaft zur Genehmigung vorgelegt und in der Folge an der

4. Sono opere di bonifica di competenza privata tutte le opere minori necessarie ai fini della realizzazione della bonifica, secondo quanto previsto dagli strumenti di pianificazione provinciale e consorziale.

5. I privati possono affidare l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio delle opere di cui al comma 4 nonché le opere di miglioramento fondiario ai consorzi di bonifica e ai consorzi di miglioramento fondiario.

6. In caso di inadempienza da parte dei privati dell'obbligo dell'esecuzione delle opere previste dalla pianificazione di cui al comma 4, l'esecuzione delle opere è affidata ai consorzi di bonifica con decreto del direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura, che fissa anche il termine di completamento dei lavori.

7. Le spese relative alle opere eseguite ai sensi del comma 4 sono a carico dei proprietari dei fondi su cui insistono le opere, in rapporto ai benefici conseguiti. Per l'esecuzione di tali opere la Giunta provinciale può concedere contributi.

Art. 3

Opere di bonifica di competenza provinciale

1. L'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura individua, in collaborazione con la Ripartizione provinciale Opere idrauliche, le opere di bonifica di competenza provinciale presenti sul territorio della provincia e ne forma un elenco.

2. L'elenco di cui al comma 1, previo parere positivo del comitato tecnico-amministrativo per la bonifica previsto dall'articolo 28, è soggetto all'approvazione da parte dell'assessore competente per

Amtstafel der betroffenen Gemeinden für die Dauer von zehn aufeinander folgenden Tagen veröffentlicht. Gegen die Maßnahme des Landesrates kann innerhalb von 30 Tagen ab dem letzten Veröffentlichungstag bei der Landesregierung Beschwerde erhoben werden. Das endgültige Verzeichnis wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

3. Das Bestehen der in das Verzeichnis laut Absatz 1 eingetragenen Bonifizierungsbauten auf den einzelnen Parzellen wird auf Antrag des Präsidenten des zuständigen Bonifizierungskonsortiums im Grundbuch angemerkt. Die Anmerkung enthält die Angabe, dass die sich auf den betreffenden Liegenschaften befindenden Bonifizierungsbauten im Sinne der geltenden verwaltungspolizeilichen Bestimmungen im Bereich Bonifizierung geschützt sind. Das endgültige Verzeichnis der Bauten laut Absatz 1 wird periodisch mit demselben Verfahren ajouriert. Die Streichung der Bauten aus dem Verzeichnis laut Absatz 1 bewirkt die Streichung der entsprechenden Anmerkung im Grundbuch.

4. Die im Eigentum des Landes stehenden Parzellen, auf welchen sich Bonifizierungsbauten laut Artikel 2 Absatz 3 befinden, gehören zum öffentlichen Gut des Landes und werden im Grundbuch mit der Bezeichnung „Autonome Provinz Bozen: Öffentliches Gut - Bonifizierung“ eingetragen.

5. Mit der Maßnahme der Vergabe der Konzession zur Durchführung der Bauten laut Artikel 2 Absatz 3, welche Bestandteil des öffentlichen Gutes des Landes laut Absatz 4 werden, an die Bonifizierungskonsortien verfügt das Land gleichzeitig, dass die durchgeführten Bauten ab dem Datum der Abnahme oder der allfälligen Enteignungsmaßnahme den Bonifizierungskonsortien übergeben werden.

6. Die zur Durchführung von Bonifizierungsbauten von Landesinteresse begründeten Dienstbarkeiten werden zu-

l'agricoltura e viene poi pubblicato all'albo pretorio dei comuni interessati per dieci giorni consecutivi. Contro il provvedimento dell'assessore è ammesso ricorso alla Giunta provinciale entro 30 giorni dall'ultimo giorno di pubblicazione. L'elenco definitivo viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

3. La presenza delle opere di bonifica incluse nell'elenco di cui al comma 1 sulle singole particelle viene annotata nel libro fondiario su domanda del presidente del consorzio di bonifica competente. Nel testo dell'annotazione viene indicato che le opere di bonifica site sugli immobili interessati sono tutelate dalle vigenti norme in materia di polizia amministrativa. L'elenco definitivo delle opere di cui al comma 1 viene periodicamente aggiornato con la medesima procedura. La cancellazione delle opere dall'elenco di cui al comma 1 comporta la cancellazione della relativa annotazione tavolare.

4. Le particelle di proprietà della Provincia, sulle quali si trovano opere di bonifica di cui all'articolo 2, comma 3, fanno parte del demanio provinciale e vengono iscritte tavolarmente con la denominazione "Provincia autonoma di Bolzano: demanio pubblico - ramo bonifica".

5. La Provincia, contestualmente al provvedimento di affidamento in concessione ai consorzi di bonifica dell'esecuzione delle opere di cui all'articolo 2, comma 3, che entrano a far parte del demanio provinciale di cui al comma 4, dispone a favore dei consorzi di bonifica l'affidamento delle opere eseguite, a decorrere dalla data del collaudo o dell'eventuale provvedimento di esproprio.

6. I diritti di servitù costituiti per l'esecuzione di opere di bonifica di interesse provinciale sono iscritti tavolarmente a

gunsten des öffentlichen Gutes des Landes laut Absatz 4 grundbücherlich eingetragen.

7. Die Beziehungen zwischen dem Land und den Bonifizierungskonsortien werden durch ein eigenes von der Landesregierung genehmigtes Auflagenheft geregelt.

Art. 4

Bonifizierungseinzugsgebiete und Bonifizierungskonsortien

1. Das Gebiet des Landes ist Bonifizierungsgebiet und in Bonifizierungseinzugsgebiete unterteilt.

2. Die Bonifizierungseinzugsgebiete laut Absatz 1 werden so abgegrenzt, dass sie unter dem hydrografischen und hydraulischen Aspekt homogene Gebiete bilden und damit den Anforderungen der Planung, Durchführung und Verwaltung der Bonifizierungstätigkeit, der Bewässerung, des Bodenschutzes und der Koordinierung öffentlicher Eingriffe mit privaten gerecht werden.

3. Die Abgrenzung der Bonifizierungseinzugsgebiete wird von der Landesregierung vorgenommen. Der entsprechende Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht. Durch die Veröffentlichung gilt die Abgrenzung des Bonifizierungseinzugsgebietes gegenüber allen Betroffenen als bekannt gegeben.

4. Für jedes Bonifizierungseinzugsgebiet darf nur ein Bonifizierungskonsortium gegründet werden. Bonifizierungskonsortien sind mitgliederschaftlich organisierte juristische Personen des öffentlichen Rechts. Sie handeln gemäß den Grundsätzen der Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit, Transparenz und Subsidiarität und gewährleisten außerdem eine konstante Information der Konsortiumsmitglieder und der örtlichen Gemeinschaften über die durchgeführten Tätigkeiten. Sie werden durch ihre Organe verwaltet, deren

favore del demanio provinciale di cui al comma 4.

7. I rapporti fra la Provincia e i consorzi di bonifica sono regolati da un apposito disciplinare, approvato dalla Giunta provinciale.

Art. 4

Comprensori di bonifica e consorzi di bonifica

1. Il territorio provinciale è classificato territorio di bonifica ed è suddiviso in comprensori di bonifica.

2. I comprensori di bonifica di cui al comma 1 sono delimitati in modo da costituire unità omogenee sotto il profilo idrografico e idraulico, tali da risultare funzionali alle esigenze di programmazione, esecuzione e gestione dell'attività di bonifica, di irrigazione, di difesa del suolo e di coordinamento dell'intervento pubblico con quello privato.

3. La Giunta provinciale delimita i comprensori di bonifica. La relativa deliberazione è soggetta a pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige. Detta pubblicazione produce gli effetti della pubblicità del perimetro consortile nei confronti di tutti gli interessati.

4. Per ciascun comprensorio di bonifica non può essere costituito più di un consorzio di bonifica. I consorzi di bonifica sono persone giuridiche pubbliche a carattere associativo che operano secondo i principi di efficienza, efficacia, economicità, trasparenza e sussidiarietà, assicurando altresì una costante informazione dei consorziati e delle comunità locali sulle attività svolte. Essi sono amministrati per mezzo dei propri organi, i cui componenti sono scelti dai consorziati secondo quanto previsto dalla presente legge.

- 7 -

Mitglieder durch die Konsortiumsmitglieder gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes gewählt werden.

5. Die Bonifizierungskonsortien werden mit Beschluss der Landesregierung gegründet, sofern ein diesbezüglicher Vorschlag die Zustimmung der Personen erhält, welche den Großteil des abgegrenzten Einzugsgebietes vertreten. Diese Mehrheit gilt als erreicht,

- a) wenn anlässlich der Veröffentlichung des Vorschlags keine Widersprüche erhoben wurden bzw. die erhobenen Widersprüche nach Berücksichtigung der Gründe und Interessen der Beschwerdeführer für die Tätigkeit des Konsortiums nicht als störend bewertet wurden,
- b) wenn der Vorschlag bei der vom Landeshauptmann einberufenen Vollversammlung der Interessierten die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden erhält und diese mindestens ein Viertel der für das Konsortium vorgesehenen Fläche vertreten.

6. Die Konsortien können mangels Privatinitiative ausnahmsweise auch von Amts wegen mit Beschluss der Landesregierung gegründet werden, wenn die Bonifizierung eines bestimmten Einzugsgebiets durch ein Konsortium als notwendig erkannt wird.

7. Um die Effizienz der Bonifizierungstätigkeit zu gewährleisten, kann die Landesregierung die Auflösung und die Verschmelzung der Bonifizierungskonsortien sowie die Änderung ihrer Gebietsabgrenzungen verfügen.

Art. 5

Mitgliedschaft im Konsortium

1. Mitglieder des Bonifizierungskonsortiums sind alle öffentlichen und privaten Eigentümer von landwirtschaftlichen und nicht landwirtschaftlichen Liegenschaften, welche sich im jeweiligen Einzugsgebiet befinden.

5. I consorzi di bonifica si costituiscono con deliberazione della Giunta provinciale, se la proposta raccoglie l'adesione di coloro che rappresentano la maggior parte del territorio incluso nel perimetro consortile. Si presume che vi sia tale maggioranza se:

- a) in sede di pubblicazione della proposta non sono state mosse opposizioni o le opposizioni prodotte, avuto riguardo allo scopo e agli interessi rappresentati dagli opposenti, non risultano tali da far prevedere gravi turbamenti nella vita del consorzio;
- b) nell'adunanza degli interessati, indetta dal Presidente della Provincia, la proposta raccoglie il voto favorevole della maggioranza dei presenti e quest'ultima rappresenta almeno un quarto della superficie territoriale prevista.

6. I consorzi possono, in mancanza dell'iniziativa privata, essere eccezionalmente costituiti anche d'ufficio, con deliberazione della Giunta provinciale, se si riconosce che la bonifica di un dato comprensorio a mezzo del consorzio è necessaria.

7. Per assicurare l'efficienza dell'azione di bonifica, la Giunta provinciale può provvedere alla soppressione e alla fusione dei consorzi di bonifica nonché alla modifica dei loro confini territoriali.

Art. 5

Partecipazione al consorzio

1. Fanno parte dei consorzi di bonifica i proprietari, pubblici e privati, dei beni immobili agricoli ed extra agricoli situati nell'ambito del relativo comprensorio territoriale.

- 8 -

2. Die Mitgliedschaft im Konsortium ist verpflichtend. Bei jedem Konsortium wird ein Parzellenverzeichnis erstellt, in welches für jede Liegenschaft der Eigentümer eingetragen wird. Die Eigenschaft als Mitglied wird mit der Eintragung des Eigentums der Liegenschaft im Parzellenverzeichnis des Konsortiums erworben.

3. Falls im Statut des Konsortiums vorgesehen, werden die Rechte und Pflichten der Konsortiumsmitglieder anstatt vom Eigentümer vom Pächter, vom Bewirtschafter oder vom Inhaber dinglicher Nutzungsrechte wahrgenommen, wenn diese per Gesetz oder Vertrag zur Zahlung der Konsortialbeiträge laut Artikel 30 verpflichtet sind.

4. Im Fall laut Absatz 3 teilt der Eigentümer dem Konsortium die betreffenden Namen und die Angaben zum einschlägigen Rechtstitel mit, damit die Einschreibung in die Beitragsrolle und die Anmerkung im Parzellenverzeichnis des Konsortiums erfolgen können.

Art. 6

Bonifizierungskonsortium zweiten Grades

1. Bestehen gemeinsame Interessen mehrerer Einzugsgebiete, kann die Landesregierung, auch auf Antrag der gebietsmäßig betroffenen Konsortien, zwischen Konsortien Bonifizierungskonsortien zweiten Grades gründen.

2. Im Verwaltungsorgan der Körperschaft zweiten Grades müssen die beitretenden Konsortien im Verhältnis zur Fläche, zur Zahl der Konsortiumsmitglieder und zum Gesamtaufkommen an Beiträgen angemessen vertreten sein.

3. Das Bonifizierungskonsortium zweiten Grades kann die Aufnahme auch anderer öffentlicher und privater Subjekte beschließen, welche ein Interesse am Betrieb von Ableitungen aus Überflutungszonen und Einzugsgebieten von Fließgewässern und Einzugsgebieten von Fließgewässern sowie an der Verwirklichung und dem Be-

2. La partecipazione al consorzio è obbligatoria. Presso ciascun consorzio è istituito il catasto consortile, nel quale sono registrate, per ciascun immobile, le titolarità della proprietà. La qualifica di consorziato è acquisita con l'iscrizione delle proprietà immobiliari nel catasto consortile.

3. Se è previsto dallo statuto consortile, le attribuzioni dei consorziati, anziché dal proprietario, sono esercitate dall'affittuario, dal conduttore o dal titolare di diritti reali di godimento, se questi sono tenuti, per legge o per contratto, al pagamento dei contributi consortili di cui all'articolo 30.

4. Il proprietario, nell'ipotesi di cui al comma 3, comunica al consorzio i nominativi e gli estremi del titolo per il quale ricorrono le ipotesi stesse, ai fini della loro iscrizione nei ruoli di contribuenza e dell'annotazione nel catasto consortile.

Art. 6

Consorzio di bonifica di secondo grado

1. La Giunta provinciale, anche su richiesta dei consorzi territorialmente interessati, può costituire consorzi di bonifica di secondo grado tra consorzi, se sussistono interessi comuni a più comprensori.

2. Nell'organo amministrativo dell'ente di secondo grado i consorzi aderenti devono essere adeguatamente rappresentati in base ai criteri della superficie territoriale, del numero dei consorziati e dell'entità complessiva della contribuenza.

3. Il consorzio di bonifica di secondo grado può deliberare l'ammissione anche di altri soggetti, pubblici e privati, che abbiano interesse a garantire l'esercizio delle derivazioni da invasi o da aste fluviali e a realizzare e gestire opere e servizi di interesse intercomprensoriale aventi finalità a

trieb von Bauten und Dienstleistungen haben, die von gemeinsamem Interesse für mehrere Einzugsgebiete sind und multisektorielle Ausrichtung haben. Das Bonifizierungskonsortium zweiten Grades kann in den eigenen Kollegialorganen eine angemessene Vertretung der genannten öffentlichen und privaten Subjekte vorsehen.

4. Die Bonifizierungskonsortien zweiten Grades sind durch die für die Bonifizierungskonsortien vorgesehenen Bestimmungen geregelt, soweit diese anwendbar sind.

Art. 7

Aufgaben der Bonifizierungskonsortien

1. Für die Verwirklichung der Ziele laut Artikel 1 üben die Bonifizierungskonsortien im Rahmen ihres Einzugsgebietes folgende Aufgaben aus:

- a) Planung, Verwirklichung und Betrieb von öffentlichen, vom Land und Gemeinden auch im Konzessionswege erhaltene Bonifizierungsbauten laut Artikel 2 Absatz 3,
- b) Planung, Verwirklichung und Betrieb von Bonifizierungsbauten privater Zuständigkeit laut Artikel 2 Absatz 4,
- c) Planung, Verwirklichung und Betrieb von Bodenverbesserungsarbeiten laut Artikel 43,
- d) Planung, Verwirklichung und Betrieb von Anlagen zur Erzeugung von Energie in Konsortialkanälen und -leitungen sowie Belieferung von Produktionsunternehmen und zivilen Tätigkeiten mit Fließwasser für Verwendungen, die die Rückgabe des Wassers vorsehen und mit den darauf folgenden Nutzungen vereinbar sind,
- e) Veranlassung und Verwirklichung, auch durch entsprechende Programmvereinbarungen, von Umwelt- und Landschaftsschutzaktionen, Aktionen zur wirtschaftlich tragbaren Gewässersanierung, auch zur Bewässerungs- und Mehrfachnutzung, Aktionen zur Renaturalisierung von Wasserläufen sowie Aktionen zur Pflanzenklärung und Be-

carattere plurisetoriale. Il consorzio di bonifica di secondo grado può prevedere nei propri organi collegiali una adeguata rappresentanza dei predetti soggetti pubblici e privati.

4. I consorzi di bonifica di secondo grado sono disciplinati dalla normativa prevista per i consorzi di bonifica, in quanto applicabile.

Art. 7

Funzioni dei consorzi di bonifica

1. Per la realizzazione delle finalità di cui all'articolo 1 i consorzi di bonifica esercitano, nell'ambito del comprensorio di competenza, le seguenti funzioni:

- a) progettazione, realizzazione e gestione delle opere pubbliche di bonifica di cui all'articolo 2, comma 3, anche avute in concessione dalla Provincia e dai comuni;
- b) progettazione, realizzazione e gestione delle opere di bonifica di competenza privata di cui all'articolo 2, comma 4;
- c) progettazione, realizzazione e gestione delle opere di miglioramento fondiario di cui all'articolo 43;
- d) progettazione, realizzazione e gestione di impianti di produzione di energia in canali e condotte consortili nonché approvvigionamento idrico di imprese produttive e attività civili per usi che comportano la restituzione delle acque e sono compatibili con le successive utilizzazioni;
- e) promozione e realizzazione, anche attraverso appositi accordi di programma, di azioni di salvaguardia ambientale e paesaggistica, azioni per il risanamento delle acque, sostenibile sotto il profilo economico, anche al fine della utilizzazione irrigua e plurima, azioni di rinaturalizzazione dei corsi d'acqua e di fitodepurazione nonché concorso a tali a-

- 10 -

- teiligung an solchen Aktionen,
- f) Verwirklichung von Bauten zur Vorbeugung von und zum Schutz vor Naturkatastrophen durch Maßnahmen, welche die Wiederherstellung von Bonifizierungs- und Bewässerungsbauten, die Instandhaltung von Wasserläufen sowie die Aufforstung und landschaftliche Wiederherstellungsarbeiten zum Ziel haben,
 - g) Umsetzung und Veranlassung von Studien, Forschungs- und Versuchstätigkeiten, die für die Bonifizierung, die Beregnung und den Schutz ländlicher Gebiete bedeutsam sind, von Informations- und Bildungsmaßnahmen sowie von Maßnahmen zur Verbreitung von Kenntnissen über die Bonifizierung, die Beregnung und die Wasser- und Bodenressourcen, auch durch vom Land anerkannte Konsortiumsvereinigungen,
 - h) Umsetzung, auch in Regie, der in ihre Zuständigkeit fallenden Maßnahmen gemäß den einschlägig geltenden Bestimmungen.

2. Die Bonifizierungskonsortien können Straßen, Wasserleitungen und ländliche Elektroleitungen sowie Zivilschutzbauten planen, verwirklichen und verwalten. Sie können außerdem jede andere mit dem Schutz des Bodens, dem dynamischen Erhalt und der Aufwertung des ländlichen Systems und des ländlichen Raumes sowie dem Schutz und der Verwaltung der Wasserressourcen zusammenhängende und entsprechend funktionale Aufgabe wahrnehmen, die ihnen von den geltenden Rechtsvorschriften sowie von den Planungsmaßnahmen und den Maßnahmen zur Finanzierung von Bauten und Dienstleistungen des Landes, der Bezirksgemeinschaften und der Gemeinden im Rahmen ihrer Zuständigkeiten zugewiesen wird.

3. Die Bonifizierungskonsortien üben in ihrem Einzugsgebiet die Aufsicht über die korrekte Umsetzung der Gesamtbonifizierungspläne seitens aller Nutzer aus. Bei fehlender Durchführung der für die Umsetzung des Plans notwendigen Arbeiten durch die Betroffenen können die Bonifizie-

- zieren;
- f) realizzazione di opere di prevenzione e protezione dalle calamità naturali mediante interventi finalizzati al ripristino delle opere di bonifica e irrigazione, alla manutenzione idraulica, alla forestazione e al ripristino ambientale;
 - g) attuazione e promozione, anche tramite associazioni di consorzi riconosciute dalla Provincia, di attività di studio, ricerca e sperimentazione di interesse per la bonifica, l'irrigazione e la tutela del territorio rurale nonché di attività di informazione e formazione e di attività di diffusione delle conoscenze circa la bonifica, l'irrigazione e le risorse acqua e suolo;
 - h) attuazione degli interventi di competenza, anche in economia, secondo le norme vigenti in materia.

2. I consorzi di bonifica possono progettare, realizzare e gestire strade, acquedotti ed elettrodotti rurali nonché opere di protezione civile. Possono altresì esercitare ogni altro compito connesso e funzionale alla difesa del suolo, alla conservazione dinamica e alla valorizzazione del sistema e dello spazio rurale ed alla tutela e gestione delle risorse idriche loro attribuito dalla normativa vigente nonché dagli atti di programmazione e dai provvedimenti di finanziamento di opere e di servizi della Provincia, delle comunità comprensoriali e dei comuni, nell'ambito delle rispettive competenze.

3. Nel comprensorio di competenza i consorzi di bonifica svolgono funzioni di vigilanza sulla corretta attuazione dei piani generali di bonifica da parte di tutti gli utenti. In caso di mancata esecuzione degli interventi necessari all'attuazione del piano da parte degli interessati, i consorzi di bo-

- 11 -

rungskonsortien vom Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft ermächtigt werden, Arbeiten zur Anpassung der Bauten sowie zum Betrieb der Berechnungssysteme auf Kosten der untätigen Verpflichteten durchzuführen.

4. Den Konsortien obliegt weiters Folgendes:

- a) die Aufsicht über die Bonifizierungs- und Berechnungsbauten,
- b) die Feststellung und Vorhaltung durch die Erhebungsbeamten der Bonifizierungskonsortien der von den verwaltungspolizeilichen Bestimmungen laut Kapitel V vorgesehenen Verletzungen,
- c) die Ausstellung von Konzessionen laut Artikel 40.

5. Die Bonifizierungskonsortien können für das Erbringen von Dienstleistungen, für die Planung von öffentlichen Vorhaben, für die Führung des Parzellenverzeichnisses, für die Verwaltung der kleineren Wasser- netze und im Allgemeinen für die Aufwertung und den Schutz des ländlichen Gebietes Vereinbarungen mit anderen Konsortien oder örtlichen Körperschaften abschließen.

6. Um Betriebseinsparungen zu erzielen und das in den jeweiligen Einzugsgebieten bestehende Potential miteinzubeziehen, können die Konsortien mit den landwirtschaftlichen Unternehmern laut Artikel 2135 Zivilgesetzbuch, die im Handelsregister eingetragen sind, Vereinbarungen abschließen.

Art. 8

Landesregister der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien

1. Bei dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft wird das Landesregister der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien eingerichtet.

nifica possono essere autorizzati dal direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura ad eseguire interventi diretti all'adeguamento delle opere ed al funzionamento dei sistemi irrigui, con spese a carico degli inadempienti.

4. I consorzi provvedono altresì:

- a) alla vigilanza sulle opere di bonifica e irrigazione;
- b) all'accertamento e alla contestazione delle violazioni previste dalle norme di polizia amministrativa di cui al capo V attraverso gli agenti accertatori dei consorzi di bonifica;
- c) al rilascio delle concessioni di cui all'articolo 40.

5. I consorzi di bonifica possono stipulare apposite convenzioni con altri consorzi o enti locali per l'erogazione di servizi, per la progettazione di opere pubbliche, per la tenuta del catasto consortile, per la gestione del reticolo idrico minore e, in genere, per la valorizzazione e la salvaguardia del territorio rurale.

6. Allo scopo di realizzare economie di gestione e di coinvolgere le potenzialità insistenti sui territori di competenza, i consorzi possono stipulare convenzioni con gli imprenditori agricoli di cui all'articolo 2135 del codice civile, che sono iscritti al registro delle imprese.

Art. 8

Registro provinciale dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario

1. Presso l'ufficio competente in materia di bonifica della Ripartizione provinciale Agricoltura è istituito il registro provinciale dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario.

- 12 -

2. Die Konsortien teilen dem Amt laut Absatz 1 alle Änderungen in Bezug auf die Zusammensetzung der Organe der Konsortien innerhalb von 30 Tagen ab Erlass der diesbezüglichen Maßnahme mit.

3. Die Nichtbefolgung der Verpflichtung laut Absatz 2 wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 200,00 Euro bestraft.

KAPITEL II ORGANISATION UND ARBEITSWEISE DES KONSORTIUMS

Art. 9 *Statut des Konsortiums*

1. Die Zusammensetzung und die Aufgaben der Konsortialorgane sowie die Modalitäten der Organisation und Führung des Konsortiums werden im Statut des Konsortiums, in der Folge Statut genannt, geregelt, welches vom Delegiertenrat unter Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien genehmigt wird.

2. Das Statut bedarf der Genehmigung der Landesregierung, welche es zur Gewährleistung der organisatorischen Effizienz der einzelnen Konsortien abändern kann. Nach seiner Genehmigung wird das Statut 15 Tage an der Anschlagtafel des Konsortiums veröffentlicht; diese Veröffentlichung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und an den Amtstafeln der Gemeinden des Einzugsgebiets des Konsortiums bekannt gemacht.

3. Liegen triftige Gründe für eine Anpassung an geänderte Rechtsvorschriften oder an operationelle Anforderungen vor, kann die Landesregierung das Statut nach Anhören der betroffenen Konsortien abändern.

Art. 10 *Organe*

2. I consorzi comunicano all'ufficio di cui al comma 1 tutte le variazioni relative alla composizione degli organi consortili, entro 30 giorni dall'emanazione del relativo provvedimento.

3. La violazione dell'obbligo di cui al comma 2 soggiace alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di 200,00 euro.

CAPO II ORGANIZZAZIONE E FUNZIONAMENTO DEL CONSORZIO

Art. 9 *Statuto consortile*

1. La composizione e le funzioni degli organi consortili nonché le modalità di organizzazione e gestione del consorzio sono regolate in un apposito statuto consortile, di seguito denominato statuto, approvato dal consiglio dei delegati, attenendosi alle linee guida fissate dalla Giunta provinciale.

2. Lo statuto è soggetto all'approvazione da parte della Giunta provinciale che può modificarlo, al fine di garantire l'efficienza dell'organizzazione dei singoli consorzi. Dopo la sua approvazione lo statuto è pubblicato per 15 giorni all'albo consortile; della pubblicazione è data notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige e agli albi dei comuni del comprensorio consortile.

3. Per motivate ragioni finalizzate all'adeguamento a mutate situazioni normative od operative, la Giunta provinciale può modificare lo statuto, sentiti i consorzi interessati.

Art. 10 *Organi*

- 13 -

1. Die Organe des Konsortiums sind:

- a) die Vollversammlung,
- b) der Delegiertenrat,
- c) der Verwaltungsrat,
- d) der Präsident,
- e) der Rechnungsprüfer.

2. Die gewählten Konsortialorgane bleiben für die Dauer von fünf Jahren im Amt.

Art. 11

Vollversammlung und Wahlsystem

1. Die Vollversammlung besteht aus den im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingetragenen Grundeigentümern des Einzugsgebiets des Konsortiums und aus den Personen, die ihre Rechte und Pflichten im Sinne des Artikels 5 Absatz 3 ausüben, vorausgesetzt, dass sie den Konsortialbeitrag laut Artikel 30 ordnungsgemäß gezahlt haben.

2. Die Vollversammlung wählt aus ihrer Mitte die Mitglieder des Delegiertenrates.

3. Das Konsortium veranlasst die Einberufung der Vollversammlung durch Veröffentlichung der Ausschreibung der Wahl an der Anschlagtafel des Konsortiums und an den Amtstafeln der im Einzugsgebiet des Konsortiums liegenden Gemeinden mindestens 15 Tage vor dem Wahltermin. Der Termin, der Ort und die Tagesordnung der Vollversammlung wird jedem Grundeigentümer, der Mitglied des Konsortiums ist, mindestens 15 Tage vor dem Wahltermin schriftlich mitgeteilt.

4. Die Wahl des Delegiertenrates wird nach Ablauf des Mandats des scheidenden Delegiertenrates und auf jeden Fall innerhalb von höchstens zwölf Monaten ab Ablauf anberaumt.

5. Jeder Wähler besitzt das aktive und passive Wahlrecht und kann sich in der Vollversammlung von einem anderen Konsortiumsmitglied vertreten lassen; jeder Wähler kann bis zu drei Mitglieder vertre-

1. Sono organi del consorzio:

- a) l'assemblea;
- b) il consiglio dei delegati;
- c) il consiglio d'amministrazione;
- d) il presidente;
- e) il revisore dei conti.

2. Gli organi consortili elettivi durano in carica cinque anni.

Art. 11

Assemblea e sistema elettorale

1. L'assemblea è costituita dai proprietari consorziali che risultino iscritti nel catasto consortile e da coloro che esercitano le attribuzioni ai sensi dell'articolo 5, comma 3, se sono in regola con il pagamento del contributo consortile di cui all'articolo 30.

2. L'assemblea elegge nel proprio seno i membri del consiglio dei delegati.

3. La convocazione dell'assemblea avviene mediante pubblicazione, a cura del consorzio, del manifesto di indizione delle elezioni all'albo del consorzio e agli albi pretori dei comuni ricadenti nel perimetro consortile, almeno 15 giorni prima di quello fissato per la data delle elezioni. La data, il luogo e l'ordine del giorno dell'assemblea sono comunicati per iscritto ad ogni proprietario consorziale almeno 15 giorni prima della data fissata per le elezioni.

4. Le elezioni del consiglio dei delegati sono indette successivamente alla scadenza del mandato del consiglio uscente e comunque non oltre i dodici mesi dalla scadenza medesima.

5. Ogni elettore ha diritto al voto attivo e passivo e può farsi rappresentare nell'assemblea da altro consorziato; sono ammesse fino a tre deleghe per ogni elettore.

ten.

6. Für juristische Personen, Minderjährige und voll Entmündigte wird das Wahlrecht jeweils vom gesetzlichen Vertreter ausgeübt; für Gemeinschuldner oder für von der Zwangsverwaltung Betroffene wird das Wahlrecht vom Kurator oder vom Verwalter ausgeübt.

7. Im Falle von Gemeinschaft wird das Wahlrecht einem der Teilhaber der Gemeinschaft übertragen. Diesem wird von den Inhabern der Anteilsmehrheit die Vollmacht erteilt, wobei auch der Anteil des Bevollmächtigten berücksichtigt wird. Fehlt diese Vollmacht, so gilt der Teilhaber mit der höchsten Anzahl von Anteilen und, bei Anteilsgleichheit, der älteste Teilhaber als Vertreter der Gemeinschaft.

8. Die Wahlberechtigten sind zum Zwecke der Wahl ihrer Vertreter im Delegiertenrat nach Beitragsstufen gruppiert; diese werden vom Statut festgesetzt, und zwar in einer Zahl nicht unter eins und nicht über fünf.

9. Die Gruppierung der Mitglieder des Konsortiums nach Stufen erfolgt mit Beschluss des Delegiertenrates des Konsortiums, welcher auch die Kriterien für die Gruppierung nach den genannten Stufen enthält.

10. Um im Delegiertenrat eine angemessene Vertretung des gesamten Einzugsgebietes zu gewährleisten, kann im Statut die Unterteilung des Einzugsgebietes in Wahlbezirke vorgesehen werden, welche einer oder mehreren Katastralgemeinden entsprechen.

11. Wenn das Konsortium die Errichtung von Wahlbezirken vorsieht, muss für jeden Bezirk die Wahl mindestens eines Vertreters gesichert sein.

12. Die Wahl des Delegiertenrates wird für alle Wahlbezirke gleichzeitig und für jeden Bezirk getrennt durchgeführt.

6. Per le persone giuridiche, per i minori e gli interdetti il diritto di voto è esercitato dai rispettivi legali rappresentanti; per i falliti o sottoposti ad amministrazione giudiziaria, il diritto di voto è esercitato dal curatore o dall'amministratore.

7. In caso di comunione, il diritto di voto è attribuito a uno dei partecipanti alla comunione stessa, al quale è conferita delega dai titolari della maggioranza delle quote, computandosi anche la quota del delegato. In mancanza di tale delega si considera quale rappresentante della comunione il partecipante in possesso del maggior numero di quote e, in caso di parità di quote, quello più anziano.

8. Ai fini dell'elezione dei membri elettivi del consiglio dei delegati, gli aventi diritto al voto sono raggruppati per fasce di contribuenza, definite dallo statuto in numero non inferiore a uno e non superiore a cinque.

9. Il raggruppamento dei consorziati in singole fasce è effettuato con deliberazione del consiglio dei delegati del consorzio, indicante i criteri adottati per la determinazione dei relativi raggruppamenti nelle fasce predette.

10. Al fine di assicurare nel consiglio dei delegati un'adeguata rappresentanza di tutto il comprensorio consorziale, lo statuto può prevedere la suddivisione del comprensorio stesso in sezioni elettorali corrispondenti a uno o più comuni catastali.

11. Se il consorzio prevede l'istituzione delle sezioni, per ognuna di esse è assicurata l'elezione di almeno un rappresentante.

12. L'elezione del consiglio dei delegati si svolge separatamente per ogni sezione e contemporaneamente sezione per sezione.

13. Die Wahl des Delegiertenrates ist gültig, sofern mindestens 15 Prozent der Wähler, die aufgrund der im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingetragenen Mitgliederzahl berechnet werden, an der Wahl teilnehmen. Wenn dieser Prozentsatz nicht erreicht wird, werden Neuwahlen anberaumt; in diesem Fall bleiben die Konsortialorgane zum Zwecke der ordentlichen Verwaltung für den Zeitraum im Amt, den die Landesregierung mit der die Wahl aufhebenden Maßnahme festsetzt. Wenn bis zum Ablauf der festgesetzten Frist kein neuer Wahltermin festgesetzt wird, ernennt die Landesregierung einen außerordentlichen Kommissar.

14. Die Protokolle der Wahlgänge werden dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft innerhalb von 15 aufeinander folgenden Tagen ab dem Wahltag übermittelt und an den Amtstafeln der im Einzugsgebiet des Konsortiums liegenden Gemeinden sowie an der Anschlagtafel des Konsortiums veröffentlicht.

15. Allfällige Beschwerden gegen die Wahlgänge sind spätestens innerhalb von 15 aufeinander folgenden Tagen ab dem Datum der gemäß Absatz 14 erfolgten Veröffentlichung der Protokolle bei der Landesregierung zu erheben. Wenn wesentliche Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, hebt die Landesregierung von Amts wegen die Wahl insgesamt oder beschränkt auf die betroffenen Wahlbezirke auf.

Art. 12
Delegiertenrat

1. Der Delegiertenrat besteht aus den von der Vollversammlung gewählten Mitgliedern. Falls die Stimmberechtigten zu mindestens 5 Prozent Frauen sind, müssen im Delegiertenrat beide Geschlechter vertreten sein.

2. Das Statut setzt die Zahl der zu wäh-

13. L'elezione del consiglio dei delegati è valida, se partecipa alle elezioni almeno il 15 per cento degli elettori, calcolato sul numero degli iscritti nel catasto consortile. Se tale percentuale non viene raggiunta, sono indette nuove elezioni; in questo caso gli organi consortili restano in carica per l'ordinaria amministrazione e per un periodo di tempo che è stabilito dalla Giunta provinciale nel provvedimento di annullamento delle elezioni. Scaduto tale termine senza che sia disposta una nuova data per le elezioni, la Giunta provinciale nomina un commissario straordinario.

14. I verbali delle operazioni elettorali sono trasmessi all'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura entro 15 giorni consecutivi dalla data dello svolgimento delle elezioni e sono pubblicati agli albi dei comuni del comprensorio e all'albo consortile.

15. Gli eventuali ricorsi avverso le operazioni elettorali sono presentati alla Giunta provinciale entro e non oltre 15 giorni consecutivi dalla data di pubblicazione dei verbali ai sensi del comma 14. Qualora siano accertate irregolarità essenziali, la Giunta provinciale annulla d'ufficio le elezioni totalmente o limitatamente alle sezioni interessate.

Art. 12
Consiglio dei delegati

1. Il consiglio dei delegati è composto dai membri eletti dall'assemblea. Qualora tra gli aventi diritto al voto almeno il 5 per cento sia costituito da donne, nel consiglio dei delegati devono essere rappresentati entrambi i sessi.

2. Lo statuto fissa il numero dei delegati

lenden Delegierten fest. Um im Delegiertenrat eine angemessene Vertretung des gesamten Einzugsgebietes zu gewährleisten, kann im Statut vorgesehen werden, dass die Räte nach Wahlbezirken aufgeteilt werden.

3. Scheidet ein von der Vollversammlung gewähltes Mitglied des Delegiertenrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten der Nichtgewählten ersetzt.

4. Ist die Ersetzung laut Absatz 3 nicht möglich und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

5. Dem Delegiertenrat sind folgende Zuständigkeiten zugewiesen:

- a) er wählt in getrennter Abstimmung aus seinen Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten des Konsortiums sowie die anderen Mitglieder des Verwaltungsrates,
- b) er ernennt den Rechnungsprüfer,
- c) er genehmigt das Statut und allfällige Statutenänderungen,
- d) er genehmigt die Rechnungsordnung,
- e) er genehmigt die Abänderung des Einzugsgebiets des Konsortiums,
- f) er genehmigt den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung,
- g) er genehmigt den Einstufungsplan,
- h) er genehmigt die Projekte für die Realisierung der Bauten,
- i) er genehmigt die Aufnahme von Krediten und Darlehen,
- j) er beschließt die Beteiligung an Körperschaften, Gesellschaften oder Vereinigungen, die für das Konsortium von Interesse sind,
- k) er genehmigt die Betriebsordnung der Bonifizierungsbauten,
- l) er beschließt über jede andere Angelegenheit im Zusammenhang mit dem Betrieb des Konsortiums, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der anderen Organe fällt,
- m) er beschließt die Beitragsrollen, welche

da eleggere. Al fine di assicurare, nel consiglio dei delegati, adeguate rappresentanze di tutto il comprensorio, nello statuto può essere prevista la suddivisione dei consiglieri per sezioni elettorali.

3. Il componente del consiglio dei delegati eletto dall'assemblea, che per qualsiasi motivo cessa dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti.

4. Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione di cui al comma 3 e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo di tutte le cariche.

5. Al consiglio dei delegati sono attribuite le seguenti competenze:

- a) elegge, con votazioni separate, fra i suoi membri il presidente e il vicepresidente del consorzio nonché gli altri componenti del consiglio d'amministrazione;
- b) nomina il revisore dei conti;
- c) approva lo statuto e le sue eventuali modifiche;
- d) approva il regolamento di contabilità;
- e) approva le modifiche al comprensorio territoriale del consorzio;
- f) approva il bilancio preventivo annuale e il bilancio d'esercizio;
- g) approva il piano di classifica;
- h) approva i progetti per la realizzazione delle opere;
- i) approva l'accensione di prestiti o mutui passivi;
- j) delibera la partecipazione a enti, società o associazioni che siano di interesse per il consorzio;
- k) approva il regolamento di esercizio delle opere di bonifica;
- l) delibera su ogni altra materia riguardante il funzionamento del consorzio che non sia di competenza specifica degli altri organi;
- m) delibera sui ruoli di contribuzione stabiliti

- 17 -

auf der Grundlage der Einstufungspläne und des jährlichen Haushaltsvoranschlages erstellt werden.

6. Der Delegiertenrat kann dem Verwaltungsrat die Zuständigkeiten laut Absatz 5 Buchstaben h) und i) übertragen.

Art. 13 Verwaltungsrat

1. Der Verwaltungsrat

- a) erstellt den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, welche dem Delegiertenrat zur Genehmigung vorgelegt werden,
- b) schlägt dem Delegiertenrat Statutenänderungen vor,
- c) beschließt die Tätigkeitsprogramme des Konsortiums,
- d) beschließt in Bezug auf die Durchführung der gemäß Artikel 12 Absatz 5 Buchstabe h) genehmigten Bauten und auf den Betrieb der bestehenden Bauten,
- e) arbeitet die Einstufungspläne für die Durchführung, die Instandhaltung und den Betrieb der Bauten aus und legt die Arbeitsweise des Konsortiums fest,
- f) arbeitet die Beitragsrollen aus, welche auf der Grundlage der Einstufungspläne und des jährlichen Haushaltsvoranschlages erstellt werden,
- g) beschließt, Gerichtsverfahren einzuleiten oder sich auf solche einzulassen, sowie gerichtliche und außergerichtliche Vergleiche, auch durch Schiedsverträge,
- h) beschließt die Vergabe der Schatzamts- und Kassendienste,
- i) sorgt für die Organisation und den Betrieb der Dienste sowie für die Verwaltung der Arbeitsverhältnisse des Personals,
- j) genehmigt die Regelungen für die Organisation und den Betrieb der Dienste und für die Beziehungen zum Personal,
- k) beschließt den Erwerb und den Verkauf

sulla base dei piani di classifica e del bilancio preventivo annuale.

6. Il consiglio dei delegati può delegare al consiglio d'amministrazione i compiti previsti al comma 5, lettere h) e i).

Art. 13 Consiglio d'amministrazione

1. Il consiglio d'amministrazione:

- a) redige il bilancio preventivo annuale e il bilancio d'esercizio da sottoporre all'approvazione del consiglio dei delegati;
- b) propone al consiglio dei delegati le modifiche allo statuto;
- c) delibera i programmi di attività del consorzio;
- d) delibera in merito all'esecuzione delle opere approvate ai sensi dell'articolo 12, comma 5, lettera h), ed al funzionamento di quelle esistenti;
- e) predispone i piani di classifica concernenti l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio delle opere nonché il funzionamento del consorzio;
- f) predispone i ruoli di contribuzione stabiliti sulla base dei piani di classifica e del bilancio preventivo annuale;
- g) delibera di agire o resistere in giudizio nonché le transazioni, giudiziali ed extra giudiziali, anche mediante compromessi arbitrali;
- h) delibera sulla concessione di servizi di esattoria e di cassa;
- i) provvede all'organizzazione e al funzionamento dei servizi nonché alla gestione dei rapporti di lavoro del personale dipendente;
- j) approva i regolamenti per l'organizzazione ed il funzionamento dei servizi e per i rapporti con il personale dipendente;
- k) delibera l'acquisto e la vendita di beni

von unbeweglichen und beweglichen Sachen, das Nutzungspfand, den Tausch, die Pacht, die Erbpacht, die Begründung des Fruchtgenusses, von Hypotheken oder Dienstbarkeiten und die Abtretung von Forderungen,

- l) legt die Bedingungen für die Vergabe der einzelnen Aufträge, für Akkordarbeiten, für Regiearbeiten, für Lieferungen und für Bestandverträge über Grundstücke fest,
- m) sorgt für die Ajourierung des Parzellenverzeichnisses,
- n) sorgt für den ordnungsgemäßen Erhalt und die Instandhaltung aller Konsortialbauten,
- o) legt die Sanktionen fest, welche gegenüber den Konsortiumsmitgliedern im Fall von Nichtbeachtung des Statuts und der internen Ordnungen verhängt werden,
- p) äußert sich zu jeder von den Konsortiumsmitgliedern vorgebrachten Beschwerde,
- q) autorisiert in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen, dem Statut und den Beschlüssen des Delegiertenrates alle Ausgaben und führt alles aus, was mit der Verwaltung und Wirtschaftsführung des Konsortiums zusammenhängt.

2. Bei Notwendigkeit und Dringlichkeit kann der Verwaltungsrat auch über Bereiche beschließen, die in die Zuständigkeit des Delegiertenrates fallen, mit Ausnahme der in Artikel 12 Absatz 5 Buchstaben a), b), c), d), e), f), g) und m) angeführten Zuständigkeiten. Die gefassten Dringlichkeitsbeschlüsse verlieren jede Wirksamkeit, wenn sie nicht vom Delegiertenrat in der jeweils folgenden Sitzung ratifiziert werden.

3. Gegen die Beschlüsse des Verwaltungsrates können alle Beitragspflichtigen innerhalb von 30 Tagen ab deren Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Konsortiums beim Delegiertenrat Beschwerde erheben.

4. Maximal zwei Mitglieder des Verwal-

immobili e mobili, le anticresi, le permutate, gli affitti, l'enfiteusi, la costituzione di usufrutto, di ipoteca o servitù e le cessioni di credito;

- l) stabilisce le condizioni per i singoli appalti, i cottimi, i lavori in economia, le forniture e i contratti di locazione di terreni;
- m) provvede all'aggiornamento del catasto consortile;
- n) provvede alla regolare conservazione e manutenzione di tutte le opere consortili;
- o) stabilisce le sanzioni da applicarsi ai consorziati in caso di inosservanza dello statuto e dei regolamenti interni;
- p) si pronuncia sui ricorsi di ogni genere presentati dai consorziati;
- q) autorizza tutte le spese ed esegue tutto ciò che riguarda la gestione amministrativa ed economica del consorzio, in conformità alle norme vigenti, allo statuto e alle deliberazioni del consiglio dei delegati.

2. In caso di necessità e d'urgenza il consiglio d'amministrazione può deliberare anche sulle materie di competenza del consiglio dei delegati, eccezione fatta per quelle previste dall'articolo 12, comma 5, lettere a), b), c), d), e), f), g) e m). I provvedimenti così emanati perdono qualsiasi efficacia se non vengono ratificati dal consiglio dei delegati nella sua prima riunione successiva.

3. Avverso le deliberazioni del consiglio d'amministrazione è ammesso ricorso al consiglio dei delegati da parte di tutti i soggetti ad obbligo di contribuzione entro 30 giorni dalla data di pubblicazione all'albo consortile.

4. Il numero dei membri del consiglio

tungsrates haben Anrecht auf ein Entgelt. Nicht als Entgelt angesehen werden die Sitzungsgelder in dem von den geltenden Landesbestimmungen vorgesehenen Rahmen.

Art. 14
Präsident

1. Der Präsident des Konsortiums

- a) ist der gesetzliche Vertreter des Konsortiums,
- b) beruft die Vollversammlung und die Sitzungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates ein und führt den Vorsitz,
- c) unterzeichnet die Verträge, die anderen Verwaltungsakte und den Schriftverkehr, wobei er letzteren, beschränkt auf bestimmte Bereiche, an den Sekretär des Konsortiums delegieren kann,
- d) unterzeichnet die Beitragsrollen,
- e) beaufsichtigt die Verwaltung des Konsortiums und gewährleistet die Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, der internen Ordnungen und des Statuts,
- f) sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Konsortialorgane,
- g) bringt dringende Beschwerden und Klagen ein, die er dem Verwaltungsrat dann zur Ratifizierung vorlegt,
- h) ordnet Zahlungen und Einhebungen an,
- i) führt bei den Ausschreibungen zur Vergabe von Aufträgen und Lieferungen den Vorsitz.

Art. 15
Rechnungsprüfer

1. Der Rechnungsprüfer wird aus dem Verzeichnis der Rechnungsprüfer gewählt.

2. Die Aussetzung der Eintragung in das Verzeichnis der Rechnungsprüfer oder die Streichung aus dem Register bewirkt den Verlust des Amtes.

3. Der Rechnungsprüfer

d'amministrazione aventi diritto a compensi non può superare quello di due. Non sono considerati compensi i gettoni di presenza nei limiti previsti dalle vigenti norme provinciali.

Art. 14
Presidente

1. Il presidente del consorzio:

- a) è il legale rappresentante del consorzio;
- b) convoca e presiede l'assemblea nonché le sedute del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione;
- c) firma i contratti, gli altri atti e la corrispondenza, con facoltà di delegare, limitatamente a quest'ultima e per determinate materie, il segretario del consorzio;
- d) firma i ruoli di contribuenza;
- e) sovrintende all'amministrazione consorziale e assicura l'osservanza delle norme di legge, dei regolamenti interni e dello statuto;
- f) cura l'esecuzione delle deliberazioni degli organi consortili;
- g) promuove i ricorsi e le azioni aventi carattere di urgenza, sottoponendoli poi alla ratifica del consiglio d'amministrazione;
- h) ordina i pagamenti e le riscossioni;
- i) presiede le gare per l'aggiudicazione di appalti e di forniture.

Art. 15
Revisore dei conti

1. Il revisore dei conti è scelto tra gli iscritti nel ruolo dei revisori ufficiali dei conti.

2. La cancellazione o la sospensione dal ruolo dei revisori ufficiali dei conti è causa di decadenza dalla carica.

3. Il revisore dei conti:

- 20 -

- a) überwacht die Führung des Konsortiums,
- b) wohnt den Versammlungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates bei, wenn buchhalterische Fragen behandelt werden,
- c) legt dem Delegiertenrat einen Bericht über den jährlichen Haushaltsvorschlag und die Abschlussrechnung vor,
- d) überprüft jährlich die Kassenabrechnung und versieht sie mit einem Sichtvermerk.

4. Der Rechnungsprüfer kann jederzeit Überprüfungen und Kontrollen durchführen, wobei er den Delegiertenrat unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis setzt.

5. Nicht zu Rechnungsprüfern ernannt werden dürfen

- a) der Präsident, der Vizepräsident und die Mitglieder des Delegiertenrates sowie ihre Verwandten und Verschwägerten bis zum zweiten Grad,
- b) Personen, die in einem selbstständigen oder abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen.

6. Scheidet der Rechnungsprüfer aus irgendeinem Grund aus dem Amt, ersetzt ihn der Delegiertenrat innerhalb von drei Monaten.

7. Falls der Rechnungsprüfer schwerwiegende Unregelmäßigkeiten feststellt, verlangt er vom Präsidenten die sofortige Einberufung des Delegiertenrates.

Art. 16

Urkundsbeamter

1. In Bezug auf die in die Zuständigkeit der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien fallenden Akte, Verträge und Ausschreibungen, einschließlich jener zur Durchführung öffentlicher Bauten, kann der Verwaltungsrat im Sinne und hinsichtlich der Wirkungen der geltenden Bestimmungen die Aufgaben eines Urkunds-

- a) vigila sulla gestione del consorzio;
- b) assiste alle adunanze del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione, se sono trattate questioni di tipo contabile;
- c) presenta al consiglio dei delegati una relazione sul bilancio preventivo annuale e sul bilancio d'esercizio;
- d) esamina e vista annualmente il conto di cassa.

4. Il revisore dei conti può, in qualsiasi momento, procedere ad atti di ispezione e di controllo, dandone successivamente immediata comunicazione scritta al consiglio dei delegati.

5. Non possono essere nominati revisori dei conti:

- a) il presidente, il vicepresidente, i membri del consiglio dei delegati nonché i loro parenti e affini entro il secondo grado;
- b) le persone che hanno con il consorzio un rapporto di lavoro autonomo o subordinato.

6. In caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi motivo, il consiglio dei delegati provvede alla sostituzione del revisore dei conti entro tre mesi.

7. Se il revisore dei conti accerta gravi irregolarità, chiede al presidente l'immediata convocazione del consiglio dei delegati.

Art. 16

Ufficiale rogante

1. Le funzioni di ufficiale rogante riguardo agli atti, ai contratti e alle gare, comprese quelle occorrenti per l'esecuzione delle opere pubbliche, di competenza dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario, possono essere conferite dal consiglio di amministrazione a funzionari muniti del diploma di laurea in

beamten entweder den bei den Konsortien oder bei anderen Gebietskörperschaften bediensteten Beamten, die im Besitz des Laureatsdiploms in Rechtswissenschaften sind, oder den Gemeindesekretären übertragen.

2. Der mit den Aufgaben eines Urkundsbeamten beauftragte Beamte ist verpflichtet, die für Notariatsakte vorgesehenen Bestimmungen, wo diese anwendbar sind, einzuhalten und im Besonderen Kopien der von ihm erhaltenen Originalakte für jeden vom Gesetz vorgesehenen Zweck zu beglaubigen sowie den Parteien auf Verlangen Kopien auszustellen; außerdem verwahrt er die Verträge in chronologischer Reihenfolge in Faszikeln und führt das Archiv.

Art. 17
Unvereinbarkeit

1. Nicht in die Ämter der Organe laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben b), c), und d) dürfen gewählt werden und es verlieren ihr Amt, wenn sie gewählt worden sind, Personen, die

- a) in einem abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen oder für dieses freiberufliche Aufträge ausführen,
- b) mit dem Konsortium einen Rechtsstreit anhängig haben,
- c) mit dem Konsortium bestehende Lieferverträge oder Werkverträge haben,
- d) die Aufsicht über das Konsortium innehaben.

2. Darüber hinaus dürfen nicht in die Ämter der Organe laut Artikel 10 Absatz 1 gewählt werden und es verlieren ihr Amt, wenn sie gewählt worden sind,

- a) Personen mit Verurteilungen, die, außer bei Wiedereinsetzung in die früheren Rechte, keine Eintragung in die Wählerlisten zulassen, sowie Personen, gegenüber welchen eine Sicherungsmaßnahme angeordnet wurde, die keine Eintragung in die Wählerlisten zulässt, und zwar bis zu einem Jahr nach Erlöschen der Wirkungen der Maßnahme,
- b) Personen, gegenüber welchen das

giurisprudenza, in servizio presso i consorzi medesimi o altri enti pubblici territoriali, o ai segretari comunali, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni vigenti.

2. Il funzionario incaricato delle funzioni di ufficiale rogante è tenuto all'osservanza delle norme prescritte per gli atti notarili, ove applicabili, e, in particolare, ad autenticare le copie degli atti originali da lui ricevuti a ogni effetto di legge nonché a rilasciare copie alle parti che ne facciano richiesta; custodisce, inoltre, i contratti in fascicoli per ordine cronologico e tiene il repertorio.

Art. 17
Incompatibilità

1. Non possono essere eletti alle cariche negli organi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere b), c) e d), e, se eletti, decadono dalla carica, coloro che hanno:

- a) rapporti di lavoro subordinato o incarichi professionali con il consorzio;
- b) lite pendente con il consorzio;
- c) contratti di fornitura o di appalto in corso con il consorzio;
- d) funzioni di vigilanza sul consorzio.

2. Non possono, inoltre, essere eletti alle cariche negli organi di cui all'articolo 10, comma 1, e, se eletti, decadono dalla carica:

- a) coloro che hanno riportato condanne che non consentono l'iscrizione nelle liste elettorali, salvi gli effetti della riabilitazione, nonché coloro che sono stati sottoposti a misure di sicurezza che non consentono l'iscrizione nelle liste elettorali, fino a un anno dopo la cessazione degli effetti del provvedimento;
- b) coloro che sono stati interdetti dai pub-

Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter besteht, und zwar für die Dauer des Verbotes,

- c) Gemeinschuldner für fünf Jahre ab der Eröffnung des Konkurses,
- d) Minderjährige, auch aus der elterlichen Gewalt entlassene, voll Entmündigte und beschränkt Entmündigte,
- e) Personen, die die Finanzen des Konsortiums verwalten oder verwaltet haben und darüber keine Rechenschaft abgelegt haben,
- f) Personen, die eine liquide und klagbare Schuld gegenüber dem Konsortium aufweisen und gesetzlich in Verzug gesetzt wurden.

3. Nicht gleichzeitig die Ämter in den Organen laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben b), c) und d) bekleiden dürfen

- a) die im Kataster zu ungeteilter Hand eingeschriebenen Miteigentümer,
- b) die Vorfahren und Nachkommen,
- c) der Schwiegervater und der Schwiegersohn,
- d) die Geschwister,
- e) die Ehepartner.

4. Im Statut können auch andere Unvereinbarkeitsgründe vorgesehen werden.

Art. 18 *Gebietsausschüsse*

1. Die Bonifizierungskonsortien können im Statut die Errichtung von Gebietsausschüssen vorsehen, welche die dort geplanten und errichteten Bauten überwachen.

Art. 19 *Veröffentlichung und Beschwerden*

1. Die Akte der Konsortialorgane müssen innerhalb von zehn Tagen ab ihrem Erlass für zehn aufeinander folgende Tage an der Anschlagtafel des Bonifizierungskonsortiums auszugsweise veröffentlicht werden, wobei jeder Auszug die vollständige Verfügung enthalten muss;

blici uffici per la durata dell'interdizione;

- c) i falliti, per un quinquennio dalla data di dichiarazione del fallimento;
- d) i minori, anche se emancipati, gli interdetti e gli inabilitati;
- e) coloro che hanno il maneggio del denaro consorziale o, avendolo avuto, non hanno reso il conto della loro gestione;
- f) coloro che, avendo un debito liquido ed esigibile verso il consorzio, si trovano legalmente in mora.

3. Non possono assumere contemporaneamente le cariche negli organi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere b), c) e d):

- a) i comproprietari iscritti in catasto pro indiviso;
- b) gli ascendenti e i discendenti;
- c) il suocero ed il genero;
- d) i fratelli;
- e) i coniugi.

4. Nello statuto possono essere previsti anche altri motivi di incompatibilità.

Art. 18 *Comitati di zona*

1. I consorzi di bonifica possono prevedere, nello statuto, la costituzione di comitati di zona diretti a sovrintendere alle opere ivi programmate e realizzate.

Art. 19 *Pubblicazione e ricorsi*

1. Gli atti degli organi consorziali devono essere pubblicati, per estratto contenente l'intero dispositivo e entro dieci giorni dalla loro adozione, all'albo pretorio del consorzio di bonifica per un periodo di dieci giorni consecutivi, salvo diversa previsione dello statuto per le deliberazioni adottate in

das Statut kann für Dringlichkeitsbeschlüsse eine andere Regelung vorsehen.

2. Gegen die Beschlüsse des Delegiertenrates kann von allen Beitragspflichtigen innerhalb von 30 Tagen ab deren Veröffentlichung bei der Landesregierung Beschwerde eingebracht werden.

Art. 20

Rechnungswesen und Haushalt

1. Die Finanz- und Vermögensgebarung der Bonifizierungskonsortien ist nach den Grundsätzen der Effizienz, der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit und des Haushaltsausgleiches ausgerichtet.

2. Auf der Grundlage der Grundsätze laut Absatz 1 erstellt jedes Konsortium eine Rechnungsordnung, welche die Buchhaltungs- und Finanzordnung des Konsortiums regelt. Die Rechnungsordnung sieht im Besonderen Folgendes vor:

- a) die Modalitäten der Abfassung der buchhalterischen Vordrucke,
- b) den Kontenplan,
- c) die Art der Gebarungskontrolle,
- d) die Modalitäten der Vergabe und Ausübung des Schatzamtsdienstes,
- e) den Ökonomats- und Kassendienst,
- f) die Modalitäten der Abdeckung von Betriebsverlusten,
- g) die besonderen Modalitäten der Verwaltungskontrolle und der buchhalterischen Kontrolle.

3. Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein. Die Bonifizierungskonsortien erstellen bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres den jährlichen Haushaltsvoranschlag, der nach Kostenstellen ausgearbeitet wird. Die Abschlussrechnung wird bis zum 30. April eines jeden Jahres genehmigt.

Art. 21 *Aufsicht*

via d'urgenza.

2. Avverso le deliberazioni del consiglio dei delegati tutti i soggetti ad obbligo di contribuzione possono presentare ricorso alla Giunta provinciale entro 30 giorni dalla data di pubblicazione delle deliberazioni.

Art. 20

Contabilità e bilancio

1. La gestione economico-finanziaria e patrimoniale dei consorzi di bonifica si informa ai principi di efficienza, efficacia, economicità e pareggio di bilancio.

2. Sulla base dei principi di cui al comma 1 ciascun consorzio adotta un apposito regolamento di contabilità che disciplina l'ordinamento finanziario e contabile del consorzio stesso. Detto regolamento prevede in particolare:

- a) le modalità di redazione dei modelli contabili;
- b) il piano dei conti;
- c) le forme di controllo di gestione;
- d) le modalità di affidamento ed espletamento del servizio di tesoreria;
- e) il servizio di economato e di cassa;
- f) le modalità di copertura delle perdite di esercizio;
- g) le particolari modalità di controllo amministrativo e contabile.

3. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare. I consorzi di bonifica predispongono, entro il 31 dicembre di ogni anno, il bilancio preventivo annuale elaborato per centri di costo. Il bilancio di esercizio è approvato entro il 30 aprile di ogni anno.

Art. 21 *Vigilanza*

1. Das für den Bereich Bonifizierung zuständige Amt der Landesabteilung Landwirtschaft übt die Aufsicht über die Konsortien aus und handelt auch an deren Stelle, um den reibungslosen Betrieb der Körperschaften und die ordnungsgemäße Umsetzung ihrer institutionellen Aufgaben zu gewährleisten. Lediglich jene Konsortien, gegenüber welchen der Fachbeirat laut Artikel 28 keine schwerwiegenden Verletzungen der Statutsbestimmungen festgestellt hat und deren Organe gemäß der von diesem Gesetz vorgesehenen Fristen erneuert worden sind, können in den Genuss von Landeszuschüssen kommen; diese Beschränkung erlischt mit der Behebung der Verletzung, mit der ordnungsgemäßen Erneuerung der Organe beziehungsweise mit der Ernennung eines Kommissars.

2. Um den ordnungsgemäßen Betrieb der Bonifizierungskonsortien festzustellen, kann der Direktor des Amtes laut Absatz 1 jederzeit Inspektionen durchführen, wobei er Zugang zu allen Unterlagen hat.

3. Die Beschlüsse der Bonifizierungskonsortien betreffend den Einstufungsplan laut Artikel 30, die Änderung des Liegenschaftseigentums des Konsortiums und alle außerordentlichen Maßnahmen bei Bonifizierungsbauten im Eigentum oder im Zuständigkeitsbereich des Landes unterliegen der Rechtmäßigkeits- und Sachkontrolle durch den Direktor des Amtes laut Absatz 1.

4. Die Beschlüsse betreffend den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung unterliegen der Rechtmäßigkeitskontrolle durch den Direktor des Amtes laut Absatz 1.

5. Die Beschlüsse laut den Absätzen 3 und 4 werden vollziehbar, wenn der Direktor des Amtes laut Absatz 1 nicht innerhalb von 30 Tagen ab ihrem Erhalt ihre Aufhebung verfügt oder nicht innerhalb derselben Frist das Konsortium mit entsprechender Begründung auffordert, sie erneut zu

1. L'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura vigila sui consorzi e interviene anche in via surrogatoria per garantire il buon funzionamento degli enti e la regolare attuazione dei loro fini istituzionali. Possono ricevere finanziamenti dalla Provincia solo quei consorzi per i quali non sono state accertate gravi violazioni delle norme statutarie dal comitato di cui all'articolo 28 e i cui organi sono rinnovati secondo i termini fissati nella presente legge; questa limitazione cessa rispettivamente con la regolarizzazione e con il regolare rinnovo degli organi ovvero la nomina di un commissario.

2. Il direttore dell'ufficio di cui al comma 1 può disporre in ogni tempo ispezioni per accertare il regolare funzionamento dei consorzi di bonifica, avendo accesso a tutta la documentazione.

3. Sono soggette al controllo di legittimità e di merito da parte del direttore dell'ufficio di cui al comma 1 le deliberazioni dei consorzi di bonifica concernenti il piano di classifica di cui all'articolo 30, il cambiamento della proprietà immobiliare del consorzio e tutti gli interventi straordinari sulle opere di bonifica di proprietà della Provincia nonché sulle opere di bonifica di competenza provinciale.

4. Sono soggette al controllo di legittimità da parte del direttore dell'ufficio di cui al comma 1 le deliberazioni concernenti il bilancio preventivo annuale e il bilancio d'esercizio.

5. Le deliberazioni di cui ai commi 3 e 4 divengono esecutive, se il direttore dell'ufficio di cui al comma 1 non ne dispone l'annullamento nel termine di 30 giorni dal loro ricevimento ovvero se, nello stesso termine, non inviti, con richiesta motivata, il consorzio a riesaminarle.

überprüfen.

6. Die Beschlüsse werden ebenso vollziehbar, wenn der Direktor des Amtes laut Absatz 1 innerhalb obgenannter Fristen mitteilt, dass keine Rechtmäßigkeitsmängel festgestellt wurden und keine Gründe vorliegen, um ihre erneute Überprüfung zu verlangen.

7. Die Beschlüsse betreffend die Abänderung des Akts gemäß den Einwänden unterliegen lediglich der Rechtmäßigkeitskontrolle durch den Direktor des Amtes laut Absatz 1.

8. Durch die Anforderung von Klärungen oder zusätzlichen Unterlagen wird die Frist laut Absatz 5 unterbrochen. Ab dem Datum des Erhalts der Gegenäußerungen läuft eine neue Frist von 20 Tagen.

Art. 22

Kommissarische Verwaltung

1. Wenn bei den Bonifizierungskonsortien schwerwiegende Unregelmäßigkeiten in der Führung festgestellt werden oder deren reibungsloser Betrieb nicht gewährleistet ist, verfügt die Landesregierung die Auflösung ihrer Verwaltungsorgane und ernennt einen Kommissar, der mit der Verwaltung der Körperschaft beauftragt wird. Innerhalb der im Ernennungsbeschluss festgelegten Fristen beruft der Kommissar die Vollversammlung für die Wahl des neuen Delegiertenrates ein.

2. Der Kommissar bleibt bis zur Konstituierung der neuen Konsortialorgane im Amt. Eine allfällige Verlängerung des Mandats des Kommissars oder die Ernennung eines neuen Kommissars erfolgt nach den Modalitäten laut Absatz 1.

3. Bis zur Konstituierung der neuen Konsortialorgane verwaltet der Kommissar das Konsortium nach dem Grundsatz der Korrektheit in gewissenhafter und professioneller Weise und ergreift alle dazu notwendigen Maßnahmen, auch wenn sie über die ordentliche Verwaltung hinausge-

6. Parimenti le deliberazioni divengono esecutive se, entro i termini suddetti, il direttore dell'ufficio di cui al comma 1 dà comunicazione di non aver riscontrato vizi di legittimità né di avere motivi per richiedere il loro riesame.

7. Le deliberazioni di riforma dell'atto, in conformità dei rilievi, sono soggette al solo controllo di legittimità da parte del direttore dell'ufficio di cui al comma 1.

8. Il termine di cui al comma 5 è interrotto dalla richiesta di chiarimenti o di elementi integrativi. Dalla data di ricevimento delle controdeduzioni decorre un nuovo termine di 20 giorni.

Art. 22

Amministrazione commissariale

1. Se nella gestione dei consorzi di bonifica sono riscontrate gravi irregolarità o non risulta assicurato il loro buon funzionamento, la Giunta provinciale dispone lo scioglimento dei loro organi di amministrazione e nomina un commissario incaricato dell'amministrazione dell'ente. Il commissario convoca, entro i termini fissati dalla deliberazione di nomina, l'assemblea per l'elezione del nuovo consiglio dei delegati.

2. Il commissario rimane in carica fino all'insediamento dei nuovi organi consortili. Con le stesse modalità di cui al comma 1 si procede alla eventuale proroga del mandato commissariale o alla nomina di un nuovo commissario.

3. Fino all'insediamento dei nuovi organi consortili, il commissario amministra il consorzio in modo diligente e professionale secondo le regole della correttezza e adotta le misure a tal fine necessarie, anche eccedenti l'ordinaria amministrazione. Gli oneri derivanti da quest'attività, compreso il

hen. Die Kosten, welche durch diese Tätigkeit entstehen, einschließlich des dem Kommissar zustehenden Entgelts, gehen auf jeden Fall zu Lasten des Bonifizierungskonsortiums.

Art. 23

Leistung von Bürgschaften

1. Zur Überwindung einer allfälligen Krisensituation oder um negative Bilanzen auszugleichen, kann die Landesregierung für die Bonifizierungskonsortien Bürgschaft leisten, damit diese eventuell geförderte Darlehen aufnehmen können.

2. Bedingung für die Bürgschaftsleistung ist die Genehmigung der entsprechenden Rechnungslegungen durch die Konsortialverwaltung.

3. Die Feststellung der Voraussetzungen laut Absatz 1 erfolgt durch die Landesabteilung Landwirtschaft.

4. In Bezug auf die Darlehen laut Absatz 1 kann das Land außerdem im Rahmen der eigenen durch den Haushalt gegebenen Verfügbarkeiten einen Teil der von den Kreditinstituten verlangten Zinsen übernehmen.

Art. 24

Beiträge

1. Die Landesregierung kann den Bonifizierungskonsortien für die Ausführung, die Wiederherstellung und die außerordentliche Instandhaltung von Bodenverbesserungsarbeiten, für den Erwerb von Liegenschaften sowie von Maschinen, die für diese Zwecke notwendig sind, Beiträge gewähren.

2. Die Landesregierung kann den Bonifizierungskonsortien zweiten Grades Beiträge für verwaltungsmäßige, buchhalterische und fachliche Hilfestellung und Beratung zugunsten der Mitgliedskonsortien ge-

corrispettivo dovuto allo stesso commissario, sono comunque a carico del consorzio di bonifica.

Art. 23

Prestazione di fideiussioni

1. Per il superamento di un eventuale stato di crisi in atto o per far fronte a passività di bilancio, la Giunta provinciale può prestare fideiussioni ai consorzi di bonifica per contrarre mutui eventualmente agevolati.

2. La prestazione della fideiussione è subordinata all'approvazione dei rendiconti da parte dell'amministrazione consortile.

3. L'accertamento dei requisiti di cui al comma 1 viene eseguito dalla Ripartizione provinciale Agricoltura.

4. Per i mutui di cui al comma 1, la Provincia può concorrere altresì, nei limiti delle proprie disponibilità di bilancio, al pagamento degli interessi praticati dagli istituti di credito.

Art. 24

Contributi

1. La Giunta provinciale può concedere contributi ai consorzi di bonifica per l'esecuzione, il ripristino e la manutenzione straordinaria delle opere di miglioramento fondiario, per l'acquisto di immobili nonché del macchinario a tali fini necessari.

2. La Giunta provinciale può concedere contributi ai consorzi di bonifica di secondo grado per l'attività d'assistenza e consulenza amministrativa, contabile e tecnica a favore dei consorzi associati.

währen.

KAPITEL III PLANUNG UND DURCHFÜHRUNG DER BONIFIZIERUNGSTÄTIGKEIT

Art. 25 *Gesamtbonifizierungsplan*

1. Die Landesregierung genehmigt auf Vorschlag des Landesrates für Landwirtschaft und nach Einholung des Gutachtens des Fachbeirates für Bonifizierung laut Artikel 28 den Gesamtbonifizierungsplan, welcher Folgendes festlegt:

- a) den Zustand, die Probleme und die Aussichten der Bonifizierung, der Bewässerung und des ländlichen Gebietes,
- b) die allgemeinen Ziele und die Leitlinien für die Bonifizierungstätigkeit des Landes,
- c) die Modalitäten und Inhalte der Koordinierung mit den anderen Planungsinstrumenten des Landes und der örtlichen Körperschaften,
- d) die wichtigsten Tätigkeiten, Bauten und Maßnahmen, die im Zeitraum der Anwendung des Planes zu verwirklichen sind, unter Angabe der dazu grundsätzlich notwendigen Zeiten und Mittel.

2. Um die Koordinierung der Bonifizierungstätigkeit mit den anderen in den Planungsinstrumenten auf Landesebene vorgesehenen Aktionen zu gewährleisten, müssen bei der Verfassung des Gesamtbonifizierungsplanes der Gesamtplan für die Nutzung der öffentlichen Gewässer, der Gewässerschutzplan und die anderen gesetzlichen und Planungsinstrumente auf Landesebene berücksichtigt werden.

3. Auf der Grundlage des Gesamtbonifizierungsplanes erstellt jedes Bonifizierungskonsortium einen Ausführungs- und Betriebsplan der Bonifizierungsbauten, unter Berücksichtigung des Gesamtplanes für die Nutzung der öffentlichen Gewässer, des Gewässerschutzplanes, des Manage-

CAPO III PROGRAMMAZIONE ED ESECUZIONE DELL'ATTIVITÀ DI BONIFICA

Art. 25 *Piano generale di bonifica*

1. La Giunta provinciale, su proposta dell'assessore competente per l'agricoltura, previo parere del comitato tecnico-amministrativo per la bonifica di cui all'articolo 28, approva il piano generale di bonifica con il quale vengono definiti:

- a) la situazione, le problematiche e le prospettive della bonifica, dell'irrigazione e del territorio rurale;
- b) gli indirizzi generali e le linee fondamentali dell'azione di bonifica della Provincia;
- c) le modalità e i contenuti di coordinamento con gli altri strumenti di pianificazione della Provincia e degli enti locali;
- d) le principali attività, opere ed interventi da attuare nel periodo di attività del piano, con l'indicazione dei tempi e delle risorse di massima necessari.

2. Al fine di assicurare il coordinamento delle attività di bonifica con le altre azioni previste dalla programmazione a livello provinciale, nella redazione del piano generale di bonifica si deve tener conto del piano generale di utilizzazione delle acque pubbliche, del piano di tutela delle acque e degli altri strumenti legislativi e di programmazione a livello provinciale.

3. Sulla base del piano generale di bonifica, ogni consorzio di bonifica dispone un piano di attuazione e gestione delle opere di bonifica tenendo conto di quanto previsto dal piano generale di utilizzazione delle acque pubbliche, dal piano di tutela delle acque, dal piano di gestione

mentplanes für das Flussgebiet und der Managementpläne für die angrenzenden Einzugsgebiete der Gebirgsbäche. Die Ausführungs- und Betriebspläne der Bonifizierungsbauten werden mit denselben Verfahren genehmigt, die für den Gesamtbonifizierungsplan vorgesehen sind. Für den Betrieb der Bonifizierungsgräben muss eine Dienststellenkonferenz der für Wasserschutzbauten, Wassernutzungen, Landwirtschaft sowie Gewässerschutz und Fischerei zuständigen Landesabteilungen ein spezifisches Gutachten ausstellen.

4. Der Plan laut Absatz 1 wird durch jährliche, von der Landesregierung genehmigte Bonifizierungs- und Bewässerungsprogramme umgesetzt und alle zehn Jahre überprüft.

5. Bei der Ausarbeitung und Durchführung der die Gebietsordnung betreffenden Planungs- und Programmierungstätigkeiten berücksichtigen die dafür zuständigen Landesämter und die örtlichen Körperschaften im Rahmen ihrer gesetzlich festgelegten Zuständigkeiten den Plan laut Absatz 1 und sehen unter Berücksichtigung der die Bauten laut Artikel 2 betreffenden Landes- und Bezirkspläne und -programme Bestimmungen zum Schutz der bestehenden Bonifizierungs- und Bewässerungsanlagen vor.

6. Die Landesregierung kann die Bonifizierungs und Bodenverbesserungskonsortien dazu ermächtigen, Maßnahmen durchzuführen, die nicht in den Plänen laut Absatz 3 und im Gesamtbonifizierungsplan vorgesehen sind.

7. Das für Bonifizierung zuständige Amt der Landesabteilung Landwirtschaft veranlasst Studien und Forschungsarbeiten sowie die Erstellung und Abfassung des Gesamtbonifizierungsplanes, wobei es bei Notwendigkeit auch mit verwaltungsexternen Experten zusammenarbeitet.

fluviale e dai piani di gestione dei bacini montani limitrofi. I piani di attuazione e gestione delle opere di bonifica vengono approvati con le stesse procedure previste per il piano generale di bonifica. Per la gestione delle fosse di bonifica, una conferenza dei servizi delle Ripartizioni provinciali competenti in materia di opere idrauliche, gestione delle risorse idriche, agricoltura, tutela delle acque e pesca deve rilasciare uno specifico parere.

4. Il piano di cui al comma 1 trova la sua attuazione mediante programmi annuali, approvati dalla Giunta provinciale, concernenti l'attività di bonifica e irrigazione ed è soggetto a revisione ogni dieci anni.

5. Nell'elaborazione e attuazione dell'attività di pianificazione e di programmazione concernente l'assetto del territorio, gli uffici provinciali a tal fine competenti e gli enti locali, nel rispetto delle competenze stabilite dalla legislazione in materia, tengono conto del piano di cui al comma 1 e prevedono norme di salvaguardia degli impianti di bonifica irrigua e idraulica esistenti, tenendo conto dei piani e programmi provinciali e comprensoriali relativi alle opere di cui all'articolo 2.

6. La Giunta provinciale può autorizzare i consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario ad eseguire interventi non previsti nei piani di cui al comma 3 e nel piano generale di bonifica.

7. L'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura provvede agli studi, alle ricerche e alla redazione del piano generale di bonifica nonché alla compilazione del piano stesso, anche avvalendosi, se necessario, della collaborazione di esperti esterni all'amministrazione provinciale.

Art. 26

Verwirklichung der Bonifizierungsbauten von Landesinteresse

1. Die Verwirklichung der in Artikel 2 Absatz 3 vorgesehenen Bonifizierungsbauten von Landesinteresse erfolgt direkt durch das Land oder durch Konzession an die Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien, auch zweiten Grades. Auf die Planung und Verwirklichung der Bonifizierungsbauten von Landesinteresse werden die für Gewässerschutzbauten geltenden Rechtsvorschriften des Landes angewendet, soweit diese anwendbar sind.

2. Bringt die Bonifizierung mit Sicherheit günstige wirtschaftliche Ergebnisse, kann ein Teil der Ausgaben den Mitgliedern des Konsortiums angelastet werden, vorausgesetzt, dass die Höhe dieses Betrags die Wirtschaftlichkeit der Bonifizierung für die Eigentümer nicht ausschließt.

3. Bei Ausgaben für Bauten im Zuständigkeitsbereich des Landes, die nicht gänzlich zu Lasten des Landes gehen, sind jene Liegenschaftseigentümer des Bezirks, welche Vorteile aus der Bonifizierung ziehen, einschließlich des Staates und der Gemeinden für die ihnen zugehörigen Güter, verpflichtet, die Ausgaben mitzutragen.

4. Auf Verlangen des Konsortiums und entsprechend den von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, vorgesehenen Bedingungen können außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an den Kanälen und Gräben von Landesinteresse auch von der Landesabteilung Wasserschutzbauten ausgeführt werden. In diesem Fall kann die Landesabteilung Wasserschutzbauten auch die Ausgaben für die Ausführung dieser Arbeiten übernehmen.

5. Die Maßnahme zur Genehmigung des Gesamtbonifizierungsplanes gilt für Bauten im Zuständigkeitsbereich des Landes als Gemeinnützigkeitserklärung.

Art. 26

Realizzazione delle opere di bonifica di interesse provinciale

1. Le opere di bonifica di interesse provinciale di cui all'articolo 2, comma 3, vengono realizzate dalla Provincia direttamente o per concessione ai consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario, anche di secondo grado. Per la progettazione e la realizzazione delle opere di bonifica di interesse provinciale vengono adottate le norme provinciali vigenti in materia di opere idrauliche, in quanto applicabili.

2. Se i risultati economici della bonifica si presentano sicuramente favorevoli, una quota della spesa può essere posta a carico dei consorziati, purché l'ammontare di tale quota non sia così elevato da escludere per i proprietari la convenienza della bonifica.

3. Alla spesa per le opere di competenza provinciale, che non siano a totale carico della Provincia, sono tenuti a contribuire i proprietari degli immobili del comprensorio che traggono beneficio dalla bonifica, compresi lo Stato e i comuni per i beni di loro pertinenza.

4. Su richiesta del consorzio e secondo le modalità previste dall'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, la manutenzione straordinaria dei canali e delle fosse di interesse provinciale può essere effettuata anche dalla Ripartizione provinciale Opere idrauliche. In questo caso la Ripartizione provinciale Opere idrauliche può assumere anche le spese per l'esecuzione di tali lavori.

5. Il provvedimento di approvazione del piano generale di bonifica ha valore di dichiarazione di pubblica utilità per le opere di competenza della Provincia.

6. Für Bonifizierungsbauten, die unabhängig vom Gesamtbonifizierungsplan errichtet werden, und für Wiederherstellungen gilt die Maßnahme der Landesregierung zur Genehmigung des Projektes als implizite Erklärung der Gemeinnützigkeit.

7. Auf die Enteignung und auf die zeitweilige Besetzung der Liegenschaften, die für die Verwirklichung der Bonifizierungsbauten notwendig sind, werden die einschlägig geltenden Rechtsvorschriften des Landes angewendet.

8. Es steht der Landesverwaltung, auch im Falle von Beanstandung, zu, anzuerkennen, ob die Arbeiten für die Durchführung und die Instandhaltung der Bonifizierungsbauten im Zuständigkeitsbereich des Landes ihrem Bestimmungszweck, den technischen Anforderungen und einer fachgerechten Ausführung entsprechen.

9. Das Land leistet keinerlei Schadenersatz für fehlenden oder unzureichenden Nutzen der Bauten.

Art. 27

Fachlich-wirtschaftliches Gutachten

1. Vor der Verwirklichung der Projekte über Bonifizierungsbauten von Landesinteresse muss, unabhängig von der Höhe des Kostenvoranschlages für die Verwirklichung des Vorhabens, das fachlich-wirtschaftliche Gutachten der Landesfachkommission laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 19. November 1993, Nr. 23, in geltender Fassung, eingeholt werden.

2. Das Gutachten laut Absatz 1 ersetzt in jeder Hinsicht jedwedes andere von den geltenden Rechtsvorschriften für die Ausführung des Projekts vorgeschriebene Gutachten, das in den Zuständigkeitsbereich irgendeines anderen Beratungsorgans des Landes fällt, mit Ausnahme der von den

6. Per le opere di bonifica eseguite indipendentemente dal piano generale di bonifica e per i ripristini, la dichiarazione di pubblica utilità è implicita nel provvedimento della Giunta provinciale di approvazione del progetto.

7. Alle espropriazioni degli immobili necessarie ai fini della realizzazione delle opere di bonifica e all'occupazione temporanea di detti immobili si applicano le norme provinciali vigenti in materia.

8. Spetta all'amministrazione provinciale riconoscere, anche in caso di contestazione, se i lavori per l'esecuzione delle opere di bonifica di competenza provinciale e per la loro manutenzione rispondono allo scopo cui devono servire, alle esigenze tecniche e alle buone regole dell'arte.

9. Nessun risarcimento è dovuto dalla Provincia per il mancato o insufficiente beneficio derivato dalle opere.

Art. 27

Parere tecnico-economico

1. La realizzazione dei progetti di opere di bonifica di interesse provinciale è soggetta a preventivo parere tecnico-economico della commissione tecnica provinciale di cui all'articolo 2 della legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, e successive modifiche, indipendentemente dall'ammontare del preventivo per la realizzazione dell'opera.

2. Il parere di cui al comma 1 sostituisce ad ogni effetto ogni altro parere di competenza di qualsiasi altro organo provinciale consultivo, prescritto dalla vigente normativa ai fini della realizzazione del progetto, ad eccezione dei pareri previsti dalle leggi provinciali in materia ambienta-

Landesgesetzen in den Bereichen Umwelt, Wassernutzung und Stauanlagen sowie Wasserstauwerke und künstliche Wasserspeicher vorgesehenen Gutachten.

3. Für Ausgabenerhöhungen infolge quantitativer oder qualitativer Projektänderungen muss kein neues Gutachten eingeholt werden, wenn die Erhöhung nicht ein Fünftel der Ausgaben für das genehmigte Projekt überschreitet und die Änderungen die Beschaffenheit der Bauten nicht wesentlich verändern.

4. Es ist kein neues Gutachten erforderlich, wenn es sich um Teilprojekte eines bereits genehmigten Ausführungsprojekts handelt.

Art. 28

Fachbeirat für Bonifizierung

1. Für die Durchführung dieses Gesetzes wird bei der Landesabteilung Landwirtschaft der Fachbeirat für Bonifizierung, in der Folge Fachbeirat genannt, eingerichtet.

2. Der Fachbeirat laut Absatz 1 wird von der Landesregierung ernannt und bleibt für die Dauer von fünf Jahren im Amt.

3. Er setzt sich zusammen aus

- a) dem Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft, der den Vorsitz führt,
- b) dem Direktor der Landesabteilung Forstwirtschaft,
- c) dem Direktor der Landesabteilung Wasserschutzbauten,
- d) einem vom Landesrat für Landwirtschaft vorgeschlagenen Beamten des für Bonifizierung zuständigen Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft, der der neunten Funktionsebene angehört und Fachmann auf dem Gebiet der Bonifizierung ist,
- e) einem vom Landesrat für Landwirtschaft vorgeschlagenen Fachmann auf

le, in materia di risorse idriche e in materia di dighe, sbarramenti di ritenuta d'acqua ed invasi idrici artificiali.

3. Non è necessario esigere un nuovo parere per gli aumenti di spesa conseguenti a variazioni quantitative e qualitative del progetto che siano contenute entro il limite del quinto delle spese per il progetto approvato e siano tali da non mutare essenzialmente la natura delle opere.

4. Non occorre un nuovo parere nel caso di progetti di stralcio di un progetto esecutivo già approvato.

Art. 28

Comitato tecnico-amministrativo per la bonifica

1. Per l'attuazione della presente legge è istituito presso la Ripartizione provinciale Agricoltura il comitato tecnico-amministrativo per la bonifica, di seguito denominato comitato tecnico-amministrativo.

2. Il comitato tecnico-amministrativo di cui al comma 1 è nominato dalla Giunta provinciale e rimane in carica per la durata di un quinquennio.

3. Esso è composto da:

- a) il direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura, che lo presiede;
- b) il direttore della Ripartizione provinciale Foreste;
- c) il direttore della Ripartizione provinciale Opere idrauliche;
- d) un funzionario in servizio presso l'ufficio competente in materia di bonifica della Ripartizione provinciale Agricoltura, esperto in materia di bonifica e appartenente alla nona qualifica funzionale, proposto dall'assessore competente per l'agricoltura;
- e) un esperto in materia di bonifica e di irrigazione in possesso della relativa

dem Gebiet der Bonifizierung und Bewässerung, der im Besitz der dafür notwendigen Berufsbefähigung ist,

- f) einem vom Landesrat für Landwirtschaft vorgeschlagenen Hochschulabsolventen in Rechtswissenschaften, der Fachmann auf dem Gebiet der Bonifizierung ist,
- g) einem vom zuständigen Landesrat vorgeschlagenen Fachmann für Grundbuch und Kataster,
- h) einen vom Rat der Gemeinden namhaft gemachten Vertreter,
- i) einem vom Landesverband der Bonifizierungs-, Bewässerungs- und Bodenverbesserungskonsortien namhaft gemachten Fachmann.

4. Bei der Behandlung des Gesamtbonifizierungsplans und der Betriebspläne laut Artikel 25 wird der Fachbeirat durch einen vom zuständigen Landesrat vorgeschlagenen Beamten des für Gewässerschutz zuständigen Amtes der Landesagentur für Umwelt ergänzt.

5. Die Zusammensetzung des Fachbeirates muss dem Sprachgruppenverhältnis in Südtirol laut letzter allgemeiner Volkszählung entsprechen.

6. Der Fachbeirat wird vom Vorsitzenden einberufen und ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist.

7. Im Verhinderungsfall wird der Vorsitzende des Fachbeirates durch den Direktor des für Bonifizierung zuständigen Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft ersetzt und der Direktor der Landesabteilung Wasserschutzbauten durch einen bei dieser Abteilung bediensteten Beamten, der zu diesem Zweck von Mal zu Mal beauftragt wird. Für die anderen Mitglieder werden Ersatzmitglieder ernannt, die vom jeweils zuständigen Landesrat vorgeschlagen werden.

8. Die Beschlüsse des Fachbeirates

abilitazione professionale, proposto dall'assessore competente per l'agricoltura;

- f) un laureato in giurisprudenza, esperto in materia di bonifica, proposto dall'assessore competente per l'agricoltura;
- g) un esperto in materia tavolare e di catasto, proposto dall'assessore competente;
- h) un rappresentante designato dal Consiglio dei comuni;
- i) un esperto designato dalla Federazione provinciale dei consorzi di bonifica, irrigazione e miglioramento fondiario.

4. In caso di trattazione del piano generale di bonifica e dei piani di gestione di cui all'articolo 25, il comitato tecnico-amministrativo è integrato da un funzionario in servizio presso l'ufficio competente per la tutela delle acque dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, proposto dall'assessore competente.

5. La composizione del comitato tecnico-amministrativo deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti in provincia, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

6. Il comitato tecnico-amministrativo è convocato dal presidente e le adunanze sono valide in presenza della maggioranza dei suoi componenti.

7. In caso d'impedimento, il presidente del comitato tecnico-amministrativo è sostituito dal direttore dell'ufficio competente per la bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura e il direttore della Ripartizione provinciale Opere idrauliche da un altro funzionario in servizio presso la ripartizione stessa a tal fine di volta in volta incaricato, mentre per gli altri membri sono nominati membri supplenti proposti dall'assessore rispettivamente competente.

8. Le deliberazioni del comitato tecnico-

werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden entscheidend.

9. Wenn Bereiche behandelt werden, die spezifische Fachkenntnisse erfordern, kann der Vorsitzende des Fachbeirates Experten auch von außerhalb des Landes einladen, die an den Sitzungen des Fachbeirates mit beratender Stimme teilnehmen.

10. Schriftführer ist ein Beamter der Landesabteilung Landwirtschaft, der wenigstens der sechsten Funktionsebene angehört.

11. Den Mitgliedern und dem Schriftführer des Fachbeirates werden, sofern sie anspruchsberechtigt sind, das Entgelt und die Außendienstvergütung entrichtet, wie sie in den geltenden Rechtsvorschriften des Landes vorgesehen sind.

12. Zusätzlich zu den in diesem Gesetz bereits vorgesehenen Gutachten kann der Fachbeirat Gutachten erstellen:

- a) zu den Beschwerden laut Artikel 19,
- b) zu den Widersprüchen gegen die Gründung und Erweiterung der Bonifizierungskonsortien,
- c) laut Landesgesetz vom 19. November 1993, Nr. 23, in geltender Fassung, anstelle der dort vorgesehenen Fachkommission, wenn für einen Eingriff auf Grund der geltenden Rechtsvorschriften auch ein Gutachten dieser Kommission eingeholt werden muss.

13. Die Landesverwaltung kann darüber hinaus dem Fachbeirat die Überprüfung von Projekten, Studien sowie Problem- und Fragestellungen im Zusammenhang mit der Planung, Ausführung und Abrechnung der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungsarbeiten, mit Grundzusammenlegungsvorhaben und mit der Aufsicht und Kontrolle über die Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien übertragen.

amministrativo sono adottate a maggioranza di voti dei presenti. In caso di parità di voti, prevale quello del presidente.

9. Qualora vi siano da trattare materie che richiedono una competenza specifica, il presidente del comitato tecnico-amministrativo può chiamare a partecipare, con voto consultivo, degli esperti anche provenienti da fuori provincia.

10. Funge da segretario un funzionario in servizio presso la Ripartizione provinciale Agricoltura, di qualifica non inferiore alla sesta.

11. Ai membri e al segretario del comitato tecnico-amministrativo è corrisposto, in quanto spettati, il trattamento economico e di missione previsto dalla vigente normativa provinciale.

12. Oltre a quelli previsti dalla presente legge, il comitato tecnico-amministrativo può esprimere pareri:

- a) in materia di ricorsi di cui all'articolo 19;
- b) in materia di opposizioni avverso la costituzione e l'ampliamento dei consorzi di bonifica;
- c) di cui alla legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, e successive modifiche, in sostituzione della commissione tecnica ivi prevista, qualora un intervento, in base alle disposizioni vigenti, dovesse essere corredato anche del parere di questa commissione.

13. L'Amministrazione provinciale può inoltre sottoporre all'esame del comitato tecnico-amministrativo progetti, studi, problemi e quesiti connessi con la progettazione, l'esecuzione e la contabilizzazione di lavori di bonifica e di miglioramento fondiario, con operazioni di ricomposizione fondiaria e con l'attività di vigilanza e controllo dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario.

Art 29
Aufteilung der Ausgaben

1. Die endgültige Aufteilung des Ausgabenanteils zwischen den Eigentümern wird auf Grund des aus den Bonifizierungsbauten oder einzelnen Einheiten derselben erzielten Nutzens vorgenommen, die provisorische auf der Grundlage von ungefähren und voraussichtlichen Indizes des erzielbaren Nutzens.

2. Die endgültige Aufteilung sowie etwaige Ausgleichszahlungen erfolgen nach Feststellung der Fertigstellung der Bauten durch das für Bonifizierung zuständige Amt der Landesabteilung Landwirtschaft.

Art. 30
Konsortialbeiträge

1. Ziehen die Eigentümer von öffentlichen und privaten, landwirtschaftlichen und nichtlandwirtschaftlichen Liegenschaften, welche in die Bonifizierungseinzugsgebiete laut Artikel 4 fallen, Nutzen aus den von den Bonifizierungskonsortien geführten Bauten, sind sie gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes und im Rahmen der für die institutionelle Tätigkeit getätigten Kosten zur Zahlung der Bonifizierungsbeiträge verpflichtet. Zu diesen Kosten zählen die Ausgaben für die Verwirklichung, die Instandhaltung und die Führung der Bauten sowie für die Aufsicht über die Bauten und den Betrieb des Konsortiums.

2. Die Konsortialbeiträge werden über freiwillige Einzahlungen beim Schatzamt, über den Konzessionär für den Abgabeneinhebungsdienst oder, nach Vereinbarung, über andere Rechtsträger eingehoben, welche von den Nutzern des Konsortiums bereits Abgaben oder Gebühren für öffentliche Dienstleistungen einheben.

3. Die Bonifizierungs- und Bewässerungsbeiträge stellen Reallasten auf den Grundstücken der Beitragspflichtigen dar

Art. 29
Ripartizione della spesa

1. La ripartizione della quota di spesa tra i proprietari è fatta, in via definitiva, in ragione dei benefici conseguiti per effetto delle opere di bonifica o di singoli gruppi a sé stanti di esse e, in via provvisoria, sulla base di indici approssimativi e presuntivi del beneficio conseguibile.

2. La ripartizione definitiva e gli eventuali conguagli hanno luogo dopo l'accertamento dell'ultimazione dell'opera da parte dell'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.

Art. 30
Contributi consortili

1. I proprietari degli immobili pubblici e privati, agricoli e extragricoli, ricadenti nei comprensori di bonifica di cui all'articolo 4, che traggono beneficio dalle opere gestite dai consorzi di bonifica, sono tenuti al pagamento dei contributi di bonifica secondo le disposizioni della presente legge e nei limiti dei costi sostenuti per l'attività istituzionale. In questi rientrano le spese per la realizzazione, la manutenzione, la gestione e la sorveglianza delle opere nonché per il funzionamento del consorzio.

2. I contributi consortili sono riscossi mediante versamento volontario presso la tesoreria oppure a mezzo dei concessionari del servizio per la riscossione dei tributi oppure, previa convenzione, da altri soggetti che riscuotono già tributi o tariffe per servizi pubblici dagli utenti consortili.

3. I contributi di bonifica e irrigazione costituiscono oneri reali sui fondi dei contribuenti ed hanno natura tributaria.

und sind steuerrechtlicher Natur.

4. Um eine gerechte Aufteilung der Ausgaben für die Verwirklichung, Führung und Instandhaltung der Bonifizierungsbauten sowie für die Aufsicht über diese Bauten zu erzielen, unterliegt jeder, der diese auf irgendeine Art und Weise nutzt, der Beitragszahlung nach den Vorschriften und auf die Art und Weise, wie sie vom Konsortium festgelegt werden.

5. Zum Zweck der Aufteilung der Konsortialausgaben werden die im Einzugsgebiet des Konsortiums liegenden Liegenschaften vom Delegiertenrat eines jeden Bonifizierungskonsortiums auf der Grundlage des jeweils durch die Bonifizierung erzielten Nutzens klassifiziert. Falls der Delegiertenrat die Klassifizierung nicht innerhalb von drei Jahren ab Inkrafttreten dieses Gesetzes vornimmt, wird dies von einem eigens für diesen Zweck von der Landesregierung ernannten Kommissar durchgeführt. Die entsprechenden Ausgaben sind zu Lasten des säumigen Bonifizierungskonsortiums.

6. Der Nutzen bezieht sich auf die Verwirklichung, Instandhaltung, Führung und Aufsicht und besteht in der Erhaltung und Erhöhung des Liegenschaftswertes. Er unterscheidet sich in

- a) Nutzen aus hydrogeologischem Schutz; dieser besteht aus dem Vorteil, den die im Einzugsgebiet des Konsortiums gelegenen Liegenschaften aus der Gesamtheit der Eingriffe zur Erhaltung der Effizienz und Funktionalität des hydraulischen Netzes und der Bauten ziehen,
- b) Nutzen hydraulischer Natur; dieser besteht aus dem Vorteil, den die im Einzugsgebiet des Konsortiums gelegenen Liegenschaften aus der Gesamtheit der Eingriffe zur Erhaltung der Effizienz und Funktionalität des hydraulischen Netzes und der Bauten sowie zum Schutz des Territoriums vor wie auch immer verursachten Überschwemmungen und Staunässe bei Beibehaltung der Bodennutzung und seiner Umweltqualität ziehen,

4. Allo scopo di conseguire l'equo riparto delle spese per la realizzazione, gestione, vigilanza e manutenzione delle opere di bonifica, chiunque utilizzi in qualsiasi modo le medesime è assoggettato al pagamento dei contributi secondo le modalità e le prescrizioni fissate dal consorzio.

5. Ai fini del riparto delle spese consortili, gli immobili presenti nel territorio consortile vengono classificati dal consiglio dei delegati di ciascun consorzio di bonifica sulla base del beneficio ottenuto dall'azione di bonifica. Qualora il consiglio dei delegati non provveda alla classificazione entro tre anni dall'entrata in vigore della presente legge, vi provvede un apposito commissario a tal fine nominato dalla Giunta provinciale. Le relative spese sono a carico del consorzio di bonifica inadempiente.

6. Il beneficio è riferito alle azioni di realizzazione, manutenzione, esercizio e sorveglianza e consiste nella conservazione o nell'incremento del valore degli immobili. Esso è distinto in:

- a) beneficio di presidio idrogeologico, individuato nel vantaggio tratto dagli immobili situati nel comprensorio dal complesso degli interventi volto al mantenimento dell'efficienza e della funzionalità del reticolo idraulico e delle opere;
- b) beneficio di natura idraulica, individuato nel vantaggio tratto dagli immobili situati nel comprensorio, dal complesso degli interventi volto al mantenimento dell'efficienza e della funzionalità del reticolo idraulico e delle opere, finalizzato a preservare il territorio da fenomeni di allagamento e ristagno di acque, comunque generati, conservando la fruibilità del territorio e la sua qualità ambientale;

- 36 -

- c) Nutzen aus Bewässerungsverfügbarkeit; dieser besteht aus dem Vorteil, den die Liegenschaften aus Bonifizierungsbauten sowie aus Bauten zur Speicherung, Ableitung, Zuleitung, Umleitung und Verteilung von Bewässerungswasser ziehen,
- d) Nutzen aus dem Schutz des ländlichen Raums; dieser besteht aus dem Vorteil, den die Liegenschaften aus der Gesamtheit der Eingriffe zur Erhaltung und Entwicklung des ländlichen Raumes ziehen.

7. Der vom Delegiertenrat im Sinne des Absatzes 5 genehmigte Einstufungsplan wird an der Amtstafel der betroffenen Gemeinden für zehn aufeinander folgende Tage veröffentlicht. Gegen diesen Plan kann innerhalb von 30 Tagen ab dem letzten Tag der Veröffentlichung Beschwerde bei der Landesregierung eingelegt werden. Der Einstufungsplan wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht. Allfällige nachfolgende Änderungen am Einstufungsplan sind den in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren unterworfen.

8. Die Höhe des Konsortialbeitrages wird im Verhältnis zum Nutzen und gemäß den Abgabeindizes und -maßstäben mit jährlichem Abgabeteilungsbeschluss festgelegt.

9. Jeder, der, obgleich kein Konsortiumsmitglied, aufgrund eines beliebigen Rechtstitels Bonifizierungsbauten zur Ableitung von auch geklärtem Abwasser aus einer Ansiedlung beliebiger Art nutzt, ist verpflichtet, im Verhältnis zum erzielten Nutzen zu den Konsortiumsausgaben beizutragen.

10. Die Bonifizierungskonsortien sorgen für die Erhebung der Ableitungen in die Konsortiumskanäle. Für jede einzelne Ableitung müssen die Bonifizierungskonsortien die Konzessionsakte überarbeiten und die betreffende Gebühr ermitteln, die im Verhältnis zum nach den vom Einstufungsplan festgestellten Kriterien erzielten Nutzen festzulegen ist.

- c) beneficio di disponibilità irrigua, individuato nel vantaggio tratto dagli immobili sottesi ad opere di bonifica e ad opere di accumulo, derivazione, adduzione, circolazione e distribuzione di acque irrigue;
- d) beneficio di presidio del territorio rurale, individuato dal vantaggio tratto dagli immobili, dal complesso di interventi volti alla conservazione ed allo sviluppo del territorio rurale.

7. Il piano di classifica approvato dal consiglio dei delegati ai sensi del comma 5 viene pubblicato all'albo pretorio dei comuni interessati per dieci giorni consecutivi. Contro detto piano è ammesso ricorso alla Giunta provinciale entro 30 giorni dall'ultimo giorno di pubblicazione. Il piano di classifica viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige. Eventuali successive modifiche al piano di classifica sono soggette alle stesse procedure previste dal presente articolo.

8. L'ammontare del contributo consortile è determinato con deliberazione annuale di riparto della contribuzione, in proporzione ai benefici e secondo gli indici e i parametri di contribuzione.

9. Chiunque, ancorché non consorziato, utilizzi a qualsiasi titolo opere di bonifica come recapito di scarichi, anche se depurati e provenienti da insediamenti di qualsiasi natura, è tenuto a contribuire alle spese consortili in proporzione al beneficio ottenuto.

10. I consorzi di bonifica provvedono al censimento degli scarichi nei canali consortili. Per ciascuno degli scarichi i consorzi di bonifica devono rivedere gli atti di concessione individuando il relativo canone, da determinare in proporzione al beneficio ottenuto secondo i criteri stabiliti dal piano di classifica.

11. Die Betreiber der Abwasserbehandlungs- und Kanaldienste, die in Ausübung ihrer Zuständigkeiten Bonifizierungsdienstleistungen und -bauten nutzen, sind dazu angehalten, im Verhältnis zum erzielten Nutzen zu ihrer Verwirklichung und Instandhaltung sowie zu ihrem Betrieb beizutragen. Dieser Nutzen, festgelegt laut Kriterien des Einstufungsplanes, wird auf der Grundlage der gesamten Fläche bestimmt, die, auch wenn sie nicht im Einzugsgebiet des Konsortiums liegt, vom Abwasserbehandlungs- und Kanaldienst Nutzen zieht. Der Bonifizierungsbeitrag wird, beschränkt auf den die Ableitung des Abwassers und des Niederschlagswassers betreffenden Anteil, vom Betreiber des Abwasserbehandlungsdienstes übernommen.

12. Für die Einhebung der Beiträge wird nach den Bestimmungen vorgegangen, die die Eintreibung der direkten Steuern regeln.

Art. 31

Sanierung und außerordentliche Instandhaltung der Bonifizierungsbauten

1. Bei der Sanierung und außerordentlichen Instandhaltung der Bonifizierungsbauten wird nach den für ihre Finanzierung und Durchführung vorgesehenen Modalitäten vorgegangen.

2. Ist die außerordentliche Instandhaltung oder die Sanierung aufgrund von Nachlässigkeit oder mangelnder ordentlicher Wartungsarbeit erforderlich, ist das zuständige Bonifizierungskonsortium verpflichtet, sämtliche Kosten für ihre Durchführung zu übernehmen, wobei die Landesverwaltung keinerlei Lasten übernimmt.

3. Um die Sicherheit in der Benützung der Straßen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) zu gewährleisten, können die Bonifizierungskonsortien den Verkehr auf diesen einschränken, indem sie, wenn notwendig, auch ihre Schließung für den Verkehr verfügen.

11. I gestori di servizi di depurazione e di fognatura che, per l'esercizio di funzioni di loro competenza, utilizzano servizi e opere di bonifica, sono chiamati a contribuire alla realizzazione, manutenzione ed esercizio delle stesse in misura proporzionale al beneficio ottenuto. Tale beneficio, secondo i criteri stabiliti dal piano di classifica, è individuato sulla base dell'intera area, anche se non inclusa nel comprensorio consortile, che beneficia del servizio di fognatura e depurazione. Il contributo di bonifica, limitatamente alla quota riferita allo scolo delle acque reflue e meteoriche, è assolto dal gestore del servizio di depurazione.

12. Alla riscossione dei contributi si provvede secondo le norme che regolano l'esazione delle imposte dirette.

Art. 31

Ripristino e manutenzione straordinaria delle opere di bonifica

1. Al ripristino e alla manutenzione straordinaria delle opere di bonifica si procede secondo le modalità previste per il loro finanziamento e la loro esecuzione.

2. Qualora la necessità della manutenzione straordinaria o del ripristino sia dovuta ad incuria o mancata ordinaria manutenzione, il consorzio di bonifica competente è tenuto a provvedere assumendone tutte le spese senza alcun onere per l'amministrazione provinciale.

3. Al fine di garantire la sicurezza nell'utilizzo delle strade di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c), i consorzi di bonifica possono limitare il traffico su di esse, disponendo, ove necessario, anche la loro chiusura alla circolazione.

4. Wenn der Eigentümer der im Einzugsgebiet des Konsortiums gelegenen Straßen oder sein gesetzlicher Vertreter nicht auffindbar ist, gehen diese, auf Verfügung der Landesregierung, in das Eigentum des gebietsmäßig zuständigen Konsortiums über. Sollten diese Straßen, die laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24 vorgesehenen Eigenschaften aufweisen, unterliegt die Übertragung des Eigentums der Zusage durch die betreffende Gemeinde.

5. Das Land kann zur ordentlichen Instandhaltung und zum Betrieb der Bonifizierungsbauten von Landesinteresse sowie zum Ankauf von Maschinen, die für diese Zwecke notwendig sind, beitragen.

KAPITEL IV GRUNDZUSAMMENLEGUNG

Art. 32 *Allgemeine Bestimmungen*

1. Zum Zwecke der Rationalisierung und Verbesserung der Betriebs- und Agrarstrukturen sowie der Infrastrukturen und zur Abrundung des landwirtschaftlichen Eigentums kann die Landesregierung bei Zustimmung der Mehrheit der betroffenen Eigentümer nach einem eigens dafür vorgesehenen Grundzusammenlegungsplan die Zusammenlegung der betreffenden Teilstücke vornehmen, um jedem Eigentümer für dessen Liegenschaften im Tausch ein einziges Grundstück oder, wenn dies günstiger sein sollte, mehrere den Bonifizierungszwecken besser entsprechende Grundstücke zu geben. Der entsprechende Beschluss ist an der Amtstafel der betroffenen Gemeinde wenigstens zehn aufeinander folgende Tage lang auszuhängen und in zwei lokalen Tageszeitungen zu veröffentlichen. Die Durchführung einer von der Landesregierung angeordneten Grundzusammenlegung ist auf Ansuchen des betreffenden Konsortiums im Grundbuch anzumerken.

4. Le strade site nel comprensorio consortile, delle quali non è reperibile il proprietario o il suo legale rappresentante, su disposizione della Giunta provinciale passano in proprietà del consorzio competente per territorio. Qualora dette strade abbiano le caratteristiche indicate dall'articolo 4 della legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24, il passaggio di proprietà è subordinato all'assenso del comune nel quale esse sono site.

5. La Provincia può contribuire alla manutenzione ordinaria e all'esercizio delle opere di bonifica di interesse provinciale nonché all'acquisto del macchinario a tal fine necessario.

CAPO IV RICOMPOSIZIONE FONDIARIA

Art. 32 *Disposizioni generali*

1. Al fine della razionalizzazione e del miglioramento delle strutture aziendali e agrarie e delle infrastrutture nonché per l'arrotondamento della proprietà agricola la Giunta provinciale, in presenza dell'assenso della maggioranza dei proprietari interessati, può procedere, secondo un apposito piano di ricomposizione fondiaria, alla riunione dei relativi appezzamenti, per dare ad ogni proprietario, in cambio dei suoi terreni, un appezzamento unico o, se convenga, più di uno, meglio rispondenti ai fini della bonifica. La relativa deliberazione deve essere pubblicata all'albo del comune interessato per almeno dieci giorni consecutivi e in due quotidiani locali. L'attuazione di una ricomposizione fondiaria ordinata dalla Giunta provinciale deve essere annotata nel libro fondiario, su richiesta del rispettivo consorzio.

2. Die durch die neue Anordnung entstehenden möglichen Erhöhungen oder Minderungen der Gesamtproduktionsfläche gehen je nach dem Ausgangswert ihrer Grundstücke zu Gunsten oder zu Lasten der jeweiligen Eigentümer.

3. Eine in Geld zu leistende Ausgleichszahlung für die Werterhöhung oder -minderung der getauschten Grundstücke wird, wenn möglich, vermieden; auf jeden Fall darf sie nicht 30 Prozent des Gesamtgrundstückswertes eines jeden Eigentümers überschreiten.

4. Bauparzellen dürfen ausschließlich nach Zustimmung des jeweiligen Eigentümers in den Plan aufgenommen werden.

5. Die in Absatz 1 angeführte Zustimmung gilt als gegeben, wenn die Durchführung der Grundzusammenlegung von 90 Prozent der betroffenen Eigentümer, die bei der vom Landeshauptmann einberufenen Versammlung anwesend sind, genehmigt wird und diese mindestens 50 Prozent aller vom Grundzusammenlegungsplan betroffenen Eigentümer vertreten.

Art. 33 *Dingliche Rechte*

1. Dingliche Rechte, ausgenommen Grunddienstbarkeiten, werden auf die im Tausch zugewiesenen Grundstücke übertragen.

2. Je nach Bedarf der neuen Anordnung werden Grunddienstbarkeiten gelöscht, beibehalten oder begründet; bereits bestehende und im Grundzusammenlegungsplan nicht ausdrücklich als beibehalten angeführte Dienstbarkeiten sind als gelöscht zu betrachten.

3. Die anderen dinglichen Nutzungsrechte, die nicht auf sämtlichen Grundstücken eines Eigentümers begründet sind, werden nur auf jenen Teil des Tausch-

2. Gli eventuali aumenti e diminuzioni nel totale della superficie produttiva derivanti dalla nuova sistemazione vanno a vantaggio o a carico dei proprietari in proporzione al valore iniziale dei loro terreni.

3. Il conguaglio in denaro per la differenza di valore, in più o in meno, dei terreni scambiati viene, se possibile, evitato e in ogni caso non può superare il 30 per cento del valore complessivo dei terreni di ciascun proprietario.

4. Le particelle edificiali possono essere incluse nel piano esclusivamente previo assenso del relativo proprietario.

5. L'assenso di cui al comma 1 si considera acquisito, se l'esecuzione della ricomposizione fondiaria è approvata dal 90 per cento degli intervenuti all'assemblea dei proprietari interessati, convocata dal Presidente della Provincia, e questi rappresentino almeno il 50 per cento di tutti i proprietari interessati dal piano di ricomposizione fondiaria.

Art. 33 *Diritti reali*

1. I diritti reali, escluse le servitù prediali, sono trasferiti sui terreni assegnati in permuta.

2. Le servitù prediali sono estinte, conservate o costituite in relazione alle esigenze della nuova sistemazione; quelle già esistenti e non espressamente indicate nel piano come conservate, si intendono estinte.

3. Gli altri diritti reali di godimento, che non sono costituiti su tutti i terreni dello stesso proprietario, sono trasferiti soltanto su quella parte del fondo assegnato in

- 40 -

grundes übertragen, der wertmäßig den Grundstücken entspricht, auf denen sie begründet waren.

4. Hypotheken, die nicht auf sämtlichen Grundstücken eines Eigentümers bestellt sind, lasten auf dem neu zugewiesenen Grund zu einem Anteil, der wertmäßig den Grundstücken entspricht, auf denen sie bestellt waren.

5. Bei Enteignung wird das gesamte Grundstück enteignet, wobei der Hypothekargläubiger für seine Forderung nur jenen Teil des erzielten Preises erhält, welcher dem mit der Hypothek belasteten Anteil entspricht.

Art. 34

Grundzusammenlegungsplan

1. Der Grundzusammenlegungsplan muss neben einer analytischen und begründeten Beschreibung der neuen Anordnung der Grundstücke Folgendes enthalten:

- a) die Angabe der betroffenen Grundstücke,
- b) die Angabe der vorher bestehenden dinglichen Rechte und die Namen der betreffenden Rechtsinhaber auf der Grundlage der Meldungen der Eigentümer und der Einträge in den öffentlichen Registern sowie die Festlegung jener Teile von Grundstücken, auf welche die in Artikel 33 angeführten Rechte zu übertragen sind,
- c) das beschreibende Verzeichnis der durch die neue Anordnung erforderlichen Grunddienstbarkeiten, auch wenn diese mit bereits bestehenden übereinstimmen,
- d) die Beschreibung der Bauten von gemeinsamem Interesse, die für die Zusammenlegung und bessere Nutzung der Grundstücke nötig sind,
- e) die Angabe der allenfalls geschuldeten Ausgleichs,
- f) den Kostenvoranschlag und den Kostenaufteilungsplan.

permuta che corrisponde in valore ai terreni su cui erano costituiti.

4. Le ipoteche che non sono costituite su tutti i terreni dello stesso proprietario, gravano sul fondo di nuova assegnazione per una quota parte, corrispondente in valore ai terreni su cui erano costituite.

5. In caso di esproprio, il fondo viene espropriato per intero e il creditore ipotecario trova collocazione, per il suo credito, solo sulla parte del prezzo corrispondente alla quota soggetta all'ipoteca.

Art. 34

Piano di ricomposizione fondiaria

1. Il piano di ricomposizione fondiaria, oltre alla descrizione analitica e motivata della nuova sistemazione dei terreni, deve contenere:

- a) l'indicazione dei terreni interessati;
- b) l'indicazione dei diritti reali preesistenti e dei nomi dei relativi titolari, sulla base delle denunce dei proprietari e delle risultanze dei pubblici registri, nonché la determinazione della parte dei terreni su cui devono essere trasferiti i diritti indicati all'articolo 33;
- c) l'elenco descrittivo delle servitù prediali richieste dalla nuova sistemazione, anche se corrispondono a quelle preesistenti;
- d) la descrizione delle opere d'interesse comune, necessarie per la riunione dei fondi e la migliore utilizzazione di essi;
- e) l'indicazione dei conguagli eventualmente dovuti;
- f) il preventivo della spesa e della ripartizione di essa.

2. Der Plan muss, soweit möglich, im Einvernehmen mit den betroffenen Eigentümern erstellt und für die Dauer von 45 Tagen im Sekretariat der vom Grundzusammenlegungsplan betroffenen Gemeinden hinterlegt werden.

3. Von der erfolgten Hinterlegung müssen innerhalb von 15 Tagen mittels Einschreiben mit Rückschein die betroffenen Eigentümer, die Hypothekargläubiger und die anderen Inhaber von dinglichen Rechten laut Absatz 1 Buchstabe b) benachrichtigt werden, wobei die Möglichkeit der Beschwerdeeinbringung im Sinne von Absatz 4 ausdrücklich anzuführen ist.

4. Gegen den in Absatz 3 angeführten Grundzusammenlegungsplan können betroffene Personen innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt der in Absatz 3 angeführten Benachrichtigung Beschwerde bei der Landesregierung einlegen. Keine Beschwerde kann gegen die Schätzung der im Plan angeführten Grundstücke eingelegt werden.

5. Die Beschwerden müssen im Sekretariat jener Gemeinde eingereicht werden, in der die Hinterlegung erfolgt ist; dort wird eine Empfangsbestätigung ausgestellt.

6. Nach Ablauf vorgenannter Frist übermittelt der Bürgermeister den Grundzusammenlegungsplan und sämtliche eingegangenen Beschwerden der Landesabteilung Landwirtschaft.

7. Der Wert der Grundstücke wird von einer vom Konsortium ernannten Kommission nach dem Gewinn geschätzt, der mit den Grundstücken, unter Berücksichtigung ihrer urbanistischen Zweckbestimmung und des Landschaftsschutzes, bei ordentlicher Bewirtschaftung nach den Regeln einer ordnungsgemäßen Landwirtschaft konstant erzielt werden kann. Die Ergebnisse der Schätzung und die von der Kommission angewendeten Kriterien werden für mindestens 15 Tage im Sekretariat

2. Il piano deve essere compilato, per quanto possibile, d'intesa con i proprietari interessati, e depositato per la durata di 45 giorni presso la segreteria dei comuni interessati dal piano di ricomposizione fondiaria.

3. Dell'effettuato deposito deve essere data notizia entro 15 giorni, con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, ai proprietari interessati, ai creditori ipotecari e agli altri titolari di diritti reali di cui al comma 1, lettera b), con espressa menzione della possibilità di presentare ricorso ai sensi del comma 4.

4. Contro il piano di ricomposizione di cui al comma 3, l'interessato può presentare ricorso alla Giunta provinciale nel termine di 45 giorni dalla data in cui l'interessato ha ricevuto l'avviso previsto dal comma 3. Dal ricorso è comunque esclusa la stima dei fondi facenti parte del piano.

5. I ricorsi devono essere presentati alla segreteria del comune ove è avvenuto il deposito, che ne rilascia ricevuta.

6. Decorso il termine anzidetto, il sindaco trasmette alla Ripartizione provinciale Agricoltura il piano di ricomposizione fondiaria e tutti i ricorsi pervenuti.

7. Il valore degli appezzamenti fondiari viene stimato da una commissione nominata dal consorzio, in rapporto all'utile costante che possono dare con una coltivazione ordinaria, condotta secondo le regole del buon agricoltore, tenendo conto della loro destinazione urbanistica e della tutela paesaggistica. I risultati della stima ed i criteri ai quali la commissione si è attenuta vengono depositati per almeno 15 giorni presso la segreteria dei comuni interessati dal piano di ricomposizione fondiaria.

der vom Grundzusammenlegungsplan betroffenen Gemeinden hinterlegt. Die erfolgte Hinterlegung muss für dieselbe Dauer auf der Amtstafel der Gemeinde und in zwei örtlichen Tageszeitungen bekannt gemacht werden.

8. Innerhalb von 30 Tagen ab dem letzten Tag der Bekanntmachung können betroffene Personen gegen die Schätzung und die Schätzungskriterien bei der Landesregierung Beschwerde einlegen, welche den Wert endgültig festlegt und den Beschwerdeführer darüber informiert.

9. Gestützt auf das Gutachten des Fachbeirates laut Artikel 28, genehmigt die Landesregierung den Plan und entscheidet über die Beschwerden.

10. Mittels Einschreiben mit Rückschein werden dem Konsortium die Genehmigung des Planes und den Betroffenen die Entscheidungen über die Beschwerden mitgeteilt.

11. Die Genehmigung des Planes bewirkt die Übertragung des Eigentums und der anderen dinglichen Rechte sowie die Bestellung sämtlicher im Plan vorgesehener Grunddienstbarkeiten.

12. Die Maßnahme der Genehmigung des Grundzusammenlegungsplanes, welche die Übertragungen laut Absatz 11 bewirkt, ist Rechtstitel für die Eintragung der übertragenen Liegenschaften.

13. Die Übertragung des Eigentums und der anderen dinglichen Rechte an den Gütern, die Gegenstand der Zuweisung sind, ist rechtsbegründender Natur und löscht jedes andere dingliche Recht, das auf diesen Gütern lastet.

Art. 35

Zuweisung der Grundstücke

1. Der Besitz der neu zugewiesenen Grundstücke muss in der Regel zu Beginn des Landwirtschaftsjahres erworben werden, welches auf jenes folgt, in dem der

Dell'avvenuto deposito deve essere data notizia mediante pubblicazione, per la medesima durata, all'albo del comune e su due quotidiani locali.

8. Entro 30 giorni dall'ultimo giorno della pubblicazione gli interessati possono ricorrere contro il risultato della stima e contro i criteri della stima alla Giunta provinciale, che fissa definitivamente il valore e ne informa il ricorrente.

9. Sulla base del parere rilasciato dal comitato tecnico-amministrativo di cui all'articolo 28, la Giunta provinciale approva il piano e decide sui ricorsi.

10. Mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno il consorzio è informato dell'approvazione del piano e gli interessati sono informati delle decisioni sui ricorsi.

11. L'approvazione del piano produce i trasferimenti di proprietà e degli altri diritti reali, nonché la costituzione di tutte le servitù prediali previste nel piano stesso.

12. Il provvedimento di approvazione del piano di ricomposizione fondiaria, che determina i trasferimenti di cui al comma 11, costituisce titolo per l'apposita trascrizione dei beni immobili trasferiti.

13. Il trasferimento della proprietà e degli altri diritti reali sui beni oggetto di assegnazione ha natura costitutiva ed estingue qualsiasi altro diritto reale gravante sui beni stessi.

Art. 35

Assegnazione dei fondi

1. Il possesso dei fondi di nuova assegnazione deve conseguirsi, di regola, all'inizio dell'annata agraria successiva a quella in cui il piano ha avuto completa

Plan vollständig durchgeführt wurde.

2. Bis zur Übergabe verbleiben dem Grundbesitzer die Früchte und er haftet für Schäden, mit Ausnahme der durch Zufall oder höhere Gewalt herbeigeführten Schäden.

3. Sämtliche Zahlungen zur Vermeidung von Vermögenseinbußen zwischen den Parteien infolge hängender Früchte oder unterschiedlicher Fruchtbarkeit der Böden oder aus anderen Gründen werden zum Übergabezeitpunkt vorgenommen. Bei Streitigkeiten über die Schätzung der oben genannten Vermögenseinbußen und über die Abfindung für diese Einbußen nimmt das Konsortium durch seine Fachleute die Beschreibung des Beschaffenheitszustandes der Böden vor und bestimmt den Geldbetrag, der vorläufig bei der Übergabe zu zahlen ist.

4. Die Ausgleichszahlungen gehen an das Konsortium, welches die erhaltenen Beträge innerhalb von 180 Tagen ab Einnahme den Anspruchsberechtigten auszahlt.

5. Wenn die Ausgleichszahlung dem Eigentümer eines Grundes zusteht, auf dem ein dingliches Nutzungsrecht lastet, wird die entsprechende Summe in vinkulierte öffentliche Anleihen zugunsten des Inhabers des oben genannten Rechts investiert; wenn die Ausgleichszahlung hingegen wegen einer auf dem Grund lastenden Hypothek zu zahlen ist, wird der Betrag bei jenem Kreditinstitut hinterlegt, welches den Schatzamtsdienst für das Konsortium innehat.

6. Innerhalb von 180 Tagen ab Erhalt der Maßnahme der Genehmigung des Grundzusammenlegungsplanes beantragt das Konsortium im örtlich zuständigen Grundbuchsamt die grundbücherliche Einverleibung des Plans.

7. Wenn die Größe eines Grundstückes keine rationale Bewirtschaftung gestattet, kann auf Vorschlag des betroffenen Be-

esecuzione.

2. Fino alla consegna, chi ha il possesso dei fondi ne fa propri i frutti e risponde dei danni, esclusi quelli cagionati da caso fortuito o forza maggiore.

3. Tutti i pagamenti da effettuare al fine di evitare pregiudizi economici tra le parti, in conseguenza dei frutti pendenti, del diverso stato di fertilità dei fondi e di altre cause, devono essere eseguiti al momento della consegna. In caso di controversie sulla valutazione e liquidazione dei pregiudizi economici suddetti, il consorzio procede, per mezzo dei suoi tecnici, alla descrizione dello stato di consistenza dei fondi e determina la somma che provvisoriamente deve essere pagata al momento della consegna.

4. I pagamenti per conguaglio devono essere fatti al consorzio, il quale versa le somme ricevute agli aventi diritto entro il termine di 180 giorni dall'incasso.

5. Quando il conguaglio è dovuto al proprietario di un fondo su cui grava un diritto reale di godimento, la somma relativa è investita in titoli del debito pubblico vincolati a favore del titolare del diritto suddetto; quando invece il conguaglio è dovuto per un diritto reale di garanzia esistente sul fondo, la somma è depositata presso l'istituto di credito al quale è assegnato il servizio di tesoreria del consorzio.

6. Entro 180 giorni dalla data di ricevimento del provvedimento di approvazione del piano di ricomposizione fondiaria, il consorzio presenta domanda di intavolazione del piano presso l'ufficio tavolare territorialmente competente.

7. Se la dimensione di un fondo non consente una coltivazione razionale, su proposta del coltivatore interessato, si può

- 44 -

bauers auf eine neue Zuweisung verzichtet werden. In diesem Fall bezahlt das Konsortium nach der Genehmigung des Plans durch die Landesregierung den gemäß Artikel 34 Absatz 7 geschätzten Grundstückswert als Entschädigung.

8. Grundstücke, die durch von der Landesregierung genehmigte Grundzusammenlegungspläne zusammengelegt werden, unterliegen einer zwanzigjährigen Unteilbarkeitsbindung. Diese Bindung ist in der Genehmigung des Plans ausdrücklich anzuführen und im Grundbuch anzumerken.

9. Bei Eigentumsübertragungen auf Grund von Erbfolge, Änderungen der urbanistischen Zweckbestimmung oder aus anderen Sachgründen kann die in Absatz 8 angeführte Bindung mit Maßnahme des Direktors des für Bonifizierung zuständigen Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft widerrufen werden.

Art. 36
Richtigstellungsplan

1. Um die Zergliederung von Grundstücken durch die Ausführung von Bonifizierungsbauten oder anderen öffentlichen Bauten zu verhindern und zur Verbesserung der Anordnung der Grundeinheiten kann das Konsortium mit Zustimmung der Eigentümer der jeweiligen Grundstücke einen Plan zur Richtigstellung der Grenzen oder zur Abrundung der Grundstücke festlegen.

2. Für die Erstellung, Genehmigung und Durchführung des Richtigstellungsplanes gelten die in diesem Kapitel angeführten Bestimmungen, soweit anwendbar, mit Ausnahme der Bestimmungen, welche die Grundschätzungen und die Ausgleichszahlungen betreffen.

Art. 37
Zuschüsse

1. Zur Förderung der Zusammenlegung

rinunciare a una nuova assegnazione. In questo caso, dopo l'approvazione del piano da parte della Giunta provinciale, il consorzio paga, a titolo di indennizzo, una somma corrispondente al valore del fondo, stimato ai sensi dell'articolo 34, comma 7.

8. I fondi accorpati attraverso piani di ricomposizione fondiaria, approvati dalla Giunta provinciale, sono soggetti a vincolo di durata ventennale di indivisibilità. Tale vincolo deve essere espressamente indicato nell'atto di approvazione del piano e annotato nel libro fondiario.

9. Nei casi di trasferimento di proprietà per motivi di successione, per variazioni della destinazione urbanistica o per altre ragioni oggettive, il vincolo di cui al comma 8 può essere revocato mediante provvedimento del direttore dell'ufficio competente per la bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.

Art. 36
Piano di rettificazione

1. Allo scopo di evitare smembramenti di fondi, in conseguenza dell'esecuzione di opere di bonifica o di altre opere pubbliche e di provvedere ad una migliore sistemazione delle unità fondiarie, il consorzio può stabilire un piano di rettificazione di confini o di arrotondamento di fondi, previo consenso dei proprietari dei relativi fondi.

2. Per la predisposizione, approvazione e attuazione del piano di rettificazione valgono, in quanto applicabili, le norme stabilite negli articoli del presente capo, ad esclusione di quelle concernenti la stima dei terreni ed i conguagli in denaro.

Art. 37
Agevolazioni

1. Per favorire l'accorpamento e l'arro-

und der Abrundung von landwirtschaftlichen Flächen kann die Landesregierung Beiträge bis zur vollständigen Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit den Tauschgeschäften gewähren, auch wenn diese nicht in den Grundzusammenlegungsplänen enthalten sind.

KAPITEL V
BESTIMMUNGEN ÜBER DIE ERHALTUNG DER BONIFIZIERUNGSBAUTEN UND IHRES ZUBEHÖRS

Art. 38
Verbotene Eingriffe

1. Außer den in Absatz 2 vorgesehenen Eingriffen sind an Wasserläufen, Straßen, Dämmen, Bauten für die Fassung, die Speicherung und den Transport von Beregnungs- und Trinkwasser und anderen Bonifizierungsbauten folgende Eingriffe verboten:

- a) das Anpflanzen von Bäumen in einer Entfernung von weniger als drei Metern vom inneren und äußeren Fuße der Dämme und ihrer Zubehöre oder vom Uferrand der ohne Dämme gebauten Kanäle und in einer Entfernung von weniger als einem Meter von den äußeren Wänden der unterirdischen Kanäle und von Straßenböschungen,
- b) jede Art von Bauwerk und Erdbewegungen in einer Entfernung von weniger als zehn Metern vom inneren und äußeren Fuße der Dämme und ihrer Zubehöre oder vom Uferrand der ohne Dämme gebauten Kanäle und in einer Entfernung von weniger als zwei Metern von den äußeren Wänden der unterirdischen Kanäle und von den Straßenböschungen, vorbehaltlich der Bestimmung laut Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe I),
- c) die Errichtung von Kanälen und Gruben und alle Grabungen auf seitlichen Grundstücken in einer Entfernung von weniger als der Höhe des Aushubes vom Fuße der Dämme und ihrer Zubehöre oder von den oben genannten

tondamento di fondi agricoli, la Giunta provinciale può concedere contributi fino all'intera copertura delle spese connesse con operazioni di permuta, anche non comprese nei piani di ricomposizione fondiaria.

CAPO V
DISPOSIZIONI PER LA CONSERVAZIONE DELLE OPERE DI BONIFICA E LORO PERTINENZE

Art. 38
Interventi vietati

1. Salvo quanto previsto al comma 2, sono vietati i seguenti interventi lungo corsi d'acqua, strade, argini, opere di captazione, accumulo e trasporto di acqua a scopo irriguo e potabile e lungo altre opere di bonifica:

- a) le piantagioni di alberi a una distanza inferiore a tre metri dal piede interno ed esterno degli argini e loro accessori o dal ciglio delle sponde dei canali non muniti di argini e ad una distanza inferiore ad un metro dalle pareti esterne dei canali sotterranei e dalle banchine stradali;
- b) qualsiasi tipo di costruzione e lo smovimento del terreno a una distanza inferiore a dieci metri dal piede interno ed esterno degli argini e loro accessori o dal ciglio delle sponde dei canali non muniti di argini e ad una distanza inferiore a due metri dalle pareti esterne dei canali sotterranei e dalle banchine stradali, salvo quanto previsto all'articolo 39, comma 1, lettera I);
- c) l'apertura di canali, fossi e qualunque scavo nei terreni laterali, a una distanza minore della loro profondità dal piede degli argini e loro accessori o dal ciglio delle sponde, scarpate e pareti sopra dette. Tale distanza non può essere

Uferrändern, Böschungen und Wänden. Die genannte Entfernung darf niemals weniger als vier Meter betragen, auch wenn die Aushubhöhe geringer ist, vorbehaltlich der Bestimmung laut Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe I),

- d) alle zeitlich beschränkten oder dauerhaften Grabungen, die Wasserstauungen oder Überschwemmungen der Grundstücke zur Folge haben sowie die Wasserregulierung der Bonifizierung beeinflussen können,
- e) alle Eingriffe, die den Zustand, die Form, die Ausmaße, die Festigkeit und die Zweckmäßigkeit der Dämme und der zugehörigen Anlagen und Bauten verändern können oder die auch indirekt die Wasserläufe, die Straßen, die Pflanzungen und alle anderen Anbauten einer Bonifizierung verschlechtern oder beschädigen können,
- f) alle gänzlichen oder Teilabsperrungen der Bonifizierungskanäle, die das Wasser oder die Luft verschmutzen können,
- g) alle Ablagerungen von Erde oder von anderen Materialien im Umkreis von weniger als vier Metern von obgenannten Wasserläufen,
- h) alle obgenannten Absperrungen und Materialablagerungen auf den Bonifizierungsstraßen und deren Zubehör,
- i) das Abbrennen von Stoppeln und das Verbrennen von Reisig und von anderen Materialien in einer Entfernung, in welcher die Bauten samt Zubehör sowie die Pflanzungen beschädigt werden können,
- j) jede beliebige Beschädigung der Bonifizierungsbauten und der Geräte der Konsortien,
- k) Entwurzelungen und Abbrennen der Wurzelstöcke der Bäume, der Pfahlkonstruktionen und jeglicher anderen Anlagen aus geschnittenem oder lebendem Holz, die die Ufer der Wasserläufe abstützen.

2. Die Eingriffe laut Absatz 1 sind er-

mai inferiore a quattro metri, anche quando l'escavazione del terreno sia meno profonda, salvo quanto previsto all'articolo 39, comma 1, lettera I);

- d) qualunque apertura di cave, temporanee o permanenti, che possa dar luogo a ristagni d'acqua o impaludamenti dei terreni nonché alterare il regime idraulico della bonifica stessa;
- e) qualunque intervento che possa alterare lo stato, la forma, le dimensioni, la resistenza e la convenienza all'uso a cui sono destinati gli argini e loro accessori e manufatti attinenti, o, anche indirettamente, possa degradare o danneggiare i corsi d'acqua, le strade, le piantagioni e qualsiasi altra dipendenza di una bonifica;
- f) qualunque ingombro totale o parziale dei canali di bonifica che possa comunque dar luogo a qualsiasi inquinamento dell'acqua e dell'aria;
- g) qualunque deposito di terra o di altri materiali ad una distanza inferiore ai quattro metri dai suddetti corsi d'acqua;
- h) qualunque ingombro o deposito di materiale di cui sopra sul piano viabile delle strade di bonifica e loro dipendenze;
- i) l'abbruciamento di stoppie, residui di potatura o di altri materiali, ad una distanza tale da poter arrecare danno alle opere, alle piantagioni e alle altre dipendenze delle opere stesse;
- j) qualsiasi manomissione alle opere di bonifica ed alle attrezzature dei consorzi;
- k) lo sradicamento e l'abbruciamento di ceppi degli alberi, delle palificate e di ogni altra opera in legno secco o verde, che sostengono le ripe dei corsi d'acqua.

2. Gli interventi di cui al comma 1 sono

laubt, wenn sie auf die Verwirklichung von öffentlichen Infrastrukturen oder Renaturierungsarbeiten ausgerichtet sind und der Fachbeirat laut Artikel 28 ein positives Gutachten dazu abgegeben hat.

Art. 39

Konzessionspflichtige Eingriffe

1. Konzessionspflichtig sind:

- a) die Durchführung von Eingriffen, die in irgendeiner Weise das freie Abfließen der Gewässer in den Bonifizierungskanälen, -gräben und -wasserläufen beeinflussen,
- b) die Veränderungen und Abänderungen der Uferschutzbauten der Wasserläufe und der anderen zugehörigen Konstruktionen,
- c) die Schifffahrt auf den Wasserläufen, das Begehen oder Befahren oder die Überquerung dieser Wasserläufe und Dämme zu Fuß, mit dem Pferd oder mit irgendeinem anderen Transportmittel sowie der Durchgang mit Tieren jeglicher Art,
- d) die Beweidung und der Aufenthalt des Viehs auf den Schutzbauten, den Dämmen samt ihrem Zubehör sowie den Ufern und den Dammfüßen der Wasserläufe samt ihrem Zubehör und auf den Straßen sowie das Tränken von Tieren jeglicher Art, außer dort, wo eigens errichtete Tränken aufgestellt sind,
- e) jede Öffnung und jeder Durchbruch, Schnitt oder Kunstbau sowie generell jede Erneuerung an den Ufern und Dämmen der Wasserläufe, welche zur Ableitung oder Umleitung des Wassers für jeglichen Zweck auf angrenzende Grundstücke sowie zur Ableitung der Abwässer aus Wohnungen, Gewerbebauten oder Ähnlichem dienen, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 38 Absatz 1 Buchstabe f),
- f) jede Veränderung von Schwellen und Auslässen bei aufgrund einer Konzession oder eines beliebigen anderen Rechtstitels bereits bestehenden Ablei-

consentiti, se finalizzati alla realizzazione di infrastrutture pubbliche o ad opere di rinaturalizzazione, previo parere positivo del comitato tecnico-amministrativo di cui all'articolo 28.

Art. 39

Interventi soggetti a concessione

1. Sono soggetti ad apposita concessione:

- a) l'esecuzione di interventi che alterano in qualunque modo il libero deflusso delle acque nei canali, nelle fosse e nei corsi d'acqua di bonifica;
- b) le variazioni e alterazioni ai ripari di difesa delle sponde dei corsi d'acqua e ad altra sorta di manufatti ad essi attinenti;
- c) la navigazione nei corsi d'acqua, il passaggio o l'attraversamento a piedi, a cavallo o con qualunque mezzo di trasporto di detti corsi d'acqua ed argini nonché il transito con animali di ogni sorta;
- d) il pascolo e la permanenza del bestiame sui ripari, sugli argini e sulle loro dipendenze, sulle sponde e banchine dei corsi d'acqua e loro accessori e sulle strade nonché l'abbeveramento di animali di ogni specie, salvo dove esistono abbeveratoi appositamente costruiti;
- e) qualunque apertura, rottura, taglio o opera d'arte, e in genere qualunque innovazione nelle sponde e negli argini dei corsi d'acqua, diretta a derivare o deviare le acque a vantaggio dei fondi adiacenti per qualsiasi uso, o a scaricare acqua di scarico da abitazioni, edifici a destinazione produttiva o commerciale e simili, senza pregiudizio delle disposizioni di cui all'articolo 38, comma 1, lettera f);
- f) qualsiasi modificazione nelle paratoie e bocche di derivazione già esistenti, per concessione o per qualunque altro titolo, nei corsi d'acqua che fanno parte

tungen von Bonifizierungswasserläufen, die zu Erhöhungen der Schwellen und Ableitungsöffnungen, zur Verengung von Überläufen sowie zu Erhöhungen der Ableitungspegel führen, mit dem Ziel, den Wasserspiegel dauerhaft oder zeitweilig zu erhöhen oder Hindernisse im Wasserlauf zu errichten,

- g) die Ausformung von Aufstiegs- oder Abstiegseinrichtungen an den Dämmen,
- h) der Abtransport von Pflanzen, Kies, Schotter, Sand und anderen Materialien aus den Wasserläufen einer Bonifizierung. Jede Konzession zu einem solchen Abtransport kann begrenzt oder widerrufen werden, wenn dieser als schädlich für den Wasserhaushalt und im Widerspruch zu öffentlichen oder privaten Interessen befunden wird,
- i) der Bau von Brücken, Stegen und ähnlichen kleineren Übergängen, auch provisorischen, auf denselben Wasserläufen,
- j) die Anbringung von Hecken, Umzäunungen, Wegbegrenzungen und Ähnlichem mit einer Höhe von bis zu 1,20 Meter, wenn ein besonderes Interesse einer örtlichen öffentlichen Körperschaft besteht,
- k) jede Art von Bauwerk und Erdbewegungen in einer Entfernung von vier bis zehn Metern vom inneren und äußeren Fuße der Dämme und ihrer Zubehöre, vom Uferrand der ohne Dämme gebauten Kanäle, von den äußeren Wänden der unterirdischen Anlagen oder von den Straßenböschungen,
- l) die Errichtung von Kanälen und Gruben und alle Grabungen auf seitlichen Grundstücken in einer Entfernung von zwei bis vier Metern vom Fuße der Dämme und ihrer Zubehöre oder von den Uferrändern, Böschungen und Wänden, sofern die Aushubhöhe geringer als die Tiefe der Bonifizierungsbauten ist.

Art. 40
Konzessionen

della bonifica, tendente a sopralzare le dette paratoie e gli sfioratori, a restringere la sezione dei canali di scarico, le soglie delle bocche di derivazione, nell'intento di elevare stabilmente o temporaneamente il livello delle acque o di frapporre nuovi ostacoli al loro corso;

- g) la formazione di rilevati di salita o discesa dal corpo degli argini;
- h) l'estrazione di erbe, ciottoli, ghiaia, sabbia ed altri materiali dai corsi d'acqua di una bonifica. Qualunque concessione di dette estrazioni può essere limitata o revocata ogni qualvolta venga riconosciuta dannosa al regime delle acque ed agli interessi pubblici o privati;
- i) la costruzione di ponti, ponticelli, passerelle e simili, anche in via provvisoria, sugli stessi corsi di acqua;
- j) la creazione di siepi, recinzioni, guardie o opere similari aventi un'altezza non superiore a 1,20 metri, quando vi sia un particolare interesse di un ente pubblico locale;
- k) qualsiasi tipo di costruzione e lo smovimento del terreno a una distanza da quattro a dieci metri dal piede interno ed esterno degli argini e loro accessori o dal ciglio delle sponde dei canali non muniti di argini o dalle pareti esterne delle opere sotterranee o dalle banchine stradali;
- l) l'apertura di canali, fossi e qualunque scavo nei terreni laterali a una distanza dal piede degli argini e loro accessori o dal ciglio delle sponde, scarpate e pareti da due a quattro metri, se l'escavazione del terreno è inferiore alla profondità delle opere di bonifica.

Art. 40
Concessioni

1. Die Konzessionen laut Artikel 39 werden vom gebietsmäßig zuständigen Konsortium erteilt. Darin sind die Bedingungen, die Dauer, welche 30 Jahre nicht übersteigen darf, die Vorschriften, welchen sie unterworfen sind, und die Jahresgebühr festgelegt.

2. Ohne dass es im Konzessionsakt eigens anzuführen ist, sind mit jeder Konzession folgende Auflagen, Pflichten und Befugnisse verbunden:

- a) keine Beeinträchtigung der Rechte Dritter,
- b) Verpflichtung zur Behebung aller Schäden, die durch die erlaubten Arbeiten oder Handlungen oder durch die sich daraus ergebenden Fakten entstanden sind,
- c) Befugnis des Konzessionsgebers, die Konzession zu widerrufen oder zu ändern oder andere Bedingungen aufzuerlegen,
- d) Verpflichtung zur Befolgung aller Bestimmungen dieses Gesetzes,
- e) Verpflichtung zur Zahlung aller Spesen, die sich aus dem Abschluss der Verträge ergeben und auf jeden Fall damit zusammenhängen,
- f) Verpflichtung zur Entfernung der Bauten und zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes nach Ablauf oder bei Verfall der Konzession.

3. Jede Konzession muss innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft mitgeteilt werden.

4. Die Konzessionen sind erneuerbar; der Konzessionsinhaber muss allerdings wenigstens drei Monate vor Verfall der Konzession beim Konsortium um Erneuerung der Konzession ansuchen.

5. Gegen die Maßnahme laut Absatz 1 kann der Betroffene innerhalb von 30 Tagen ab Ablauf der für ihre Veröffentlichung vorgeschriebenen Frist, wie in Artikel 19 Absatz 1 vorgesehen, Beschwerde bei der

1. Le concessioni di cui all'articolo 39 sono rilasciate dal consorzio territorialmente competente. In esse sono stabilite le condizioni, la durata non superiore a un trentennio, le norme alle quali sono assoggettate e il canone annuo.

2. Senza che sia necessario ripeterlo nell'atto, tali concessioni s'intendono in tutti i casi accordate:

- a) senza pregiudizio dei diritti dei terzi;
- b) con l'obbligo di riparare tutti i danni derivanti da opere, atti o fatti permessi;
- c) con la facoltà del concedente di revocarle o modificarle od imporvi altre condizioni;
- d) con l'obbligo di osservare tutte le disposizioni della presente legge;
- e) con l'obbligo al pagamento di tutte le spese inerenti la stipulazione dei contratti, comunque collegate;
- f) con l'obbligo di rimuovere le opere e di riduzione in pristino al termine della concessione e nei casi di decadenza della medesima.

3. Qualsiasi concessione deve essere comunicata entro 30 giorni dall'emanazione all'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.

4. Le concessioni sono rinnovabili; il concessionario deve comunque farne domanda al consorzio almeno tre mesi prima della scadenza della concessione stessa.

5. Avverso il provvedimento di cui al comma 1 l'interessato può presentare ricorso alla Giunta provinciale entro 30 giorni dalla scadenza del termine per la sua pubblicazione, come previsto all'articolo

Landesregierung einlegen.

6. Das Konsortium führt ein eigenes Register für die Konzessionen.

7. Alle Ermächtigungen, welche in Verletzung des Artikels 39 beziehungsweise in Ermangelung der Konzession laut diesem Artikel oder abweichend von dieser ausgestellt werden, sind nichtig.

Art. 41
Verpflichtungen

1. Die Besitzer oder Pächter der in einem Bonifizierungseinzugsgebiet gelegenen Grundstücke müssen unter Einhaltung der Umwelt- und Landschaftsschutzbestimmungen

- a) die Gräben, welche die obgenannten Grundstücke umgeben oder teilen, die Durchlässe der Brücken und die Auslässe in die Bonifizierungsvorfluter immer gut gereinigt halten,
- b) alle Maßnahmen durchführen, die für eine ordnungsgemäße Ableitung des Wassers, welches sich auf den Grundstücken ansammelt, notwendig sind,
- c) die ordnungsgemäße Instandhaltung der Gräben gemäß der Betriebsordnung des Konsortiums durchführen,
- d) die unterirdischen Verrohrungen und Schwellen sauber halten,
- e) entlang von konsortialen Abzugskanälen ohne Dämme beidseitig eine Zone von wenigstens drei Metern Breite freihalten, um die notwendigen Instandhaltungsarbeiten durchführen zu können,
- f) entlang der Bonifizierungskanäle und -straßen unverzüglich Bäume, Stämme und große Äste entfernen, die aus irgendeinem Grund von ihren Pflanzungen in die Wasserläufe oder auf die Straßen fallen,
- g) die Äste der Bäume oder die Lebendhecken abschneiden, die sich auf ihren an die Wasserläufe und Bonifizierungsstraßen angrenzenden Grundstücken befinden und in die Wasserläufe oder die Straßen hineinragen und dadurch

19, comma 1.

6. Il consorzio tiene un apposito registro delle concessioni.

7. Tutte le autorizzazioni rilasciate in violazione dell'articolo 39 ovvero in mancanza o in difformità della concessione di cui al presente articolo sono nulle.

Art. 41
Obblighi

1. Nel rispetto della normativa ambientale e paesaggistica i possessori o affittuari dei terreni compresi nel perimetro consortile devono:

- a) tener sempre bene spurgati i fossi che circondano o dividono i terreni suddetti, le luci dei ponticelli e gli sbocchi di scolo nei collettori della bonifica;
- b) effettuare tutti gli interventi necessari per il regolare scolo delle acque che si raccolgono sui terreni medesimi;
- c) effettuare la manutenzione ordinaria dei fossi, secondo quanto prescritto dal regolamento consortile;
- d) mantenere spurgati gli intubamenti sotterranei e le paratoie;
- e) lasciare libera lungo i canali di scolo consorziali, non muniti d'argini, una zona della larghezza di tre metri in ogni lato, per consentire i lavori di manutenzione necessari;
- f) rimuovere immediatamente alberi, tronchi e grossi rami delle loro piantagioni laterali ai canali ed alle strade di bonifica, che per qualsiasi causa cadano nei corsi d'acqua o sul piano viabile di dette strade;
- g) tagliare i rami delle piante o le siepi vive poste nei loro fondi limitrofi ai corsi d'acqua e alle strade di bonifica, che, sporgendo sui detti corsi d'acqua e sulle strade medesime, producono difficoltà al servizio o ingombro al transito;

- Arbeiten oder den Verkehr behindern,
- h) Brücken und andere spezielle private Kunstbauten eines oder mehrerer Besitzer oder Pächter in einem guten Erhaltungszustand bewahren,
 - i) den mit der Bonifizierung Beauftragten freien Durchgang auf den Böschungen der konsortialen oder privaten Abzugsgräben und -kanäle gewähren,
 - j) die Betriebsordnung der Bonifizierungsbauten laut Artikel 12 Absatz 5 Buchstabe k) befolgen.

Art. 42

Verwaltungsstrafen

1. Wer die Dämme der Bonifizierungskanäle oder der Schutzvorrichtungen von Bonifizierungsbauten oder von Bauten zur Ableitung von bonifizierungsfremdem Wasser in die Bonifizierungskanäle schneidet oder bricht, wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 1.750,00 Euro bis zu 17.500,00 Euro bestraft, unbeschadet der Anwendung strafrechtlicher Sanktionen, wenn der Tatbestand eine strafbare Handlung darstellt.

2. Die Verletzung der Bestimmungen laut Artikel 38 wird mit der Verhängung einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 450,00 Euro bis zu 4.500,00 Euro geahndet, unbeschadet der Anwendung strafrechtlicher Sanktionen, wenn der Tatbestand eine strafbare Handlung darstellt.

3. Mit Verhängung einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 250,00 Euro bis zu 2.500,00 Euro werden geahndet:

- a) die Verletzungen der anderen in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen,
- b) die Nichtbeachtung der Anordnungen oder Androhungen, die von den in diesem Gesetz vorgesehenen Organen erlassen werden,
- c) die Nichtbeachtung der in den Konzessionen enthaltenen Bedingungen und Vorschriften,
- d) die Verletzung der Betriebsordnung der Bonifizierungsbauten laut Artikel 12 Ab-

- h) mantenere in buono stato di conservazione i ponti e le altre opere d'arte d'uso particolare e privato di uno o più possessori o affittuari;
- i) lasciare agli incaricati della bonifica libero passaggio sulle sponde dei fossi e dei canali di scolo privati o consorziali;
- j) osservare il regolamento di esercizio delle opere di bonifica di cui all'articolo 12, comma 5, lettera k).

Art. 42

Sanzioni amministrative

1. Chiunque taglia o rompe gli argini dei canali di bonifica o di ripari delle opere di bonifica e delle opere finalizzate a scolare nei canali di bonifica acque estranee alla bonifica stessa, soggiace al pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria da 1.750,00 euro a 17.500,00 euro, ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali, ove il fatto costituisce reato.

2. Le violazioni delle disposizioni di cui all'articolo 38 sono soggette alla sanzione amministrativa pecuniaria da 450,00 euro a 4.500,00 euro, ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali, ove il fatto costituisce reato.

3. Sono soggette alla sanzione amministrativa pecuniaria da 250,00 euro a 2.500,00 euro:

- a) le violazioni delle altre prescrizioni contenute nella presente legge;
- b) l'inosservanza di ordini o diffide emanati dagli organi previsti dalla presente legge;
- c) l'inosservanza delle condizioni o prescrizioni contenute nelle concessioni;
- d) la violazione del regolamento di esercizio delle opere di bonifica di cui

satz 5 Buchstabe k).

4. Die Anwendung dieses Gesetzes wird vom diensthabenden Personal des für Bonifizierung zuständigen Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft sowie vom diensthabenden Fachpersonal und von den diensthabenden Vorarbeitern der gebietsmäßig zuständigen Bonifizierungskonsortien überwacht. Dem beauftragten Personal wird derselbe Rang zuerkannt, der für das analoge Aufgaben ausübende Landespersonal im Bereich Wasserschutzbauten vorgesehen ist.

5. Wenn Arbeiten oder Eingriffe durchgeführt werden, welche die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen verletzen, teilt der Erhebungsbeamte dies unverzüglich dem Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft mit, der die sofortige Aussetzung der Arbeiten anordnen kann.

6. Die Anordnung der Aussetzung laut Absatz 5 wird mit eigenem Dekret erlassen, das auch die Beschreibung des festgestellten Sachverhalts enthält und den Zuwiderhandelnden sowie allen gesamtschuldnerisch Haftenden zugestellt wird.

7. Bei Nichtbeachtung der Anordnung laut Absatz 5 werden die für die Verletzung der entsprechenden Bestimmungen vorgesehenen verwaltungsrechtlichen Geldbußen verdreifacht.

8. Für den Fall, dass Arbeiten unter Missachtung des Verbotes laut Artikel 38 oder ohne Konzession laut Artikel 39 oder abweichend von dieser durchgeführt wurden, ordnet der Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft dem Zuwiderhandelnden die Wiederherstellung des der Verletzung vorangehenden Zustandes an und verfügt alle anderen notwendigen Maßnahmen, unter Angabe der durchzuführenden Arbeiten und der Frist, innerhalb welcher die Anordnung durchgeführt werden muss, und mit dem Hinweis, dass im Fall der Nichtbeachtung die Ersatzvornahme auf Kosten des Zuwiderhandelnden erfolgt. Mit der Ersatzvornahme wird das gebiets-

all'articolo 12, comma 5, lettera k).

4. La sorveglianza sull'applicazione della presente legge è esercitata dal personale in servizio presso l'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura nonché dal personale tecnico e dai capi operai in servizio presso i consorzi di bonifica territorialmente competenti. Al personale incaricato vengono conferite le medesime qualifiche previste per il personale provinciale svolgente analoghe funzioni nel settore delle opere idrauliche.

5. Se vengono eseguiti lavori o interventi in violazione delle prescrizioni contenute nella presente legge, l'agente accertatore lo comunica immediatamente al direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura, che può disporre la sospensione immediata dei lavori.

6. L'ordine di sospensione di cui al comma 5 è emanato con apposito decreto contenente anche una descrizione dello stato di fatto accertato ed è notificato ai trasgressori ed alle persone responsabili in solido.

7. L'inosservanza dell'ordine di cui al comma 5 comporta la triplicazione della sanzione amministrativa pecuniaria prevista per la violazione delle relative prescrizioni.

8. Se sono state eseguite opere in violazione del divieto di cui all'articolo 38 o in assenza o in difformità dalla concessione di cui all'articolo 39, il direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura ordina al trasgressore la riduzione delle cose allo stato che precedeva la violazione e dispone tutti gli altri provvedimenti necessari, precisando le opere da eseguirsi e fissando il termine entro il quale devono essere eseguite le disposizioni, con l'avvertenza che, in mancanza, si procederà all'esecuzione d'ufficio a spese del trasgressore. Dell'esecuzione d'ufficio viene incaricato il consorzio di bonifica competente per territorio.

mäßig zuständige Bonifizierungskonsortium beauftragt.

9. In dringenden Fällen oder wenn der Zuwiderhandelnde unbekannt ist, kann die Ersatzvornahme unmittelbar und ohne Androhung gegenüber dem Zuwiderhandelnden angeordnet werden. Bei Widerstand wird die Unterstützung der Kräfte für öffentliche Sicherheit angefordert.

10. Das gebietsmäßig zuständige Bonifizierungskonsortium überwacht die ordnungsgemäße Durchführung der angeordneten Arbeiten bzw. die Ordnungsmäßigkeit der durch Ersatzvornahme durchgeführten Arbeiten und berichtet darüber dem Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft.

KAPITEL VI BODENVERBESSERUNG

Art. 43 *Bodenverbesserungsarbeiten*

1. Bodenverbesserungsarbeiten sind Vorhaben, die aufgrund eines besonderen Interesses von Liegenschaften, die sich innerhalb des Einzugsgebietes eines Konsortiums befinden, durchgeführt werden. Dazu zählen:

- a) landwirtschaftlich hydraulische Wasserbauten,
- b) Bauten zur Suche, Speicherung und Nutzung der Gewässer für landwirtschaftliche Zwecke oder zur Trinkwasserversorgung sowie Bau und Instandsetzung von Feld- und Güterwegen und von Seilbahnen, die diese ersetzen können,
- c) Bau und Instandsetzung von landwirtschaftlichen Gebäuden oder ländlichen Ortschaften,
- d) Rodung,
- e) Bodenverbesserungsarbeiten auf den Almen, Pflanzungen,
- f) Konsortialanlagen für die Erzeugung,

9. Nei casi d'urgenza o se il trasgressore non è conosciuto, l'esecuzione d'ufficio può essere ordinata immediatamente e senza bisogno di diffida al trasgressore. In caso di resistenza è richiesto l'aiuto delle forze di pubblica sicurezza.

10. La sorveglianza sulla buona esecuzione dei lavori ordinati o eseguiti d'ufficio è esercitata dal consorzio di bonifica competente per territorio, che ne riferisce al direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura.

CAPO VI MIGLIORAMENTO FONDIARIO

Art. 43 *Opere di miglioramento fondiario*

1. Sono opere di miglioramento fondiario quelle eseguite per l'interesse particolare degli immobili inclusi nel comprensorio consortile. Vi rientrano:

- a) le opere di sistemazione idraulico-agraria;
- b) le opere di ricerca, provvista e utilizzazione delle acque a scopo agricolo o potabile, la costruzione ed il riattamento di strade poderali e interpoderali e di teleferiche che possono sostituirle;
- c) le costruzioni e i riattamenti di fabbricati o di borgate rurali;
- d) i dissodamenti;
- e) le opere di miglioramento fondiario dei pascoli montani, le piantagioni;
- f) gli impianti consortili di produzione, tra-

Umwandlung und Verteilung von Elektroenergie für landwirtschaftliche Zwecke,

- g) mechanische Geräte zur Rodung der Grundstücke,
- h) jede andere Bodenverbesserung, die zum Vorteil eines oder mehrerer Grundstücke durchgeführt werden kann, und zwar unabhängig vom Gesamtbonifizierungsplan.

2. Die Landesregierung kann den Bodenverbesserungskonsortien für die Durchführung der Bodenverbesserungsarbeiten, die Wiederherstellung und die außergewöhnliche Instandhaltung der Bodenverbesserungsarbeiten sowie für den Ankauf von Liegenschaften und Maschinen, die für diese Zwecke notwendig sind, Beiträge gewähren.

Art. 44

Bodenverbesserungskonsortien

1. Das Bodenverbesserungskonsortium ist eine juristische Person des Privatrechts, die für die Durchführung, die Erhaltung und die Verwaltung von gemeinsamen Bodenverbesserungsarbeiten für mehrere unabhängige Grundstücke gegründet wird.

2. Die Anzahl der Konsortiumsmitglieder darf nicht kleiner sein als neun.

3. Organe des Bodenverbesserungskonsortiums sind:

- a) die Vollversammlung,
- b) der Delegiertenrat,
- c) der Verwaltungsrat,
- d) der Präsident,
- e) die Rechnungsprüfer.

4. Die wählbaren Konsortialorgane bleiben fünf Jahre im Amt.

5. Die Vollversammlung besteht aus den Eigentümern der im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingeschriebenen Liegenschaften, die den in Artikel 30 vorgesehenen Konsortialbeitrag entrichtet haben. Die Vollversammlung wählt aus

sformazione e distribuzione dell'energia elettrica per usi agricoli;

- g) gli apparecchi meccanici per il dissodamento dei terreni;
- h) qualsiasi altro miglioramento fondiario in genere eseguibile a vantaggio di uno o più fondi, indipendentemente dal piano generale di bonifica.

2. La Giunta provinciale può concedere ai consorzi di miglioramento fondiario contributi per l'esecuzione, il ripristino e la manutenzione straordinaria delle opere di miglioramento fondiario nonché per l'acquisto degli immobili e del macchinario a tali fini necessari.

Art. 44

Consorzi di miglioramento fondiario

1. Il consorzio di miglioramento fondiario è una persona giuridica privata, costituita per l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio di opere di miglioramento fondiario comuni a più fondi indipendenti.

2. Il numero dei consorziati non può essere inferiore a nove.

3. Sono organi del consorzio di miglioramento fondiario:

- a) l'assemblea;
- b) il consiglio dei delegati;
- c) il consiglio d'amministrazione;
- d) il presidente;
- e) i revisori dei conti.

4. Gli organi consortili elettivi durano in carica cinque anni.

5. L'assemblea è costituita dai proprietari degli immobili iscritti nel catasto consortile, che siano in regola con il pagamento del contributo consortile di cui all'articolo 30. L'assemblea elegge, nel proprio seno, i membri del consiglio dei delegati.

ihrer Mitte die Mitglieder des Delegiertenrates.

6. Die Wahl des Delegiertenrates findet innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Mandats des ausscheidenden Delegiertenrates statt.

7. Der Präsident des Konsortiums beruft die Vollversammlung wenigstens 15 Tage vorher mit Bekanntmachung, in welcher Datum, Uhrzeit und Ort der Einberufung angegeben sind, an der Amtstafel der Gemeinden, die im Einzugsgebiet des Konsortiums liegen, ein.

8. In den Konsortien mit weniger als 100 Mitgliedern übernimmt die Vollversammlung die Aufgaben und die Funktionen des Delegiertenrates.

9. Im Statut der Konsortien wird die Anzahl der zu wählenden Delegierten festgelegt. Damit im Delegiertenrat eine angemessene Vertretung des gesamten Einzugsgebietes gewährleistet ist, kann im Statut vorgesehen werden, dass die Räte nach Wahlbezirken aufgeteilt werden.

10. Der Delegiertenrat

- a) wählt in getrennter Abstimmung aus den von der Vollversammlung gewählten Mitgliedern den Präsidenten des Konsortiums und die anderen Mitglieder des Verwaltungsrates,
- b) ernennt die Rechnungsprüfer,
- c) beschließt über die Abänderungen des Konsortiumsstatutes,
- d) beschließt über die Abänderungen des Einzugsgebietes des Konsortiums,
- e) genehmigt den Haushaltsvoranschlag, die Haushaltsänderungen und die Abschlussrechnung,
- f) beschließt über die Kriterien zur Aufteilung der Ausgaben,
- g) genehmigt das Reglement zur Ausführung der Bodenverbesserungsarbeiten,
- h) beschließt über alle außerordentlichen Angelegenheiten wie
 - 1) die Aufnahme von Krediten oder

6. Le elezioni del consiglio dei delegati sono indette entro sei mesi dalla decadenza del mandato del consiglio uscente.

7. Il presidente del consorzio convoca l'assemblea mediante pubblicazione, almeno 15 giorni prima, dell'avviso indicante la data, l'ora e il luogo della convocazione all'albo pretorio dei comuni nei quali ricade il comprensorio consortile.

8. Nei consorzi con meno di 100 consorziati l'assemblea assume i compiti e le funzioni del consiglio dei delegati.

9. Lo statuto consortile fissa il numero dei delegati da eleggere. Al fine di assicurare nel consiglio dei delegati adeguate rappresentanze di tutto il comprensorio, nello statuto può essere prevista la suddivisione dei consiglieri per sezioni elettorali.

10. Il consiglio dei delegati:

- a) elegge, con votazioni separate, fra i membri eletti dall'assemblea il presidente del consorzio e gli altri componenti del consiglio d'amministrazione;
- b) nomina i revisori dei conti;
- c) delibera sulle modifiche allo statuto consortile;
- d) delibera sulle modifiche al comprensorio territoriale del consorzio;
- e) approva il bilancio preventivo, le relative variazioni e il bilancio consuntivo;
- f) delibera i criteri di ripartizione della spesa;
- g) approva il regolamento di esecuzione delle opere di miglioramento fondiario;
- h) delibera su tutte le questioni di carattere straordinario, quali:
 - 1) l'accensione di prestiti o mutui passivi

Darlehen,

2) die Genehmigung der Projekte der Arbeiten,

i) beschließt über alle anderen den Betrieb des Konsortiums betreffenden Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Kompetenz der anderen Organe fallen.

11. Scheidet ein von der Vollversammlung gewähltes Mitglied des Delegiertenrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten Nichtgewählten ersetzt.

12. Sollte die Ersetzung laut Absatz 11 nicht möglich sein und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

13. Der Verwaltungsrat setzt sich aus einer ungeraden Anzahl von Konsortiumsmitgliedern zusammen, die nicht kleiner als drei sein darf.

14. Die Wahl des Verwaltungsrates erfolgt in geheimer Abstimmung. Gewählt sind die Kandidaten mit den meisten Vorzugsstimmen. Bei Stimmgleichheit gilt der ältere Kandidat als gewählt.

15. Scheidet ein von der Vollversammlung im Sinne von Absatz 8 gewähltes Mitglied des Verwaltungsrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten Nichtgewählten ersetzt. Sollte die Ersetzung nicht möglich sein und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

16. Der Präsident und der Stellvertreter des Präsidenten werden vom Delegiertenrat in der ersten Sitzung gewählt, die vom ausscheidenden Präsidenten des Konsortiums spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Wahl des Delegiertenrates einzuberufen ist.

vi;

2) l'approvazione dei progetti delle opere;

i) delibera su ogni altra materia riguardante il funzionamento del consorzio, che non sia di competenza specifica degli altri organi.

11. Il componente del consiglio dei delegati eletto dall'assemblea, che per qualsiasi motivo cessi dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti.

12. Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione di cui al comma 11 e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo delle cariche.

13. Il consiglio di amministrazione è composto da un numero dispari di consorziati, non inferiore a tre.

14. L'elezione del consiglio di amministrazione è effettuata a scrutinio segreto. Sono eletti i candidati che hanno ottenuto il maggior numero di voti di preferenza. In caso di parità di voti è eletto il candidato più anziano.

15. Il componente del consiglio di amministrazione eletto dall'assemblea ai sensi del comma 8, che per qualsiasi motivo cessi dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti. Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo delle cariche.

16. Il presidente e il vicepresidente sono eletti dal consiglio dei delegati nella prima riunione, da convocarsi, da parte del presidente uscente del consorzio, non oltre 30 giorni dalla data delle elezioni del consiglio dei delegati.

17. Der Delegiertenrat ernennt drei Rechnungsprüfer. Die Rechnungsprüfer

- a) überwachen die Geschäftsführung des Konsortiums,
- b) wohnen den Versammlungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates bei, wenn buchhalterische Fragen behandelt werden,
- c) legen dem Delegiertenrat einen Bericht zum Haushaltsvoranschlag, zu den Haushaltsänderungen und zur Abschlussrechnung vor.

18. Die Rechnungsprüfer können zu jeder Zeit Überprüfungen und Kontrollen vornehmen, wobei sie unmittelbar danach dem Delegiertenrat beziehungsweise im Falle von Absatz 8 den Verwaltungsrat darüber schriftlich in Kenntnis setzen.

19. Nicht zu Rechnungsprüfern ernannt werden dürfen

- a) der Präsident, der Vizepräsident und die Mitglieder des Delegiertenrates,
- b) Personen, die in einem selbstständigen oder abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen.

20. Wenn die Rechnungsprüfer aus welchem Grund auch immer aus ihrem Amt ausscheiden, sorgt der Delegiertenrat innerhalb von drei Monaten ab ihrem Ausscheiden für ihre Ersetzung.

21. Falls die Rechnungsprüfer schwere Unregelmäßigkeiten feststellen, ersuchen sie den Präsidenten um die unverzügliche Einberufung des Delegiertenrates.

22. In schwerwiegenden Fällen kann die Landesregierung die Auflösung der Bodenverbesserungskonsortien anordnen und über die Zweckbestimmung ihres Vermögens verfügen. Zu diesem Zweck ernennt sie einen eigenen Kommissar, der auch die Einnahme der geschuldeten Konsortialbeiträge vornimmt, um die allfälligen Gläubiger des Konsortiums abzufinden.

23. Die Landesregierung kann die Bonifizierungskonsortien zweiten Grades laut Artikel 6 mit der periodischen Überprüfung

17. Il consiglio dei delegati nomina tre revisori dei conti. I revisori dei conti:

- a) vigilano sulla gestione del consorzio;
- b) assistono alle adunanze del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione, se vengono trattate questioni di tipo contabile;
- c) presentano al consiglio dei delegati una relazione sul bilancio preventivo, sulle relative variazioni e sul bilancio consuntivo.

18. I revisori dei conti possono procedere, in qualsiasi momento, ad atti di ispezione e di controllo, dandone successiva immediata comunicazione scritta al consiglio dei delegati ovvero al consiglio d'amministrazione nel caso di cui al comma 8.

19. Non possono essere nominati revisori dei conti:

- a) il presidente, il vicepresidente e i membri del consiglio dei delegati;
- b) le persone che hanno con il consorzio un rapporto di lavoro autonomo o subordinato.

20. In caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi motivo, il consiglio dei delegati provvede alla sostituzione dei revisori dei conti entro tre mesi dalla cessazione.

21. Se i revisori dei conti accertano gravi irregolarità, chiedono al presidente l'immediata convocazione del consiglio dei delegati.

22. In caso di gravi motivi, la Giunta provinciale può disporre lo scioglimento dei consorzi di miglioramento fondiario, determinando la destinazione del loro patrimonio. A tal fine nomina un apposito commissario che procede anche all'introito dei contributi consortili dovuti, al fine di soddisfare gli eventuali creditori del consorzio.

23. La Giunta provinciale può affidare ai consorzi di bonifica di secondo grado di cui all'articolo 6 l'esecuzione di ispezioni pe-

der Bodenverbesserungskonsortien betrauen, damit dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft die Nichteinhaltung der Bestimmungen des Statuts in Bezug auf Einberufung und Abhaltung der Vollversammlungen, Erneuerung der Konsortialorgane und Buchführung gemeldet wird.

24. Neben den Bodenverbesserungsarbeiten können die Bodenverbesserungskonsortien die Planung, die Verwirklichung und den Betrieb von Anlagen zur Erzeugung von Elektroenergie für landwirtschaftliche Nutzung allein zum eigenen Bedarf in Konsortialkanälen und -leitungen sowie die Belieferung von Produktionsunternehmen und zivilen Tätigkeiten mit Fließwasser für Verwendungen durchführen, die die Rückgabe des Wassers vorsehen und mit den darauf folgenden Nutzungen vereinbar sind.

Art. 45
Verweis

1. Für die Bodenverbesserungskonsortien gelten, mit Ausnahme der Pflicht - wenn vorgesehen - zur Veröffentlichung auf der Anschlagtafel des Konsortiums, in Bezug auf

- a) die Gründung: Artikel 4 Absätze 5, 6 und 7,
- b) die Mitgliedschaft im Konsortium und das Parzellenverzeichnis: Artikel 5,
- c) das Konsortium zweiten Grades: Artikel 6,
- d) das Statut des Konsortiums: Artikel 9,
- e) den Verwaltungsrat: die Artikel 13 und 17,
- f) den Präsidenten des Konsortiums: die Artikel 14 und 17, sofern anwendbar,
- g) die Beschwerden: Artikel 19 Absatz 2,
- h) die Aufsicht: Artikel 21 Absatz 1 und Artikel 22,
- i) die Bürgschaft: Artikel 23,
- j) die Erklärung über die Gemeinnützigkeit und die Enteignung: Artikel 26 Absätze 5, 6 und 7,
- k) das fachlich-wirtschaftliche Gutachten: Artikel 27,

riodiche sui consorzi di miglioramento fondiario, al fine di segnalare all'ufficio competente in materia di bonifica della Ripartizione provinciale Agricoltura l'inosservanza di quanto stabilito dagli statuti in materia di convocazione e effettuazione delle assemblee generali, di rinnovo degli organi consortili e di contabilità.

24. Oltre alle opere di miglioramento fondiario, i consorzi di miglioramento fondiario possono provvedere alla progettazione, realizzazione e gestione di impianti di produzione di energia elettrica ad uso agricolo esclusivamente per il proprio fabbisogno in canali e condotte consortili nonché l'approvvigionamento di imprese produttive e attività civili con acqua corrente per usi che comportano la restituzione delle acque e sono compatibili con le successive utilizzazioni.

Art. 45
Rinvio

1. Ai consorzi di miglioramento fondiario si applicano, ad eccezione dell'obbligo di pubblicazione sull'albo consortile, ove previsto, in riferimento:

- a) alla costituzione, l'articolo 4, commi 5, 6 e 7;
- b) alla partecipazione al consorzio ed al catasto consortile, l'articolo 5;
- c) al consorzio di secondo grado, l'articolo 6;
- d) allo statuto consortile, l'articolo 9;
- e) al consiglio d'amministrazione, gli articoli 13 e 17;
- f) al presidente del consorzio, gli articoli 14 e 17, in quanto applicabili;
- g) ai ricorsi, l'articolo 19, comma 2;
- h) alla vigilanza, l'articolo 21, comma 1, e l'articolo 22;
- i) alla fideiussione, l'articolo 23;
- j) alla dichiarazione di pubblica utilità e agli espropri, l'articolo 26, commi 5, 6 e 7;
- k) al parere tecnico-economico, l'articolo 27;

- l) die Aufteilung der Ausgaben: Artikel 29 Absatz 1,
 m) die Einhebung der Konsortialbeiträge: Artikel 30 Absätze 2, 3, 6 und 9.

- l) alla ripartizione della spesa, l'articolo 29, comma 1;
 m) alla riscossione dei contributi consortili, l'articolo 30, commi 2, 3, 6 e 9.

KAPITEL VII SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

CAPO VII DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

Art. 46 *Vorbehalt von Bestimmungen*

Art. 46 *Riserva di norme*

1. Auf die Durchführung der in diesem Gesetz vorgesehenen Bauten finden auf jeden Fall die in den Bereichen Raumordnung sowie Umwelt- und Landschaftsschutz geltenden Bestimmungen Anwendung.

1. Al fine dell'esecuzione delle opere previste nella presente legge, trovano comunque applicazione le vigenti disposizioni in materia di urbanistica e di tutela dell'ambiente e del paesaggio.

Art. 47 *Übergangsbestimmungen*

Art. 47 *Norme transitorie*

1. Dieses Gesetz wird bei seiner ersten Anwendung auf die bei seinem Inkrafttreten bereits bestehenden Bonifizierungseinzugsgebiete angewandt.

1. In prima applicazione della presente legge, sono soggette alla sua disciplina i comprensori di bonifica già esistenti alla sua entrata in vigore.

2. Die im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits bestehenden und aktiven Bergbonifizierungskonsortien übernehmen die Aufgaben und die Bezeichnung eines Bonifizierungskonsortiums.

2. I consorzi di bonifica montana esistenti ai sensi della normativa vigente e operanti alla data di entrata in vigore della presente legge, assumono le funzioni e la denominazione di consorzio di bonifica.

3. Innerhalb von zwei Jahren ab Inkrafttreten dieses Gesetzes erstellt das für Bonifizierung zuständige Landesamt ein Verzeichnis der Bonifizierungsbauten, die Eigentum des Landes sind und den Bonifizierungskonsortien ohne jeglichen Rechtstitel zur Verwaltung übergeben wurden.

3. L'ufficio provinciale competente in materia di bonifica, entro due anni dall'entrata in vigore della presente legge, redige un elenco delle opere di bonifica di proprietà della Provincia lasciate in amministrazione, senza alcun titolo, ai consorzi di bonifica.

4. Die im Verzeichnis laut Absatz 3 aufscheinenden Bonifizierungsbauten werden den Bonifizierungskonsortien im Sinne des Artikels 3 Absätze 5, 6 und 7 als übergeben angesehen.

4. Le opere di bonifica risultanti dall'elenco di cui al comma 3 si intendono consegnate ai consorzi di bonifica ai sensi dell'articolo 3, commi 5, 6 e 7.

- 60 -

5. Für die Bonifizierungskonsortien gelten die im Auflagenheft laut Artikel 3 Absätze 5, 6 und 7 enthaltenen Pflichten.

6. Innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieses Gesetzes passen die Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien ihr Statut den Bestimmungen dieses Gesetzes an. Falls die Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien dieser Pflicht nicht nachkommen, nimmt die Landesregierung die Anpassung von Amts wegen vor.

7. Die gebietsmäßig zuständigen Bonifizierungskonsortien können für die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes in Verletzung der Artikel 133 und 134 des königlichen Dekrets vom 8. Mai 1904, Nr. 368, fertiggestellten Bauwerke nachträglich Konzessionen erteilen. In diesem Fall werden die Verwaltungsstrafen laut Artikel 42 nicht angewandt.

8. Die bereits vor Inkrafttreten dieses Gesetzes ernannten Erhebungsbeamten bleiben bis zum Widerruf ihrer Befugnisse durch die Behörde, die sie ernannt hat, im Amt.

9. In Bezug auf die bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereichten Förderansuchen im Bereich der Bonifizierung und Bodenverbesserung erfolgt die Gewährung der Beiträge unter Anwendung der Bestimmungen, die mit Artikel 49 Absatz 1 Buchstaben c) und i) aufgehoben werden.

Art. 48

Schlussbestimmungen

1. Auf alles, was nicht mit diesem Gesetz in Bezug auf die Bonifizierungskonsortien geregelt wird, finden, soweit möglich, die für die Gemeinden geltenden Bestimmungen Anwendung.

2. Artikel 44 Absatz 2 findet auf die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bestehenden Bodenverbesserungskonsortien keine Anwendung.

5. I consorzi di bonifica soggiacciono agli obblighi contenuti nel disciplinare di cui all'articolo 3, commi 5, 6 e 7.

6. I consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario adeguano i loro statuti a quanto contenuto nella presente legge, entro un anno dall'entrata in vigore della stessa. Se i consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario non ottemperano a tale obbligo, la Giunta provinciale provvede d'ufficio.

7. Per le opere edili completate anteriormente all'entrata in vigore della presente legge, in violazione degli articoli 133 e 134 del regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, i consorzi di bonifica territorialmente competenti possono procedere al rilascio di concessioni in sanatoria. In tal caso non trovano applicazione le sanzioni amministrative di cui all'articolo 42.

8. Gli agenti accertatori già nominati prima dell'entrata in vigore della presente legge restano in carica fino alla revoca delle loro mansioni da parte dell'autorità che ha provveduto alla loro nomina.

9. Alle domande di concessione di agevolazioni nell'ambito della bonifica e del miglioramento fondiario, presentate fino alla data di entrata in vigore della presente legge, vengono concessi i contributi previsti dalla normativa abrogata con l'articolo 49, comma 1, lettere c) e i).

Art. 48

Norme finali

1. In riferimento a quanto non disciplinato dalla presente legge per quanto concerne i consorzi di bonifica si applica, in quanto possibile, la normativa in materia comunale vigente.

2. Nei consorzi di miglioramento fondiario esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge non trova applicazione quanto contenuto all'articolo 44, comma

Art. 49
Aufhebungen

1. Folgende Bestimmungen werden aufgehoben:

- a) das Landesgesetz vom 15. September 1973, Nr. 53, in geltender Fassung,
- b) das Landesgesetz vom 11. Jänner 1975, Nr. 3,
- c) das Landesgesetz vom 11. Juni 1975, Nr. 28, in geltender Fassung,
- d) die Artikel 3, 4, 5 und 6 des Landesgesetzes vom 21. August 1975, Nr. 43,
- e) die Artikel 6, 7 und 8 des Landesgesetzes vom 24. November 1977, Nr. 36,
- f) die Artikel 20 und 21 des Landesgesetzes vom 7. Juli 1980, Nr. 24,
- g) Artikel 7 des Landesgesetzes vom 3. November 1981, Nr. 29,
- h) die Artikel 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 und 17-bis des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 34, in geltender Fassung,
- i) die Artikel 1, 2, 3, 4, 5, 7 und 10 des Landesgesetzes vom 24. Februar 1993, Nr. 6, in geltender Fassung.

Art. 50
Finanzbestimmung

1. Die Deckung der Ausgaben, die sich aus den Maßnahmen dieses Gesetzes zu Lasten des Haushaltes 2009 ergeben, erfolgt durch die noch verfügbaren Anteile der Bereitstellungen der HGE 13100.40, 13210.15 und 13210.20 des Landeshaushaltes 2009, die im Sinne der Bestimmungen autorisiert sind, die durch Artikel 49 Absatz 1 Buchstaben c) und i) aufgehoben werden.

2. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt.

Art. 51

2.

Art. 49
Abrogazioni

1. Sono abrogati:

- a) la legge provinciale 15 settembre 1973, n. 53, e successive modifiche;
- b) la legge provinciale 11 gennaio 1975, n. 3;
- c) la legge provinciale 11 giugno 1975, n. 28, e successive modifiche;
- d) gli articoli 3, 4, 5 e 6 della legge provinciale 21 agosto 1975, n. 43;
- e) gli articoli 6, 7 e 8 della legge provinciale 24 novembre 1977, n. 36;
- f) gli articoli 20 e 21 della legge provinciale 7 luglio 1980, n. 24;
- g) l'articolo 7 della legge provinciale 3 novembre 1981, n. 29;
- h) gli articoli 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 e 17-bis della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 34, e successive modifiche;
- i) gli articoli 1, 2, 3, 4, 5, 7 e 10 della legge provinciale 24 febbraio 1993, n. 6, e successive modifiche.

Art. 50
Disposizione finanziaria

1. Alla copertura della spesa per gli interventi a carico dell'esercizio 2009 ai sensi della presente legge si fa fronte con le quote di stanziamento ancora disponibili sulle UPB 13100.40, 13210.15 e 13210.20 del bilancio provinciale 2009, autorizzate ai sensi delle disposizioni abrogate dall'articolo 49, comma 1, lettere c) ed i).

2. La spesa a carico dei successivi esercizi finanziari è stabilita con legge finanziaria annuale.

Art. 51

- 62 -

Gleichstellung

1. Soweit in diesem Gesetz auf natürliche Personen bezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.

2. Bei der Anwendung der Bezeichnungen auf bestimmte natürliche Personen ist die jeweils geschlechtsspezifische Form zu verwenden.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 28. September 2009

Parificazione

1. Le qualifiche relative a persone fisiche, che nella presente legge compaiono solo al maschile, si riferiscono indistintamente a persone di sesso femminile e maschile.

2. Per l'utilizzo delle qualifiche in riferimento a persone concrete, andrà sempre usato il genere grammaticale corrispondente.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 28 settembre 2009

DER LANDESHAUPTMANN / IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
Dr. Luis Durnwalder

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 26 Absatz 4:

Das Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinerverbauung“.

Der Text von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 5
Arbeiten für Dritte

1. Dem Sonderbetrieb kann im Falle besonderer Erfordernisse und nach Ermächtigung durch die Landesregierung und sofern es das eigene Jahres- oder Mehrjahresprogramm zulässt, die Ausführung auch anderer, im Artikel 8 nicht angeführter Arbeiten für Rechnung der übrigen Landesabteilungen und -betriebe, für Rechnung von Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien sowie von konzessionierten Betreibern von Verkehrsinfrastrukturen, die einen öffentlichen Dienst versehen, übertragen werden, wobei die entsprechenden Beträge vorzustrecken sind.

2. Im Landeshaushalt wird ein eigenes Einnahmenkapitel errichtet, auf welchem die Fonds von Dritten gemäß Absatz 1 mit Zweckbestimmung für die im Auftrag derselben getätigten Maßnahmen einfließen; es wird außerdem ein entsprechendes Ausgabenkapitel für die Durchführung dieser Maßnahmen errichtet.

3. Die im Sinne dieses Artikels festgestellten Einnahmen und die entsprechenden Ausgaben sind im Landeshaushalt mit den Modalitäten gemäß Artikel 23 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, eingeschrieben.

Anmerkungen zum Artikel 27 Absatz 1:

Das Landesgesetz vom 19. November 1993, Nr. 23, in geltender Fassung, beinhaltet die „Gutachten über Vorhaben in den Bereichen Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei, Wildbach- und Lawinerverbauung sowie Elektrifizierung der ländlichen Gebiete“.

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 19. November 1993, Nr. 23, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dei commi 1 e 2 dell'articolo 29 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 26, comma 4:

La legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, contiene l'“Ordinamento dell'Azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo”.

Il testo dell'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 5
Lavori in favore di terzi

1. All'Azienda, previa autorizzazione della Giunta provinciale, può essere affidata, compatibilmente con l'attuazione del proprio programma annuale o pluriennale, l'esecuzione di altri lavori, anche diversi da quelli specificati nell'articolo 8, quando ricorrono particolari esigenze, per conto delle altre ripartizioni o aziende provinciali, dei comuni, delle comunità comprensoriali, dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario nonché dei concessionari di esercizio di infrastrutture per il trasporto destinate al pubblico servizio, previa anticipazione dei fondi.

2. Nel bilancio provinciale è istituito un apposito capitolo di entrata sul quale affluiscono i fondi di soggetti terzi di cui al comma 1, che hanno vincolo di destinazione agli interventi effettuati per conto dei medesimi, ed è altresì istituito un corrispondente capitolo di spesa per l'attuazione di tali interventi.

3. Le entrate accertate ai sensi del presente articolo e le corrispondenti spese sono iscritte nel bilancio provinciale con le modalità di cui all'articolo 23, comma 1, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.

Note all'articolo 27, comma 1:

La legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, e successive modifiche, contiene “Pareri sugli interventi nei settori dell'agricoltura, delle foreste, della caccia, della pesca, della sistemazione dei bacini montani, della regolazione corsi d'acqua e dell'elettrificazione rurale”.

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, e successive modifiche, è il seguente:

Artikel 2 Fachkommission

1. Die Landesfachkommission für Bauarbeiten und andere Vorhaben laut Artikel 1 besteht aus:
 - a) drei Beamten der Landesabteilung Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten, die vom zuständigen Landesrat namhaft gemacht werden,
 - b) zwei Beamten der Landesabteilung Landwirtschaft, die vom zuständigen Landesrat namhaft gemacht werden,
 - c) zwei Beamten der Landesabteilung Forstwirtschaft, die vom zuständigen Landesrat namhaft gemacht werden.
2. Die Fachkommission wird von der Landesregierung ernannt und bleibt für die Dauer der Legislaturperiode, in der sie ernannt wurde, im Amt; sie wählt aus ihrer Mitte den Vorsitzenden und dessen Stellvertreter. Für jedes Mitglied wird ein Ersatzmitglied ernannt. Schriftführer der Kommission ist ein Beamter, der mindestens in der sechsten Funktionsebene eingestuft ist.
3. Die Zusammensetzung der Kommission muss dem Bestand der Sprachgruppen in Südtirol nach der letzten allgemeinen Volkszählung entsprechen.
4. Die Beschlüsse der Fachkommission werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst.
5. Der Vorsitzende kann bei der Überprüfung von Vorhaben, die besonderes Fachwissen verlangen, Experten, auch verwaltungsinterne, einladen, an den Arbeiten der Kommission mit beratender Stimme teilzunehmen.

Anmerkungen zum Artikel 28 Absatz 12 Buchstabe c):

Siehe Anmerkungen zum Artikel 27 Absatz 1.

Anmerkungen zum Artikel 31 Absatz 4:

Das Landesgesetz vom 19. August 1991, Nr. 24, in geltender Fassung, beinhaltet die „Klassifizierung der Straßen im Interessenbereich des Landes“.

Der Text von Artikel 4 des Landesgesetzes vom 19. November 1993, Nr. 23, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 4 Gemeindestraßen

1. Als Gemeindestraße gilt jene, die nicht unter Artikel 2 fällt und
 - a) die größte Ortschaft der Gemeinde mit den Fraktionen mit dem nächsten Zugbahnhof oder der nächsten Straßenbahn- oder Autobushaltestelle, mit einem Flugplatz oder mit Orten verbindet, in

Articolo 2 Commissione tecnica

1. La commissione tecnica provinciale per le opere e gli interventi di cui all'articolo 1 è composta da:
 - a) tre funzionari della ripartizione provinciale Acque pubbliche ed Opere idrauliche, designati dall'assessore provinciale competente in materia;
 - b) due funzionari della ripartizione provinciale Agricoltura, designati dall'assessore provinciale competente in materia;
 - c) due funzionari della ripartizione provinciale Foreste, designati dall'assessore provinciale competente in materia.
2. La commissione tecnica è nominata dalla Giunta provinciale e permane in carica per la durata della legislatura nel corso della quale è intervenuta la nomina stessa; essa elegge nel proprio seno il presidente e il suo sostituto. Per ogni membro effettivo è nominato un membro supplente. Funge da segretario della commissione un impiegato di qualifica funzionale non inferiore alla sesta.
3. La composizione della commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti in provincia, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.
4. Le deliberazioni della commissione tecnica sono adottate a maggioranza dei presenti.
5. Il presidente può chiamare a partecipare ai lavori della commissione tecnica, con voto consultivo, degli esperti, anche interni all'amministrazione, qualora l'esame dei progetti richieda competenze professionali specifiche.

Note all'articolo 28, comma 12, lettera c):

Vedasi note all'articolo 27, comma 1.

Note all'articolo 31, comma 4:

La legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24, e successive modifiche, contiene "Classificazione delle strade di interesse provinciale".

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale 19 novembre 1993, n. 23, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 4 Strade comunali

1. È comunale la strada, non compresa tra quelle indicate nell'articolo 2, che:
 - a) collega la principale località del comune alle frazioni, alla più vicina stazione ferroviaria o alla più vicina fermata di filobus o di autobus o di tram, ad un aeroporto o a località sede di istituzioni essenziali per

denen sich für die Gemeinde wesentliche Einrichtungen befinden,

b) die Fraktionen und Siedlungen der Gemeinde untereinander verbindet,

c) innerhalb von Ortschaften liegt; davon ausgenommen sind Abschnitte von Staats- und Landesstraßen, welche Ortschaften mit einer Bevölkerung von nicht mehr als 10.000 Einwohnern durchqueren,

d) Handelszentren, Fremdenverkehrsgebiete oder Sportanlagen mit dem Hauptort oder mit bedeutenderen Fraktionen verbindet,

e) als zweitrangige Verbindungsstraße zusätzlich zu einer Hauptverbindungsstraße besteht,

f) kleine Siedlungen mit einer Fraktion oder mit dem Hauptort verbindet.

Anmerkungen zum Artikel 47 Absatz 7:

Das königliche Dekret vom 8. Mai 1904, Nr. 368, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung über die Bonifizierungen der Sümpfe und der Sumpfgebiete“.

Der Text der Artikel 133 und 134 des königlichen Dekretes vom 8. Mai 1904, Nr. 368, lautet wie folgt:

Artikel 133

1. In Bezug auf die oben angegebenen Wasserläufe, Straßen, Dämme und andere Bonifizierungsbauten sind folgende Arbeiten, Handlungen und Vorfälle absolut verboten:

a) das Anpflanzen von Bäumen und Hecken, die Errichtung von Bauwerken und die Erdbewegung vom inneren und äußeren Fuße der Dämme und ihrer Zubehör, vom Uferrand der ohne Dämme gebauten Kanäle, von den Straßenböschungen, in einer Entfernung von weniger als 2 Metern für die Pflanzungen, von 1 bis 2 Metern für die Hecken und Erdbewegungen und von 4 bis 10 Metern für die Bauwerke; dies gemäß der Wichtigkeit des Wasserlaufes;

b) die Errichtung von Kanälen, Gruben und alle Grabungen auf angrenzenden Grundstücken in einer Entfernung von weniger als der Höhe des Aushubes vom Fuße des Dammes und ihrer Zubehör oder von den obgenannten Uferrändern und Böschungen. Eine solche Entfernung darf niemals weniger als 2 Meter betragen, auch wenn die Aushubhöhe geringer ist.

Trotzdem sind bestehende Bauwerke, Bäume und Hecken oder neue Bonifizierungsbauten, deren Entfernung geringer als jene ist, wie sie unter den Buchstaben a) und b) angeführt sind, geduldet, falls sie keine anerkannte Beeinträchtigung verursachen; aber, wenn sie einmal die Reife erreicht haben oder verkümmert sind, dürfen sie - außer mit den oben festgelegten Entfernungen - nicht mehr ersetzt werden;

c) die Errichtung von Brenn- und Schmiedeöfen und Gießereien in einer Entfernung von weniger als 50 Metern vom Fuß der obgenannten Dämme, Ufer oder Böschungen;

la comunità comunale;

b) collega tra di loro frazioni ed insediamenti del comune;

c) è situata all'interno degli abitati, esclusi quei tratti di strade statali e provinciali che attraversano gli abitati con popolazione non superiore a 10.000 abitanti;

d) collega centri commerciali, turistici o impianti sportivi al capoluogo o alle frazioni più importanti;

e) rappresenta un collegamento secondario di una località che fruisce già di collegamento principale;

f) collega piccoli insediamenti ad una frazione o al capoluogo.

Note all'articolo 47, comma 7:

Il regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, e successive modifiche, contiene il "Regolamento sulle bonificazioni delle paludi e dei terreni paludosi".

Il testo degli articoli 133 e 134 del regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, è il seguente:

Articolo 133

1. Sono lavori, atti o fatti vietati in modo assoluto rispetto ai sopraindicati corsi d'acqua, strade, argini ed altre opere d'una bonificazione:

a) le piantagioni di alberi e siepi, le fabbriche, e lo smovimento del terreno dal piede interno ed esterno degli argini e loro accessori o dal ciglio delle sponde dei canali non muniti di argini o dalle scarpate delle strade, a distanza minore di metri 2 per le piantagioni, di metri 1 a 2 per le siepi e smovimento del terreno, e di metri 4 a 10 per i fabbricati, secondo l'importanza del corso d'acqua;

b) l'apertura di canali, fossi e qualunque scavo nei terreni laterali a distanza minore della loro profondità dal piede degli argini e loro accessori o dal ciglio delle sponde e scarpate sopra dette. Una tale distanza non può essere mai minore di metri 2, anche quando la escavazione del terreno sia meno profonda.

Tuttavia le fabbriche, e siepi esistenti o che per una nuova opera di una bonificazione risultassero a distanza minore di quelle indicate nelle lettere a) e b) sono tollerate qualora non rechino un riconosciuto pregiudizio; ma, giunte a maturità o deperimento, non possono essere surrogate fuorché alle distanze sopra stabilite;

c) la costruzione di fornaci, fucine e fonderie a distanza minore di metri 50 dal piede degli argini o delle sponde o delle scarpate suddette;

d) alle zeitlich beschränkten oder dauerhaften Grabungen, die Wasserstauungen oder Überschwemmungen der Grundstücke zur Folge haben können, weil sie die durch die Bonifizierungsbauten erreichten Bedingungen verändern oder in irgendeiner Art und Weise die Wasserregulierung der Bonifizierung beeinflussen;

e) alle Bauten, Handlungen oder Vorfälle, die den Zustand, die Form, die Ausmaße, die Festigkeit und die Zweckmäßigkeit der Dämme und der dazugehörenden Anlagen und Bauten verändern können oder die auch indirekt die Wasserläufe, die Straßen, die Pflanzungen und alle anderen Anbauten einer Bonifizierung verschlechtern oder beschädigen können;

f) alle partiellen oder gänzlichen Absperrungen der Bonifizierungskanäle, die durch Ablagerung oder Herabfallen von Erdmaterial, Steinen oder Gräsern oder durch Einleiten von verdrecktem Wasser oder von giftigen oder verwesbaren Materialien, die das Wasser oder die Luft verschmutzen können, verursacht werden;

g) alle Ablagerungen von Erde oder von anderen Materialien im Umkreis von 10 Metern von den obgenannten Wasserläufen, wenn sie aus irgendeinem Grund den Wasserläufen zugeführt werden und diese versperren können;

h) alle Absperrungen und Ablagerungen von genanntem Material auf den Bonifizierungsstraßen und deren Zubehör;

i) das Abbrennen von im Boden belassenen oder in Haufen gesammelten Stoppeln, in einer Entfernung, in welcher die Bauten samt Zubehör sowie die Pflanzungen und Lattenzäune beschädigt werden können;

k) alle Handlungen und Vorfälle, die zur Rodung der bewaldeten oder mit Sträuchern bedeckten Grundstücke innerhalb jener Zone führen, die am Fuße der inneren Böschungen der Wildbäche beginnt und deren Ausdehnung von Fall zu Fall mit Dekret des Präfekten nach Anhören des Staatsbau- und des Forstamtes bestimmt wird.

Artikel 134

1. Den Personen, die im Sinne der folgenden Artikel 136 und 137 (1) keine rechtmäßige Konzession oder Genehmigung erhalten haben, sind folgende Arbeiten, Handlungen und Vorfälle bei den Bonifizierungsbauten untersagt:

a) der Bau von Flusswehren, Schleusen, Steinhäufen oder anderen Bauten, mit welchen in irgendeiner Weise das freie Abfließen der Gewässer in die Wasserläufe, die nicht in Artikel 165 des Gesetzes vom 20. März 1865 (2) über die öffentlichen Arbeiten angeführt sind und zur Bonifizierung gehören, verändert werden kann;

b) Pflanzungen in den Hochwasserbetten, auf Dämmen und Banketts der obgenannten Wasserläufe, auf den Dämmen zur Abgrenzung der Auflandungen oder zum Schutz der Bonifizierungsbauten sowie entlang der dazugehörigen Straßen;

d) qualunque apertura di cave, temporanee o permanenti, che possa dar luogo a ristagni d'acqua od impaludamenti dei terreni, modificando le condizioni fatte ad essi dalle opere della bonifica, od in qualunque modo alterando il regime idraulico della bonificazione stessa;

e) qualunque opera, atto o fatto che possa alterare lo stato, la forma, le dimensioni, la resistenza e la convenienza all'uso a cui sono destinati gli argini e loro accessori e manufatti attinenti, od anche indirettamente degradare o danneggiare i corsi d'acqua, le strade, le piantagioni e qualsiasi altra dipendenza di una bonificazione;

f) qualunque ingombro totale o parziale dei canali di bonifica col getto o caduta di materie terrose, pietre, erbe, acque o materie luride, venefiche o putrescibili, che possano comunque dar luogo ad infezione di aria od a qualsiasi inquinamento dell'acqua;

g) qualunque deposito di terre o di altre materie a distanza di metri 10 dai suddetti corsi d'acqua, che per una circostanza qualsiasi possano esservi trasportate ad ingombrarli;

h) qualunque ingombro o deposito di materie come sopra sul piano viabile delle strade di bonifica e loro dipendenze;

i) l'abbruciamento di stoppie, aderenti al suolo od in mucchi, a distanza tale da arrecare danno alle opere, alle piantagioni, alle staccionate ed altre dipendenze delle opere stesse;

k) qualunque atto o fatto diretto al dissodamento dei terreni imboschiti o cespugliati entro quella zona dal piede delle scarpate interne dei corsi d'acqua montani, che sarà determinata volta per volta con decreto prefettizio, sentito l'ufficio del Genio civile e l'ufficio forestale.

Articolo 134

1. Sono lavori, atti o fatti vietati nelle opere di bonificazione a chi non ne ha ottenuta regolare concessione o licenza, a norma dei seguenti artt. 136 e 137 (1):

a) la formazione di pescaie, chiuse, pietraie od altre opere, con le quali si alteri in qualunque modo il libero deflusso delle acque nei corsi d'acqua, non contemplati nell'*art. 165 della legge 20 marzo 1865* (2) sui lavori pubblici ed appartenenti alla bonificazione;

b) le piantagioni nelle golene, argini e banche dei detti corsi d'acqua, negli argini di recinto delle colmate o di difesa delle opere di bonifica e lungo le strade che ne fan parte;

c) Entwürzelungen und Abbrennen der Wurzelstöcke der Bäume, der Pfahlkonstruktionen und jeglicher anderen Anlagen aus geschnittenem oder lebendem Holz, die die Ufer der Wasserläufe abstützen;

d) die Veränderungen und Abänderungen der Uferschutzbauten der Wasserläufe und der anderen zugehörigen Konstruktionen;

e) das Fischen mit jedwedem Mittel in den Wasserläufen sowie das Befahren dieser Wasserläufe mit Booten jedweder Art, das Begehen oder Befahren oder die Überquerung dieser Wasserläufe und Dämme zu Fuß, mit dem Pferd oder mit irgendeinem anderen Transportmittel sowie das Überqueren mit Vieh und Tieren jeglicher Art;

Das Fischen mit Hamen und Rohrhalmern ist nur in den Gebieten erlaubt, wo derzeit auf Grund der bisher geltenden Verordnungen das Fischen mit solchen Mitteln frei ausgeübt wird;

f) die Beweidung und der Aufenthalt des Viehs auf den Schutzbauten, den Dämmen samt ihrem Zubehör sowie den Ufern, Böschungen und den Dammfüßen der Wasserläufe samt ihrem Zubehör und auf den Straßen sowie das Tränken von Tieren jeglicher Art, außer dort, wo eigens errichtete Tränken aufgestellt sind;

g) jede Öffnung und jeder Durchbruch, Schnitt oder Kunstbau sowie generell jede Erneuerung an den Ufern und Dämmen der Wasserläufe, welche zur Ableitung oder Umleitung des Wassers für jeglichen Zweck auf angrenzende Grundstücke sowie zur Ableitung der Abwässer aus Wohnungen, Gewerbebauten oder Ähnlichem dienen, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 133 Buchstabe f) (3);

h) jede Veränderung von Schwellen und Ausläsen bei aufgrund einer Konzession oder eines beliebigen anderen Rechtstitels bereits bestehenden Ableitungen von Bonifizierungswasserläufen, die zu Erhöhungen der Schwellen und Ableitungsöffnungen, zur Verengung von Überläufen, zu Erhöhungen der Öffnungen oder der Ableitungspegel führen, mit dem Ziel, den Wasserspiegel dauerhaft oder zeitweilig zu erhöhen oder Hindernisse im Wasserlauf zu errichten;

i) das Aufweichen von Hanf, Leinen und Ähnlichem in öffentlichen oder privaten Still- oder Fließgewässern, die in das Einzugesgebiet der Bonifizierung fallen, ausgenommen in Orten, wo diese jetzt abgegrenzt und erlaubt ist;

k) die Öffnung neuer Gräben für das Aufweichen von Hanf, Leinen und Ähnlichem und die Vergrößerung der bestehenden Gräben;

l) die Anlage neuer Reisfelder;

m) die Ausformung von Aufstiegs- oder Abstiegseinrichtungen an den Dämmen für die Verbindungsanlage an Gütern, Tränken, Furten und Durchgängen der Wasserläufe einer Bonifizierung und die Errichtung von Brücken, Stegen und Anderem auf den selben Wasserläufen für die Benützung der anliegenden Gründe;

n) der Abtransport von Pflanzen, Kies, Schotter, Sand und anderen Materialien aus den Wasserläufen

c) lo sradicamento e l'abbruciamento di ceppi degli alberi, delle palificate e di ogni altra opera in legno secco o verde, che sostengono le ripe dei corsi d'acqua;

d) le variazioni ed alterazioni ai ripari di difesa delle sponde dei corsi d'acqua, e ad altra sorta di manufatti ad essi attinenti;

e) la pesca con qualsivoglia mezzo nei corsi d'acqua; la navigazione nei medesimi con barche, sandali o altrimenti; il passaggio o l'attraversamento a piedi, a cavallo o con qualunque mezzo di trasporto nei detti corsi d'acqua ed argini, ed il transito di animali e bestiami di ogni sorta.

È libera solamente la pesca coi coppi e con le cannuce in quelle sole località, ove attualmente si esercita liberamente con tali mezzi, in forza dei regolamenti finora vigenti;

f) il pascolo e la permanenza dei bestiami sui ripari, sugli argini e sulle loro dipendenze, nonché sulle sponde, scarpe e banchine dei corsi d'acqua e loro accessori e delle strade; e l'abbeveramento di animali e bestiame d'ogni specie, salvo dove esistono abbeveratoi appositamente costruiti;

g) qualunque apertura, rottura, taglio od opera d'arte, ed in genere qualunque innovazione nelle sponde ed argini dei corsi d'acqua, diretta a derivare o deviare le acque a pro dei fondi adiacenti per qualsivoglia uso, od a scaricare acqua di rifiuto di case, opifici industriali e simili, senza pregiudizio delle disposizioni contenute nell'art. 133, lettera f) (3);

h) qualsiasi modificazione nelle paratoie e bocche di derivazione già esistenti, per concessione o per qualunque altro titolo, nei corsi d'acqua che fan parte della bonifica, tendente a sopralzare le dette paratoie e gli sfioratori, a restringere la sezione dei canali di scarico, ad alzare i portelloni o le soglie delle bocche di derivazione, nell'intento di elevare stabilmente o temporaneamente il pelo delle acque o di frapporre nuovi ostacoli al loro corso;

i) la macerazione della canapa, del lino e simili in acque stagnanti o correnti, pubbliche o private, comprese nel perimetro della bonificazione, eccetto nei luoghi ove ora è circoscritta e permessa;

k) l'apertura di nuove gore per la macerazione della canapa, del lino e simili, e l'ingrandimento di quelle esistenti;

l) lo stabilimento di nuove risaie;

m) la formazione di rilevati di salita o discesa dal corpo degli argini per lo stabilimento di comunicazione ai beni, agli abbeveratoi, ai guadi ed ai passi dei corsi d'acqua di una bonifica; e la costruzione dei ponti, ponticelli, passerelle ed altro sugli stessi corsi di acqua per uso dei fondi limitrofi;

n) l'estrazione di erbe, di ciottoli, ghiaia, sabbia ed altre materie dai corsi d'acqua di una bonifica. Qualun-

einer Bonifizierung. Jede Konzession zu einem solchen Abtransport kann begrenzt oder widerrufen werden, wenn dieser als schädlich für den Wasserhaushalt und im Widerspruch zu öffentlichen oder privaten Interessen befunden wird;

o) der Bau von Brücken, Stegen und ähnlichen kleineren Übergängen, auch provisorischen, auf den Bonifizierungskanälen und -straßen.

(1) Der Text der Artikel 136 und 137 des königlichen Dekretes vom 8. Mai 1904, Nr. 368, lautet wie folgt:

Artikel 136

Die Konzessionen und Genehmigungen, die für die Arbeiten, Handlungen oder Vorfälle laut Artikel 134 notwendig sind, werden auf Grund konformer Auskunft des Staatsbauamtes gegeben:

a) vom Präfekten, wenn es sich um eine Bonifizierung handelt, die der Staat direkt durchführt;

b) vom Präfekten, im Einverständnis mit dem Konzessionsinhaber, wenn die Bonifizierung mittels Konzession durchgeführt wird;

c) vom betroffenen Konsortium für die Bonifizierungen, die in Stand gehalten werden.

Bei Uneinigkeit zwischen Präfekten und Staatsbauamt entscheidet das Ministerium.

Artikel 137

In den Konzessionen und Genehmigungen sind die Bedingungen, die Dauer, welche 30 Jahre nicht übersteigen darf, die Vorschriften, welchen sie unterworfen sind, und, falls notwendig, der Preis der genehmigten Benützung und die Jahresgebühr festgelegt.

Ohne dass es im Konzessionsakt eigens anzuführen ist, sind mit jeder Konzession folgende Auflagen, Pflichten und Befugnisse verbunden:

a) keine Beeinträchtigung der Rechte Dritter,
b) Verpflichtung zur Behebung aller Schäden, die durch die erlaubten Arbeiten oder Handlungen oder durch die sich daraus ergebenden Fakten entstanden sind,

c) Befugnis des Konzessionsgebers, die Konzession zu widerrufen oder zu ändern oder andere Bedingungen aufzuerlegen,

d) Verpflichtung zur Befolgung aller Bestimmungen des Gesetzeseinheitstextes sowie jene dieser Verordnung,

e) Verpflichtung zur Zahlung aller Spesen, die sich aus dem Abschluss der Verträge, aus der Registrierung, aus Hypothekseintragungen, wenn es vom Konzessionsgeber für die Dauer der Konzession als notwendig erachtet wird, aus dem Kopieren von Akten usw. ergeben,

f) Verpflichtung zur Entfernung der Bauten und zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes nach Ablauf oder bei Verfall der Konzession.

Der Präfekt muss dem Staatsbauamt und das Konsortium seinem Ingenieur Kopie des Konzessionsaktes oder der vereinbarten Genehmigung mitteilen.

Derjenige, der die Konzession oder die Genehmigung laut

que concessione di dette estrazioni può essere limitata o revocata ogni qualvolta venga riconosciuta dannosa al regime delle acque ed agli interessi pubblici o privati;

o) l'impianto di ponticelli ed anche di passaggi provvisori attraverso i canali e le strade di bonifica.

(1) Il testo degli articoli 136 e 137 del regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, è il seguente:

Articolo 136

Le concessioni e le licenze necessarie per i lavori atti o fatti di cui all'art. 134 sono date, su conforme avviso del Genio civile:

a) dal Prefetto, quando trattasi di bonifica che lo Stato esegue direttamente;

b) dal Prefetto, inteso il concessionario, quando la bonifica è eseguita per concessione;

c) dal consorzio interessato per le bonifiche in manutenzione.

In caso di disaccordo tra Prefetto ed ufficio del Genio civile decide il Ministero.

Articolo 137

Nelle concessioni e nelle licenze sono stabilite le condizioni, la durata non superiore ad un trentennio, e le norme alle quali sono assoggettate, e, se del caso, il prezzo dell'uso concesso e l'annuo canone.

Senza che poi sia necessario ripeterlo nell'atto, s'intendono tali concessioni e licenze in tutti i casi accordate:

a) senza pregiudizio dei diritti dei terzi;
b) con l'obbligo di riparare tutti i danni derivanti dalle opere, atti o fatti permessi;

c) con la facoltà nel concedente di revocarle o modificarle od imporvi altre condizioni;

d) con l'obbligo di osservare tutte le disposizioni del testo unico di legge, nonché quelle del presente regolamento;

e) con l'obbligo al pagamento di tutte le spese di contratto, registrazione, trascrizioni ipotecarie, quando siano ritenute necessarie dal concedente per la durata della concessione, copie di atti, ecc.;

f) con l'obbligo di rimuovere le opere e rimettere le cose al pristino stato al termine della concessione e nei casi di decadenza dalla medesima.

Il Prefetto deve comunicare al Genio civile, ed il consorzio al suo ingegnere copia dell'atto di concessione, o di licenza accordata.

Colui che ha ottenuto la concessione o la licenza, di che al

vorhergehenden Artikel 136 erhalten hat, muss für deren Eintragung beim Amt für Hypotheken sorgen, wenn ihm dies obliegt, und bei jeder Nachfrage seitens der mit der Überwachung beauftragten Agenten und der Polizei für Bonifizierungsbauten vorzeigen.

Die Konzessionen sind erneuerbar; der Konzessionsinhaber muss allerdings wenigstens drei Monate vor Verfall der Konzession, von Fall zu Fall, entweder beim Präfekten der Provinz oder beim Konsortium um Erneuerung der Konzession ansuchen.

(2) Das Gesetz vom 20. März 1865, Nr. 2248, ist das „Gesetz über die öffentlichen Arbeiten“.

Artikel 165 ist in den Einheitstext der Gesetzesbestimmungen über die Wasserbauten, genehmigt mit königlichem Dekret vom 25. Juli 1904, Nr. 523, integriert worden (1a).

(1a) Das königliche Dekret vom 25. Juli 1904, Nr. 523, enthält den „Einheitstext der Gesetzesbestimmungen über die Wasserbauten der verschiedenen Kategorien“.

(3) Siehe Anmerkungen zum Artikel 47 Absatz 7.

Anmerkungen zum Artikel 49 Absatz 1:

Das Landesgesetz vom 15. September 1973, Nr. 53, in geltender Fassung, beinhaltet die „Berggemeinschaften“.

Das Landesgesetz vom 11. Jänner 1975, Nr. 3, in geltender Fassung, beinhaltet die „Weitere Finanzierung des Landesgesetzes vom 15. September 1973, Nr. 53: „Berggemeinschaften““.

Das Landesgesetz vom 11. Juni 1975, Nr. 28, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über Bonifizierungs- und Bodenverbesserungsarbeiten sowie über die Flurbereinigung“.

Das Landesgesetz vom 21. August 1975, Nr. 43, beinhaltet die „Abänderung des Landesgesetzes vom 15. September 1973, Nr. 53: Berggemeinschaften“.

Der Text der Artikel 3, 4, 5 und 6 des Landesgesetzes vom 21. August 1975, Nr. 43, lautet wie folgt:

Artikel 3

1. Die für das Landesgesetz vom 15. September 1973, Nr. 53, bereitgestellten Mittel, welche im Bezugsjahr nicht vergeben werden, können in den darauf folgenden Haushaltsjahren verwendet werden.

Artikel 4

1. Wenn im Zeitraum zwischen der Gewährung des Beitrages und dem Abschluss von Bodenverbesserungsarbeiten, für welche die vom Landesgesetz vom 15. September 1973, Nr. 53, oder vom Regionalgesetz vom 8. Februar 1956, Nr. 4, vorgesehenen Beiträge gewährt wurden, sich Kostensteigerungen von mehr als 10% der genehmigten Ausgabe ergeben,

precedente art. 136, deve provvedere alla sua trascrizione nell'ufficio delle ipoteche, quando gliene sia fatto obbligo, e presentarla sopra luogo ad ogni richiesta degli agenti incaricati della sorveglianza e polizia delle opere di bonifica.

Le concessioni sono rinnovabili; all'uopo però il concessionario deve farne domanda al Prefetto della Provincia od al consorzio, secondo i casi, almeno tre mesi prima della scadenza della concessione stessa.

(2) La legge 20 marzo 1865, n. 2248, contiene la “Legge sui lavori pubblici”.

L'articolo 165 è stato rifiuto nel testo unico delle disposizioni di legge sulle opere idrauliche, approvato con regio decreto 25 luglio 1904, n. 523 (1a).

(1a) Il regio decreto 25 luglio 1904, n. 523, contiene il “Testo unico delle disposizioni di legge intorno alle opere idrauliche delle diverse categorie”.

(3) Vedasi annotazioni all'articolo 47, comma 7.

Note all'articolo 49, comma 1:

La legge provinciale 15 settembre 1973, n. 53, e successive modifiche, contiene “Comunità montane”.

La legge provinciale 11 gennaio 1975, n. 3, e successive modifiche, contiene il “Rifinanziamento della legge provinciale 15 settembre 1973, n. 53: Comunità Montane”.

La legge provinciale 11 giugno 1975, n. 28, e successive modifiche, contiene “Disposizioni per le opere di bonifica, di miglioramento fondiario e di ricomposizione fondiaria”.

La legge provinciale 21 agosto 1975, n. 43, contiene “Emendamenti alla legge provinciale 15 settembre 1973, n. 53: Comunità montane”.

Il testo degli articoli 3, 4, 5 e 6 della legge provinciale 21 agosto 1975, n. 43, è il seguente:

Articolo 3

1. I fondi stanziati per i fini della legge provinciale 15 settembre 1973, n. 53, non impegnati nell'anno di riferimento, possono essere utilizzati negli esercizi successivi.

Articolo 4

1. Qualora nel periodo intercorrente tra la concessione del contributo e l'ultimazione di opere di miglioramento fondiario per le quali siano stati concessi contributi previsti dalla legge provinciale 15 settembre 1973, n. 53, o dalla legge regionale 8 febbraio 1956, n. 4, si verificano aumenti di costo superiori al 10% della spesa ammessa, per l'importo eccedente detto 10% può esser concesso

kann für den die genannten 10% übersteigenden Betrag ein Ergänzungsbeitrag gewährt werden; er bedarf der vorherigen Überprüfung der Kostensteigerung durch den mit der Feststellung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten beauftragten Beamten.

Artikel 5

1. Die Bestimmungen des einzigen Artikels des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 12, gelten auch für das Regionalgesetz vom 8. Februar 1956, Nr. 4.

Artikel 6

1. Den im dritten Absatz des Art. 1 dieses Gesetzes erwähnten Körperschaften und Personen können mit den vom Landesgesetz vom 29. November 1973, Nr. 83, vorgesehenen Mitteln und Verfahren Beihilfen für Initiativen gewährt werden, die auf die Beseitigung von durch Unwetter, Hochwasser, Lawinen oder Murbüche verursachten Schäden, die im Jahre 1975 entstanden sind, abzielen, wobei von der im Art. 1 des oben genannten Landesgesetzes vorgesehenen Notlage abgesehen wird.

Das Landesgesetz vom 24. November 1977, Nr. 36, beinhaltet die „Änderungen und Ergänzungen zum Landesgesetz vom 15. September 1973, Nr. 53 "Berggemeinschaften"“.

Der Text der Artikel 6, 7 und 8 des Landesgesetzes vom 24. November 1977, Nr. 36, lautet wie folgt:

Artikel 6

1. Der für die ordentliche Verwaltung bestimmte Betrag wird den Gemeinschaften unmittelbar nach der Genehmigung des Jahresprogramms ausbezahlt. Die Gemeinschaften können mit diesem Betrag den Interessenschaften, die Bergbonifizierungs- oder Bodenverbesserungsarbeiten durchführen, einen Beitrag zur Deckung der Projektierungsausgaben von höchstens 87,5% der Ausgabe gewähren.

2. Die für die Verwirklichung der im Jahresprogramm enthaltenen Vorhaben vorgesehenen Beträge werden nach der Genehmigung der jeweiligen Projekte durch den Landesausschuss auf ein eigenes, auf den Namen der entsprechenden Gemeinschaft lautendes Kontokorrent überwiesen. Die Gemeinschaft ist verpflichtet, der Landesverwaltung jederzeit Einblick in das Konto zu gewähren.

3. Gleichzeitig mit dem Jahresprogramm muss die Gemeinschaft auch eine genaue Abrechnung über die Verwendung der auf das genannte Kontokorrent überwiesenen Beträge einreichen.

4. Die Gewährung von Vorschüssen und Ergänzungsbeiträgen im Sinne von Art. 2 beziehungsweise von Art. 4 des Landesgesetzes vom 21. August 1975, Nr. 43, für im Jahresprogramm enthaltene Vorhaben erfolgt durch die Gemeinschaft. Die Bestimmungen über die Feststellung der ordnungsgemäßen Durch-

un contributo integrativo previa verifica dell'aumento dei costi da parte del funzionario incaricato dell'accertamento di regolare esecuzione dei lavori.

Articolo 5

1. Le disposizioni di cui all'articolo unico della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 12, si applicano anche alla legge regionale dell'8 febbraio 1956, n. 4.

Articolo 6

1. Agli stessi soggetti di cui al terzo comma dell'art. 1 della presente legge possono essere concessi sussidi con i mezzi e con le procedure di cui alla legge provinciale 29 novembre 1973, n. 83, per iniziative dirette all'eliminazione dei danni causati da avversità atmosferiche, alluvioni, valanghe o smottamenti di terreno verificatisi nell'anno 1975, prescindendo dallo stato di bisogno di cui all'art. 1 della sopraccitata legge provinciale.

La legge provinciale 24 novembre 1977, n. 36, contiene "Modifiche ed integrazioni alla legge provinciale 15 settembre 1973, n. 53 : Comunità montane".

Il testo degli articoli 6, 7 e 8 della legge provinciale 24 novembre 1977, n. 36, è il seguente:

Articolo 6

1. L'importo destinato all'ordinaria amministrazione viene pagato alle comunità immediatamente dopo l'approvazione del programma annuale. Le comunità possono con questo importo concedere alle interessenze che attuano opere di bonifica montana o di miglioramento fondiario un contributo per la copertura delle spese di progettazione fino ad un massimo dell'87,5% della spesa.

2. Gli importi previsti per la realizzazione delle opere contenute nel programma annuale previa approvazione dei relativi progetti da parte della Giunta provinciale, vengono versati su un apposito conto corrente intestato alla relativa comunità, la quale è obbligata a dare in visione il conto stesso, in ogni momento, all'Amministrazione provinciale.

3. Contemporaneamente con il programma annuale la comunità deve inoltrare un rendiconto dettagliato sull'impiego degli importi pagati sul detto conto corrente.

4. La concessione di anticipazioni e di contributi integrativi ai sensi dell'art. 2 rispettivamente dell'art. 4 della legge provinciale 21 agosto 1975, n. 43, per iniziative contenute nel programma annuale avviene attraverso la comunità. Restano salve le disposizioni vigenti sull'accertamento di regolare esecuzione dei lavori e sul

führung der Arbeiten und über die Kollaudierung bleiben unberührt.

5. Sobald die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten vorliegen, können die Betroffenen auf eigenes Risiko mit den Arbeiten beginnen.

Artikel 7

1. Der Landesausschuss ist ermächtigt, dieses Gesetz mit den Landesgesetzen vom 15. September 1973, Nr. 53, vom 31. August 1974, Nr. 12, vom 11. Jänner 1975, Nr. 3 und vom 21. August 1975, Nr. 43, in Form eines vereinheitlichten Textes zusammenzufassen und zu koordinieren.

Artikel 8

1. Dieses Gesetz wird im Sinne von Art. 55 des Sonderstatute für die Region Trentino-Südtirol dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Das Landesgesetz vom 7. Juli 1980, Nr. 24, beinhaltet die „Änderung der Landesgesetze:

L.G. vom 23. August 1973, Nr. 30, "Kurzfristige Kredite",

L.G. vom 14. Dezember 1974, Nr. 31, "Zusatzbeiträge zu solchen des EAGFL",

L.G. vom 3. November 1975, Nr. 53, "Versuchswesen",

L.G. vom 23. Dezember 1976, Nr. 62, "EWG-Richtlinien 159, 160 und 161/72 und 268/75",

L.G. vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, "Verfahrensvorschriften für Verwaltungsstrafen",

L.G. vom 26. Juli 1978, Nr. 37, "Künstliche Besamung",

L.G. vom 27. Dezember 1979, Nr. 21, "Gutachten technischer und wirtschaftlicher Natur",

L.G. vom 20. Februar 1970, Nr. 4, "Höfekredit" und Änderung des D.LH. vom 17. Mai 1978, Nr. 8, "V.T. über die Berggemeinschaften".

Der Text der Artikel 20 und 21 des Landesgesetzes vom 7. Juli 1980, Nr. 24, lautet wie folgt:

Artikel 20

1. Art. 3 Abs. 3 des D.LH. vom 17. Mai 1978, Nr. 8, wird durch den folgenden ersetzt:

„Die genannten Beiträge können auch als Ergänzung zu Beiträgen gewährt werden, die bereits auf Grund eines anderen oder desselben Gesetzes gewährt worden sind; Voraussetzung dafür ist, dass der Gesamtbetrag der Beiträge nicht das in diesem vereinheitlichten Text vorgesehene Höchstmaß übersteigt und dass der Ergänzungsbeitrag durch neue, unvorhergesehene Arbeiten, durch unvorhersehbare, bei der Durchführung der Arbeiten aufgetretene Schwierigkeiten oder durch finanzielle Unmöglichkeit,

collaudo.

5. Dopo l'emissione dei pareri previsti dalle normative vigenti, gli interessati possono iniziare a proprio rischio i lavori.

Articolo 7

1. La Giunta provinciale è autorizzata a riunire e coordinare la presente legge con le leggi provinciali 15 settembre 1973, n. 53, 31 agosto 1974, n. 12, 11 gennaio 1975, n. 3, e 21 agosto 1975, n. 43, in forma di testo unico.

Articolo 8

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 55 dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La legge provinciale 7 luglio 1980, n. 24, contiene "Emendamenti alle leggi provinciali:

L.P. 23 agosto 1973, n. 30 - prestiti di conduzione;

L.P. 14 dicembre 1974, n. 31 - contributi integrativi FEOGA;

L.P. 3 novembre 1975, n. 53 - sperimentazione;

L.P. 23 dicembre 1976, n. 62 - direttive CEE 159, 160 e 161/72 e 268/75;

L.P. 7 gennaio 1977, n. 9 - procedura per sanzioni amministrative;

L.P. 26 luglio 1978, n. 37 - fecondazione artificiale;

L.P. 27 dicembre 1979, n. 21 - pareri tecnico-economici;

L.P. 20 febbraio 1970, n. 4 - credito di assunzione; e al D.P.G.P. 17 maggio 1978, n. 8 - T. U. Comunità montane".

Il testo degli articoli 20 e 21 della legge provinciale 7 luglio 1980, n. 24, è il seguente:

Articolo 20

1. Il terzo comma dell'art. 3 del Decreto Presidente Giunta provinciale 17 maggio 1978, n. 8, è sostituito dal seguente:

"I contributi di cui sopra possono essere concessi anche ad integrazione di contributi già concessi su un'altra o sulla stessa legge, purché l'importo globale dei contributi non superi i limiti massimi previsti dal presente testo unico e sempreché il contributo integrativo sia giustificato da nuovi lavori previsti, da imprevedibili difficoltà sopravvenute nell'esecuzione dei lavori o dall'impossibilità finanziaria di concedere l'intero contributo percentuale sin dal primo impegno di spesa".

den vollen Beitragssatz schon bei der ersten Ausgabenvorbuchung zu gewähren, gerechtfertigt ist.“

Artikel 21

1. Art. 4 Abs. 4 des D.LH. vom 17. Mai 1978, Nr. 8, wird durch den folgenden ersetzt:

„Für Arbeiten, die im Sinne von Art. 14 der EWG-Richtlinie Nr. 159/1972 Betriebsbauten betreffen, können Beiträge bis zu einem Höchstausmaß von 50% des zugelassenen Betrages gewährt werden. Für dies Arbeiten kann die Talgemeinschaft, nach Anhören des Bauernbundes, einen Teil der zur Verfügung stehenden Summen zurücklegen. Diese Beträge werden direkt vom Landesausschuss zugewiesen und sind den Gebieten innerhalb der betreffenden Talgemeinschaft vorbehalten.“

Das Landesgesetz vom 3. November 1981, Nr. 29, beinhaltet „Außerordentliche Maßnahmen zugunsten der Landwirtschaft und Novellierung der Landesgesetze vom 27. Dezember 1979, Nr. 21, und vom 23. August 1973, Nr. 30, sowie des vereinheitlichten Textes der Landesgesetze über die Berggemeinschaften, erlassen mit Dekret des Präsidenten des Landesausschusses vom 17. Mai 1978, Nr. 8“.

Der Text von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 3. November 1981, Nr. 29, lautet wie folgt:

Artikel 7

1. Art. 3 Absatz 2 des vereinheitlichten Textes der Landesgesetze über die Berggemeinschaften, erlassen mit D.LH. vom 17. Mai 1978, Nr. 8, ist durch den folgenden ersetzt:

„Die Beiträge für Bodenverbesserungsarbeiten und für den Bau von Zufahrtswegen und anderen Infrastrukturen für landwirtschaftliche Betriebe können – unabhängig von der Zahl der davon betroffenen Personen – in einem Ausmaß von mindestens 40% bis höchstens 87,5% der genehmigten Ausgabe gewährt werden. Dies gilt auch für Beiträge, die auf Grund anderer einschlägiger Gesetze gewährt werden.“

Das Landesgesetz vom 8. November 1982, Nr. 34, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über die Bonifizierungskonsortien, Novellierung des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 28, und Bestimmungen über die Flurbereinigung“.

Der Text der Artikel 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 und 17-bis des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 34, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Articolo 21

1. Il quarto comma dell'art. 3 del Decreto Presidente Giunta provinciale 17 maggio 1978, n. 8, è sostituito dal seguente:

“Per opere concernenti costruzioni aziendali ai sensi dell'art. 14 della direttiva CEE n. 159/1972, possono essere concessi contributi fino alla misura massima del 50% dell'importo ammesso. Per tali opere la comunità di valle, sentita l'unione agricoltori e coltivatori diretti, può riservare una parte delle somme a disposizione. Tali contributi vengono assegnati direttamente dalla Giunta provinciale e sono riservati ai territori compresi nelle rispettive comunità di valle.”

La legge provinciale 3 novembre 1981, n. 29, contiene “Misure straordinarie a favore dell'agricoltura e modifiche alle leggi provinciali 27 dicembre 1979, n. 21, 23 agosto 1973, n. 30, e al testo unico delle leggi provinciali sulle comunità montane, emanato con Decreto del Presidente della giunta provinciale 17 maggio 1978, n. 8”.

Il testo dell'articolo 7 della legge provinciale 3 novembre 1981, n. 29, è il seguente:

Articolo 7

1. Il secondo comma dell'art. 3 del testo unico delle leggi provinciali sulle comunità montane, emanato con D.P.G.P. 17 maggio 1978, n. 8, è sostituito dal seguente:

“I contributi per opere di miglioramento fondiario e per la costruzione di strade di accesso o altre infrastrutture per aziende agricole possono essere concessi dalla misura minima del 40% alla misura massima dell'87,5% della spesa ammessa, prescindendo dal numero delle persone alle stesse interessate. Questo vale anche per i contributi concessi ai sensi di altre leggi vigenti in provincia.”

La legge provinciale 8 novembre 1982, n. 34, e successive modifiche, contiene “Disposizioni sui consorzi di bonifica integrale, modifiche alla legge provinciale 11 giugno 1975, n. 28, e disposizioni sulla ricomposizione fondiaria”.

Il testo degli articoli 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 e 17-bis della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 34, e successive modifiche, è il seguente:

Artikel 1 Statut

1. Unbeschadet der einschlägigen Bestimmungen, die mit diesem Gesetz vereinbar sind, werden die Bonifizierungskonsortien, im folgenden Konsortien genannt, auf der Grundlage eines Statuts verwaltet, das vom Landesausschuss zu genehmigen ist.

2. Innerhalb von zwölf Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes müssen die Konsortien ihr Statut an die Bestimmungen dieses Gesetzes anpassen und es dem Landesausschuss zur Genehmigung übermitteln.

Artikel 3 Organe

1. Die gewählten oder ernannten Organe der Konsortien bleiben fünf Jahre im Amt.

Organe der Konsortien sind jeweils

1. die Vollversammlung,
2. der Rat,
3. der Ausschuss,
4. der Vorsitzende,
5. die Rechnungsprüferkommission.

Artikel 4 Der Rat

1. Der Rat setzt sich aus Mitgliedern zusammen, die von allen Mitgliedern des Konsortiums gewählt werden, welche die Beiträge ordnungsgemäß gezahlt haben.

2. Grundsätzlich haben alle Mitglieder des Konsortiums gleiches Stimmrecht. Die Konsortien können jedoch in ihrem Statut aufgrund des an das Konsortium gezahlten Beitrages oder aufgrund der Fläche Unterschiede festlegen. In jedem Fall haben die Mitglieder jeweils wenigstens eine Stimme und in keinem Fall mehr als vier.

Artikel 5 Die Rechnungsprüferkommission

1. Die Rechnungsprüferkommission setzt sich aus drei oder aus fünf wirklichen und aus zwei oder aus vier stellvertretenden Mitgliedern zusammen. Sie

- a) überwacht die Führung des Konsortiums und nimmt an den Versammlungen des Rates und des Ausschusses teil,
- b) legt dem Rat einen Bericht über den Haushaltsvoranschlag und über die Rechnungslegung vor,
- c) überprüft alle drei Monate die Kassenabrechnung und versieht sie mit einem Sichtvermerk.

2. Ein wirkliches und ein stellvertretendes Mitglied der Rechnungsprüferkommission werden vom Rat auf Vorschlag des Landesausschusses ernannt.

3. Die Rechnungsprüfer können jederzeit, auch ein-

Articolo 1 Statuto

1. Salve le disposizioni vigenti in materia compatibili con le disposizioni della presente legge, i consorzi di bonifica integrale, in seguito denominati consorzi, sono amministrati in base ad uno statuto approvato dalla Giunta provinciale.

2. Entro dodici mesi dall'entrata in vigore della presente legge, i consorzi devono conformare il proprio statuto alle disposizioni della stessa ed inviarlo alla Giunta provinciale per l'approvazione.

Articolo 3 Organi

1. Gli organi dei consorzi eletti o nominati durano in carica per cinque anni.

Organi dei Consorzi sono:

- 1) l'assemblea generale;
- 2) il consiglio;
- 3) la giunta;
- 4) il presidente;
- 5) il collegio dei revisori dei conti.

Articolo 4 Il consiglio

1. Il consiglio è composto da membri che vengono eletti da tutti i consorziati in regola con i contributi.

2. In linea di principio tutti i consorziati hanno uguale diritto di voto. I consorzi possono tuttavia stabilire nei propri statuti delle differenziazioni sulla base del contributo pagato al consorzio e/o della superficie. In ogni caso i consorziati hanno almeno un voto e in nessun caso più di quattro.

Articolo 5 Collegio dei revisori dei conti

1. Il collegio dei revisori dei conti è composto da tre o da cinque membri effettivi e da due o da quattro membri supplenti. Esso:

- a) vigila sulla gestione del consorzio e assiste alle adunanze del consiglio e della giunta;
- b) presenta al consiglio una relazione sul bilancio preventivo e sul rendiconto consuntivo;
- c) esamina e vista trimestralmente il conto di cassa.

2. Uno dei membri effettivi e supplenti del collegio dei revisori dei conti è nominato dal consiglio su proposta della Giunta provinciale.

3. I revisori dei conti possono, in qualsiasi momento,

zeln, Überprüfungen und Kontrollen durchführen; sie haben jedoch den Vorsitzenden der Kommission unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen.

Artikel 6

Kontrolle durch die Landesverwaltung

1. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 63 des Kgl. Dekretes vom 13. Februar 1933, Nr. 215, in geltender Fassung, sind der Landesverwaltung folgende Beschlüsse zur Rechtmäßigkeits- und Zweckmäßigkeitsprüfung sowie zur Genehmigung zu unterbreiten:

- a) Beschlüsse über Änderungen des unbeweglichen Vermögens des Konsortiums,
- b) Buchstabe b) wurde aufgehoben durch Art. 6 des L.G. vom 24. Februar 1993, Nr. 6,
- c) Beschlüsse, mit denen das Konsortium eigene unbewegliche Sachen Dritten zur Verfügung stellt.

2. Die genannte Genehmigung wird durch einen Sichtvermerk des Landesrates für Landwirtschaft und Forstwesen erteilt; sie gilt ebenfalls als erteilt, wenn nach dem Einlangen der entsprechenden Unterlagen beim zuständigen Landesamt 30 Tage verstrichen sind, ohne dass eine Beanstandung erfolgt wäre.

Artikel 7

Kanäle und Gräben

1. Die Bewässerungs- und Entwässerungsgräben, die zum öffentlichen Wassergut des Landes gehören, und solche, die Wasser öffentlich-rechtlicher oder privater Rechtsträger führen, sowie die im Einzugsbereich des Konsortiums liegenden Grundstücke, auf denen Schöpfwerke oder Dienstwohnungen vorhanden sind, die Eigentum des Landes sind, werden vom Konsortium verwaltet und erhalten. Die Befugnis zur Erteilung allfälliger Konzessionen für die genannten Wasserläufe ist dem Konsortium übertragen; davon ausgenommen sind die Vergabe von Fischereirechten, sowie Konzessionen für Rechte, die in die Zuständigkeit der von den Landesgesetzen vom 4. September 1976, Nr. 40 und vom 23. August 1978, Nr. 49, vorgesehenen Organe fallen. Gegen die Verweigerung einer Konzession kann der Betroffene innerhalb von 30 Tagen beim Landesausschuss Beschwerde einlegen.

2. Auf Verlangen des Konsortiums und nach den von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, vorgesehenen Bedingungen können außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an den genannten Gräben auch vom Sonderbetrieb für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinverbauung des Landes ausgeführt werden. In der Vereinigung zwischen Sonderbetrieb und Konsortium, mit der die Bedingungen zur Ausführung der Arbeiten festgesetzt werden, kann der Sonderbetrieb, abweichend vom letzten Teil von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, einen Teil der Ausgaben übernehmen, der jeweils nach dem Umfang bemessen wird, in dem die durchzuführenden

procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, dandone successiva immediata comunicazione scritta al presidente del collegio.

Articolo 6

Controllo dell'Amministrazione provinciale

1. Salve le disposizioni dell'articolo 63 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e successive modifiche, sono sottoposte all'approvazione dell'Amministrazione provinciale, che ne esamina la legittimità e il merito, le deliberazioni concernenti:

- a) operazioni comportanti un cambiamento dalla proprietà immobiliare del consorzio;
- b) La lettera b) è stata abrogata dall'art. 6 della L.P. 24 febbraio 1993, n. 6,
- c) gli atti con cui il consorzio cede in godimento altrui beni immobili propri.

2. L'approvazione di cui sopra viene data con l'apposizione del visto dell'Assessore per l'agricoltura e le foreste e si ha per data trascorsi inutilmente 30 giorni dall'arrivo della relativa documentazione all'ufficio provinciale competente.

Articolo 7

Canali e fosse

1. I canali di scolo e le fosse di bonifica del demanio pubblico - ramo acque - dalla Provincia, i canali di scolo e le fosse di bonifica portanti acqua pubblica o privata ed i terreni con impianti idrovori o con abitazioni di servizio di proprietà della Provincia situati nel comprensorio di un consorzio, sono amministrati e mantenuti dal consorzio. L'assegnazione di eventuali concessioni sui corsi d'acqua di cui sopra, esclusa la concessione del diritto di pesca, nonché la concessione dei diritti che sono di competenza degli organi previsti dalle leggi provinciali 4 settembre 1976, n. 40, e 23 agosto 1978, n. 49, è delegata al consorzio. Contro il rifiuto di una concessione l'interessato può ricorrere, entro 30 giorni, alla Giunta provinciale.

2. Su richiesta del consorzio e secondo le modalità previste dall'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, la manutenzione straordinaria dei canali e delle fosse di cui sopra può essere effettuata anche dall'azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo. Nella convenzione tra l'azienda speciale e il consorzio, che regola le modalità di esecuzione dell'opera, l'azienda speciale può assumere, in deroga all'ultima parte dell'articolo 5 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, una parte delle spese commisurate all'interesse pubblico generale da attribuire alle opere da eseguire.

Arbeiten für die Öffentlichkeit allgemein von Belang sind.

3. Die Aufsicht über die Anwendung der in Titel VI des königlichen Dekrets vom 8. Mai 1904, Nr. 368, in geltender Fassung, enthaltenen Bestimmungen wird von den Bediensteten des Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft ausgeübt, das für die Aufsicht über die Bonifizierungsarbeiten zuständig ist, sowie vom technischen Personal und von den Vorarbeitern, die bei den gebietsmäßig zuständigen Bonifizierungskonsortien eingestellt sind. Dem beauftragten Personal werden die gleichen Dienstränge verliehen, die für das Landespersonal vorgesehen sind, das analoge Aufgaben im Bereich der Wasserbauten ausübt.

4. Der Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft ist für die Ausstellung des Bußgeldbescheides oder der Archivierungsverfügung zuständig.

5. Die Aufgaben, die laut königlichem Dekret vom 8. Mai 1904, Nr. 368, in geltender Fassung, und laut königlichem Dekret vom 13. Februar 1933, Nr. 215, in geltender Fassung, dem Staatsbauamt zugewiesen sind, werden auf Landesebene von den Bediensteten des Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft ausgeübt, das für die Aufsicht über die Bonifizierungsarbeiten zuständig ist.

Artikel 11

1. Zur Rationalisierung und Verbesserung des Aufbaus und der Einrichtungen der landwirtschaftlichen Betriebe und der Infrastrukturen sowie zur Aufstockung des bäuerlichen Eigentums werden in der Provinz Bozen Flurbereinigungen gemäß den einschlägigen staatlichen Bestimmungen und gemäß den Bestimmungen dieses Abschnittes durchgeführt.

Artikel 12

1. Die Durchführung einer Flurbereinigung wird von der Landesregierung auf Antrag eines Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortiums, auch zweiten Grades, mit dem Einverständnis von wenigstens 75% der betroffenen Eigentümer mit wenigstens 75% der betroffenen Flächen angeordnet.

2. Der entsprechende Beschluss ist an der Amtstafel der betroffenen Gemeinden wenigstens zehn aufeinander folgende Tage lang auszuhängen und in zwei lokalen Tageszeitungen zu veröffentlichen.

2/bis. Die Durchführung einer vom Landesausschuss gemäß Absatz 1 angeordneten Flurbereinigung muss auf Ansuchen des entsprechenden Konsortiums im Grundbuch angemerkt werden.

3. Sind auf den Grundstücken des Gebietes, für welches das Konsortium im Sinne von Absatz 1 die Flurbereinigung beantragt, Bodenverbesserungsarbeiten vorgesehen, so kann der Landesausschuss - auf Antrag des Konsortiums und aufgrund eines im Sinne von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, abgegebenen positiven Gutachtens - gleichzeitig mit der im Absatz 1 vorgesehenen Maßnahme

3. La sorveglianza sull'applicazione delle disposizioni contenute nel titolo VI del regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, e successive modifiche, è esercitata dal personale in servizio presso l'ufficio competente per la vigilanza sui lavori di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura nonché dal personale tecnico e dai capi operai in servizio presso i consorzi di bonifica territorialmente competenti. Al personale a ciò incaricato vengono conferite le medesime qualifiche previste per il personale provinciale svolgente analoghe funzioni nel settore delle opere idrauliche. 6)

4. L'emanazione dell'ordinanza-ingiunzione o del decreto di archiviazione compete al Direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura.

5. Le funzioni attribuite nel regio decreto 8 maggio 1904, n. 368, e successive modifiche, e nel regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, e successive modifiche, all'ufficio del genio civile sono esercitate sul territorio provinciale dal personale in servizio presso l'ufficio competente per la vigilanza sui lavori di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.

Articolo 11

1. Al fine della razionalizzazione e al miglioramento delle strutture aziendali e agrarie e delle infrastrutture e per l'arrotondamento della proprietà agricola si attuano in provincia di Bolzano delle ricomposizioni fondiarie, ai sensi delle norme statali vigenti in materia e delle disposizioni del presente titolo.

Articolo 12

1. L'attuazione di una ricomposizione fondiaria è ordinata dalla Giunta provinciale su richiesta di un consorzio di bonifica o di miglioramento fondiario, anche di secondo grado, con l'assenso di almeno il 75% di proprietari interessati con almeno il 75% delle aree interessate.

2. La relativa deliberazione deve essere pubblicata all'albo del comune interessato per almeno 10 giorni consecutivi e in due quotidiani locali.

2/bis. L'attuazione di una ricomposizione fondiaria ordinata dalla Giunta provinciale ai sensi del primo comma deve essere annotata nel libro fondiario su richiesta del rispettivo consorzio.

3. Qualora sul territorio del comprensorio comprendente gli appezzamenti, per i quali, ai sensi del primo comma, il consorzio chiede la ricomposizione e sugli stessi siano previsti lavori di miglioramento fondiario, la Giunta provinciale, su domanda del consorzio stesso e previo parere positivo rilasciato ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, può approvare, unitamente al provvedimento in cui al primo comma del pre-

den grundsätzlichen Entwurf für die in diesem Gebiet vorgesehenen Arbeiten genehmigen.

4. Das im Sinne von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, abgegebene positive Gutachten über den grundsätzlichen Entwurf umfasst aufgrund des im vorhergehenden Absatz angeführten Beschlusses des Landesausschusses auch die Genehmigung der einzelnen Ausführungspläne.

Artikel 13

1. Grundsätzlich können nur solche Grundstücke in das Einzugsgebiet einer Flurbereinigung einbezogen werden, die im Bauleitplan als landwirtschaftliches Grün ausgewiesen sind. Ferner können Wege und Gewässer sowie Flächen mit anderer Widmung mit einbezogen werden.

Artikel 14

1. Der Wert der Grundstücke wird von einer vom Konsortium ernannten Kommission nach dem Nutzen, den diese Grundstücke bei üblicher ordnungsgemäßer Bewirtschaftung konstant bringen können, geschätzt. Die Ergebnisse der Schätzung werden zusammen mit den Kriterien, nach welchen die Kommission vorgegangen ist, wenigstens 15 Tage lang zur Einsichtnahme aufgelegt. Dies ist an der Amtstafel der Gemeinde und in zwei lokalen Tageszeitungen bekannt zu geben.

2. Die Betroffenen können innerhalb von 30 Tagen nach dem letzten Tag der Veröffentlichung gegen das Ergebnis der Schätzung und gegen die dabei angewandten Kriterien beim Landeslandwirtschaftsinspektorat Beschwerde einlegen; dieses legt den Wert innerhalb von weiteren 30 Tagen endgültig fest und benachrichtigt den Beschwerdeführer davon.

Artikel 15

1. Wenn es für die Flurbereinigung zweckmäßig ist, kann mit Zustimmung des betroffenen Eigentümers der von Artikel 22 Absatz 3 des Kgl. Dekretes vom 13. Februar 1933, Nr. 215, vorgesehene Höchstwert von 10% überschritten werden.

2. Wenn das Ausmaß des Grundstückes keine rationelle Bewirtschaftung zulässt, kann auf Antrag des betroffenen Eigentümers auf eine Neuzuteilung verzichtet werden. In diesem Fall hat das Konsortium nach der Genehmigung des Planes durch den Landesausschuss den gemäß Artikel 14 geschätzten Wert des Grundstückes als Entschädigung auszuführen.

Artikel 16

1. Die Mindestdauer der Hinterlegung des Planes wird

sente articolo, il progetto di massima dei lavori di miglioramento fondiario in programma su detto territorio.

4. Il parere positivo sul progetto di massima rilasciato ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, implica, tramite la deliberazione della Giunta provinciale di cui al precedente comma, l'approvazione dei singoli progetti di esecuzione.

Articolo 13

1. In linea di principio possono essere compresi nel comprensorio di una ricomposizione fondiaria solamente gli appezzamenti fondiari che nel piano urbanistico sono definiti verde agricolo. Inoltre possono essere comprese strade e acque e fondi con destinazione urbanistica diversa.

Articolo 14

1. Il valore degli appezzamenti fondiari viene stimato in rapporto all'utile costante che possono dare con una coltivazione ordinaria condotta secondo le regole del buon agricoltore da una commissione nominata dal consorzio. I risultati della stima ed i criteri ai quali la commissione si è attenuta vengono pubblicati per almeno 15 giorni. Dell'avvenuta pubblicazione deve essere data notizia sull'albo del comune e in due quotidiani locali.

2. Entro 30 giorni dall'ultimo giorno della pubblicazione gli interessati possono ricorrere contro il risultato della stima e contro i criteri della stima all'ispettorato provinciale dell'agricoltura che entro 30 giorni fissa definitivamente il valore e ne informa il ricorrente.

Articolo 15

1. Qualora fosse opportuno per la ricomposizione fondiaria e con l'assenso del proprietario interessato, il limite massimo del 10% di cui al terzo comma dell'articolo 22 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, può essere superato.

2. Qualora la dimensione di un fondo non consenta una coltivazione razionale, su proposta del coltivatore interessato, può rinunciarsi ad una nuova assegnazione. In questo caso, dopo l'approvazione del piano da parte della Giunta provinciale, il consorzio paga il valore del fondo, stimato ai sensi dell'articolo 14, a titolo di indennizzo.

Articolo 16

1. La durata minima del deposito del piano è fissata in

mit 45 aufeinander folgenden Tagen festgelegt.

2. Gegen den Plan kann der Betroffene innerhalb von 45 Tagen nach dem Erhalt der Mitteilung über die Hinterlegung beim Landesausschuss Beschwerde einlegen.

3. Im Zuge der Hinterlegung des Planes sind gegen die Schätzungsergebnisse und -kriterien keine Beschwerden zugelassen, da diese schon im Artikel 14 Absatz 2 geregelt sind.

Artikel 17

1. Falls eine Grundstücksneuaufteilung geringeren Ausmaßes infolge eines Straßenbaus oder einer Verlegung einer Straße oder eines Wasserlaufes zweckmäßig ist, so kann dies mit einem vereinfachten Flurbereinigungsverfahren erfolgen.

2. Auf Antrag aller betroffenen Eigentümer und nach Anhören der von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Kommission von Technikern und Rechtssachverständigen genehmigt der Landesauschuss den Plan über die neue Zuteilung. Die Genehmigung dieses Planes hat dieselbe Wirkung wie die Genehmigung eines ordentlichen Flurbereinigungsplanes.

Artikel 17-bis

1. Um die Zusammenlegung und Abrundung landwirtschaftlicher Gründe zu fördern, kann der Landesauschuss Zuschüsse bis zur Höhe von Honorar- und Spesennoten von Notaren und anderen Freiberuflern gewähren, welche belegt und anerkannt sind und im Zusammenhang mit Tauschverträgen anfallen, auch wenn diese nicht im Flurbereinigungsplan enthalten sind; dabei muss es sich jedoch um Flächen handeln, die im Raumordnungsplan oder in anderen mit Nominierungskraft ausgestatteten Unterlagen nicht für Bauvorhaben oder Infrastrukturen bestimmt sind. Was die Honorar- und Spesennoten von Notaren angeht, wird für die jeweils anfallenden Steuern kein Zuschuss gezahlt.

Das Landesgesetz vom 24. Februar 1993, Nr. 6, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über die Bonifizierung und Flurbereinigung“.

Der Text der Artikel 1, 2, 3, 4, 5, 7 und 10 des Landesgesetzes vom 24. Februar 1993, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 1

1. Unbeschadet der einschlägigen Bestimmungen, die mit diesem Gesetz vereinbar sind, werden die Bonifizierungskonsortien und die Bodenverbesserungskonsortien, auch zweiten Grades, in der Folge Consortien genannt, auf der Grundlage eines Statutes verwaltet,

45 giorni consecutivi.

2. L'interessato può ricorrere contro il piano entro 45 giorni dal ricevimento della comunicazione sul deposito alla Giunta provinciale.

3. In sede di deposito del piano non sono ammessi reclami contro i risultati e i criteri di stima, in quanto già regolati al comma 2 dell'articolo 14.

Articolo 17

1. Qualora un riordino fondiario di limitate dimensioni sia opportuno in conseguenza della costruzione o dello spostamento di una strada o di un corso d'acqua, questo può avvenire tramite un procedimento di riordino fondiario a procedura semplificata.

2. Su richiesta di tutti i proprietari interessati e sentita la commissione di tecnici e giurisperiti prevista dalle disposizioni vigenti, la Giunta provinciale approva il piano di riordino. L'approvazione di tale piano ha gli stessi effetti dell'approvazione di un piano di riordino fondiario ordinario.

Articolo 17-bis

1. Per favorire l'accorpamento e l'arrotondamento di fondi agricoli la Giunta provinciale può concedere contributi fino all'intera copertura delle spese notarili e professionali, che siano documentate e ritenute ammissibili, connesse con operazioni di permuta, anche non comprese nei piani di ricomposizione fondiaria, purché ricadenti nelle zone non destinate all'edificazione od a servizi dagli strumenti urbanistici di qualsiasi tipo o grado. Riguardo alle succitate spese sono comunque esclusi i contributi sugli oneri tributari.

La legge provinciale 24 febbraio 1993, n. 6, e successive modifiche, contiene "Norme in materia di bonifica e ricomposizione fondiaria".

Il testo degli articoli 1, 2, 3, 4, 5, 7 e 10 della legge provinciale 24 febbraio 1993, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 1

1. Salve le disposizioni vigenti in materia compatibili con la disposizione della presente legge, i Consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario, anche di secondo grado, in seguito chiamati Consorzi, sono amministrati in base ad uno statuto approvato dalla Giunta provinciale.

das von der Landesregierung zu genehmigen ist.

2. Innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes müssen die Konsortien ihr Statut an die Bestimmungen dieses Gesetzes anpassen.

3. Die Einberufung der Vollversammlung zur Gründung der Konsortien erfolgt aufgrund eines Dekretes des Landeshauptmanns, welches an der Amtstafel der betroffenen Gemeinden für die Dauer von 15 Tagen zu veröffentlichen ist. Außer der Tagesordnung müssen im Dekret Ort und Zeitpunkt der Gründungsversammlung angegeben werden, die an einem Werk- oder Sonn- bzw. Feiertag einberufen wird. Die Einberufung der betroffenen Eigentümer erfolgt über das vorbereitende Komitee des zu errichtenden Konsortiums.

Artikel 2

1. Als Konsortiumsmitglied gelten alle beitragspflichtigen Eigentümer von unbeweglichen Gütern im Einzugsgebiet eines Konsortiums, auch zweiten Grades.

Artikel 3

1. Zum Zwecke der Anwendung des Kgl. Dekretes vom 13. Februar 1933, Nr. 215, der Artikel 862, 863, 918 und folgende des Zivilgesetzbuches sowie der Landesgesetze vom 11. Juni 1975, Nr. 28, und vom 8. November 1982, Nr. 34, der Bestimmungen dieses Gesetzes sowie der Erhaltung der Bonifizierungsanlagen, der Bodenverbesserung und der Sicherung der landwirtschaftlichen Produktion werden die Gebiete des Landes Südtirol, welche die Eigenschaft des Artikels 857 des B.G.B., des Artikels 1 des Kgl. Dekretes Nr. 215/1933, des Artikels 1 des Gesetzes 25. Juli 1952, Nr. 991, sowie die Verordnung der EG 75/268 haben, als Bonifizierungsgebiet I. Kategorie erklärt.

2. Aufgehoben durch Art. 21 des L.G. vom 27. April 1995, Nr. 9.

3. Die Bestimmungen von Artikel 12 Absätze 3 und 4 des L.G. Nr. 34/1982 können auch unabhängig von einer Flurbereinigung angewandt werden.

4. Die Landesregierung kann den mit ihrem Beschluss Nr. 1889 vom 10. April 1989 als Bonifizierungskonsortium zweiten Grades anerkannten "Verband der Bonifizierungs-, Bewässerungs- und Bodenverbesserungskonsortien" ermächtigen, seine Funktion und die in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Arbeiten in ganz Südtirol auszuüben bzw. auszuführen.

5. Eigentümer von unbeweglichen Gütern, die an der Ausführung von Arbeiten laut Absatz 1 interessiert sind, können sich dem Verband der Bonifizierungs-, Bewässerungs- und Bodenverbesserungskonsortien anschließen. Dem entsprechenden Beitritts-gesuch, von allen interessierten Eigentümern unterschrieben, muss das Verzeichnis der einzelnen Parzellen mit Angabe der Fläche beigefügt sein. Mit der Annahme des Gesuches werden die Liegenschaften in das Einzugsgebiet des Verbandes der Bonifizierungs-, Be-

2. I Consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario, dovranno adeguare i loro statuti alle norme della presente legge entro due anni dell'entrata in vigore della stessa.

3. La convocazione delle assemblee per la costituzione dei consorzi di cui al comma 1 è effettuata con decreto del Presidente della giunta provinciale da pubblicare per la durata di 15 giorni nei comuni interessati. Oltre all'ordine del giorno il decreto deve indicare il luogo ed il termine dell'assemblea costituente che viene convocata per un giorno feriale o festivo. La convocazione dei singoli proprietari interessati viene effettuata dal comitato promotore del costituendo consorzio.

Articolo 2

1. Si considerano consorziati tutti i proprietari di beni immobili situati nel comprensorio di un Consorzio, anche di secondo grado, che abbiano obblighi di contribuzione.

Articolo 3

1. Ai fini dell'applicazione del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, degli articoli 862, 863, 918 e seguenti del Codice Civile e delle leggi provinciali 11 giugno 1975, n. 28, 8 novembre 1982, n. 34, delle norme della presente legge, nonché del mantenimento delle opere di bonifica e del miglioramento e consolidamento della produzione agricola, le zone del territorio della provincia di Bolzano aventi le caratteristiche previste dall'articolo 857 del Codice Civile, dall'articolo 1 del R.D. n. 215 del 1933, dall'articolo 1 della legge 25 luglio 1952, n. 991, nonché dalla direttiva 75/268/CEE sono classificati quali territori di bonifica di la categoria.

2. Abrogato dall'art. 21 della L.P. 27 aprile 1995, n. 9.

3. Le norme dei commi 3 e 4 dell'articolo 12 della L.P. n. 34/1982, sono applicabili indipendentemente da una ricomposizione fondiaria.

4. La Giunta provinciale può autorizzare la Federazione provinciale dei Consorzi di bonifica di irrigazione e di miglioramento fondiario, riconosciuta con deliberazione della Giunta provinciale 10 aprile 1989, n. 1889, come Consorzio di Bonifica di secondo grado, a svolgere le sue funzioni e ad eseguire le opere di cui al comma 1 del presente articolo su tutto il territorio della provincia di Bolzano.

5. I proprietari degli immobili interessati all'esecuzione delle opere di cui al comma 1 possono aderire alla Federazione provinciale dei consorzi di bonifica, irrigazione e di miglioramento fondiario. La relativa domanda di adesione sottoscritta da tutti i proprietari interessati deve essere corredata dall'elenco delle singole particelle con indicazione delle superfici. Con l'atto di accoglimento della domanda gli immobili vengono inclusi nel comprensorio della Federazione provinciale dei consorzi di bonifica, irrigazione e di miglioramento fondiario.

wässerungs- und Bodenverbesserungskonsortien eingeschlossen.

5/bis. Die Eigentümer laut Absatz 5 bilden eine örtliche Organisation, deren Arbeitsweise mit einer Satzung geregelt wird, die vom Verband genehmigt werden muss.

6. Zum Zwecke der Förderung des bäuerlichen Eigentums und der Betriebsaufstockung können die Konsortien die aufgrund dieses Gesetzes und aufgrund von Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe a) des Gesetzes vom 8. November 1986, Nr. 752, bzw. anderer einschlägiger Gesetze zur Verfügung gestellten Mittel in Anspruch nehmen.

7. Zur Wahrnehmung der in diesem Artikel vorgesehenen Aufgaben können zugunsten des "Verbandes der Bonifizierungs-, Bewässerungs- und Bodenverbesserungskonsortien" die Bestimmungen von Artikel 2 letzter Absatz und von Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. Jänner 1975, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt werden.

Artikel 4

1. Als Konsortialanlagen gelten sämtliche Bauten und Werke, deren Verwaltung und Instandhaltung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes gebietsmäßig auf den Konsortien lasten.

2. Innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Gesetzes müssen die Konsortien ein entsprechendes Verzeichnis mit Maßstabskarte aller in ihrer Zuständigkeit liegenden Werke oder Anlagen erstellen.

3. Dieses Verzeichnis wird mit Beschluss der Landesregierung vollstreckbar. Der Beschluss der Landesregierung muss 15 Tage lang an der Amtstafel der betroffenen Gemeinden ausgehängt sowie im Amtsblatt veröffentlicht werden.

4. Für zukünftige sowie zusätzliche Anlagen gilt dasselbe Verfahren.

5. Alle jene Eigentümer von Liegenschaften, die nicht an einem Bonifizierungs-, Bewässerungs- und Bodenverbesserungskonsortium, auch zweiten Grades, angeschlossen sind, aber Konsortialanlagen und -bauten nutzen, müssen sich an den Ausgaben im Verhältnis zum Nutzen beteiligen.

Artikel 5

1. Die im Artikel 63 des Kgl. Dekretes Nr. 215/1933 sowie im Artikel 6 des L.G. Nr. 34/1982 vorgesehene Aufsicht über die Konsortien, auch zweiten Grades, ist dem Assessorat für Landwirtschaft, Amt für Bodenverbesserung und Flurbereinigung, zugeteilt.

2. Die Genehmigung von Seiten des Assessorates für Landwirtschaft wird durch einen Sichtvermerk des Direktors des Amtes für Bodenverbesserung und Flurbereinigung erteilt; sie gilt ebenfalls als erteilt, wenn nach dem Einlangen 30 Tage verstrichen sind, ohne dass eine Beanstandung erfolgt wäre.

5/bis. I proprietari di cui al comma 5 costituiscono un'organizzazione locale il cui funzionamento viene regolato da un'apposito statuto soggetto all'approvazione da parte della stessa Federazione.

6. Al fine della promozione della proprietà coltivatrice e dell'accorpamento aziendale i Consorzi possono beneficiare dei relativi fondi stanziati in bilancio ai sensi della presente legge e della legge 8 novembre 1986, n. 752, articolo 4, comma 2, lettera a), o da altre leggi specifiche.

7. Per lo svolgimento delle funzioni di cui al presente articolo, alla Federazione provinciale dei Consorzi di bonifica, di irrigazione e di miglioramento fondiario sono applicabili le disposizioni di cui all'articolo 2, ultimo comma, e articolo 7, comma 1, della legge provinciale 11 gennaio 1975, n. 2, e successive modifiche ed integrazioni.

Articolo 4

1. Sono considerate consorziali tutte quelle opere la cui gestione e manutenzione al momento dell'entrata in vigore della presente legge sono territorialmente a carico dei Consorzi.

2. Entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, i consorzi provvederanno a redigere un elenco con relativa corografia di tutte le opere di loro competenza.

3. Tale elenco sarà reso esecutivo con deliberazione della Giunta provinciale da pubblicare per 15 giorni all'albo dei comuni interessati e sul Bollettino Ufficiale.

4. Per le opere aggiuntive e future sarà adottata la stessa procedura.

5. Chiunque non associato a consorzi di bonifica, di irrigazione, di miglioramento fondiario, anche di secondo grado, utilizza opere ed impianti consorziali, deve contribuire alle spese consortili in proporzione al beneficio ottenuto.

Articolo 5

1. Le funzioni di vigilanza sui consorzi di bonifica, anche di secondo grado, di cui all'articolo 63 del R.D. n. 215/1933 e di cui all'articolo 6 della L.P. n. 34/1982, sono demandate all'Assessorato all'agricoltura, ufficio bonifica e riordino fondiario.

2. L'approvazione da parte dell'Assessorato all'agricoltura viene data con l'apposizione del visto del direttore dell'Ufficio bonifica e riordino fondiario e si considera data trascorsi inutilmente 30 giorni dall'arrivo della relativa documentazione all'ufficio

Artikel 7

1. Die aufgrund eines von der Landesregierung genehmigten Flurbereinigungsplanes zusammengelegten Grundstücke können nicht geteilt werden. Diese Bedingung muss im Genehmigungsbeschluss angegeben und im Grundbuch angemerkt werden. Im Falle von Eigentumsübertragungen wegen Erbschaft oder aus anderen objektiven Gründen kann diese Bedingung von der Landesregierung aufgrund eines entsprechenden Gutachtens des Landwirtschaftsinspektorates rückgängig gemacht werden.

Artikel 10

1. Die Bestimmungen dieses Gesetzes, des L.G. Nr. 28/1975, des L.G. Nr. 34/1982 mit entsprechender Durchführungsverordnung, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Mai 1986, Nr. 10, sowie des Artikels 10 des Landesgesetzes vom 31. März 1988, Nr. 13, werden in einem vereinheitlichten Text zusammengefasst werden, welcher Gesetzeskraft haben wird.

Articolo 7

1. I fondi accorpati con piani di ricomposizione fondiaria approvati dalla Giunta provinciale sono soggetti a vincolo di indivisibilità. Tale vincolo dovrà essere espressamente indicato nell'atto di approvazione del piano ed annotato nel libro fondiario. Nei casi di trasferimento di proprietà a causa di morte o per altre oggettive ragioni il vincolo potrà essere revocato dalla Giunta provinciale su parere dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura.

Articolo 10

1. Le norme della presente legge, della L.P. n. 28/1975, della L.P. n. 34/1982 con relativo regolamento di esecuzione, approvato con decreto del Presidente della giunta provinciale 14 maggio 1986, n. 10, nonché dell'articolo 10 della legge provinciale 31 marzo 1988, n. 13, saranno raccolte in un testo coordinato che avrà forza di legge.

PROPRIETARIO/EDITORE**BESITZER/VERLEGER**

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979

Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004
Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2
Direttore responsabile: Hedwig Kapeller

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO -SÜDTIROL
Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.-
1979
Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004
Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2
Verantwortlicher Direktor: Hedwig Kapeller

COMPOSIZIONE E STAMPA**SATZ UND DRUCK**

Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO - ALTO ADIGE**VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL**

(LR 19.6.2009, n. 2)

(RG vom 19.6.2009, Nr. 2)

PARTE I: atti regionali, provinciali e comunali;

PARTE II: atti statali e comunitari;

(si pubblica il martedì)

PARTE III: annunci legali;

(si pubblica il venerdì)

PARTE IV: concorsi ed esami;

(si pubblica il lunedì)

I. Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden

II. Teil: Akte des Staates und der Europäischen Union

(erscheint am Dienstag)

III. Teil: Amtsanzeigen

(erscheint am Freitag)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen

(erscheint am Montag)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

EINTREFFEN.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO**MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN**

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale prestampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento.** Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino prestampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vordruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansuchers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.

TARIFE PER LE INSERZIONI

(deliberazione della Giunta regionale
n. 1495 del 15.10.2001)

Per gli avvisi a pagamento la lunghezza della riga è calcolata con densità di scrittura di 67 caratteri/riga (arial 12), compresi gli spazi vuoti ed i segni di punteggiatura.

Testata Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, capitale sociale, P. IVA ecc) Euro 27,80+ IVA

Testo Per ogni riga o frazione di riga Euro 6,70+ IVA

TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN

(Beschluss des Regionalausschusses
Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Die Anzeigen müssen bis zu 67 Schriftzeichen pro Zeile aufweisen (Arial 12), wobei die Leerschritte und die Interpunktionszeichen inbegriffen sind.

Titel Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Antragstellers: Firmenname, Anschrift, Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer usw.) Euro 27,80+ MwSt.

Text Für jede ganze oder unvollständige Zeile Euro 6,70+ MwSt.

Informazioni - Informationen

Fax: **0461-201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it**

Hedwig Kapeller	Direttore Ufficio Bollettino Direktor Amt für das Amtsblatt.....	Tel. 0461-201257	E_mail: Hedwig.Kapeller@regione.taa.it
Livia Rossi	Sostituta del Direttore Stellvertreterin des Amtsdirektors	Tel. 0461-201489	E_mail: abbonamenti@regione.taa.it
Egon Dipoli	Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil..	Tel. 0461-201403	E_mail: bollettino@regione.taa.it
Tiziana Braga	Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil..	Tel. 0461-201404	E_mail: parteprima@regione.taa.it
Carmela Di Blasi	Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil....	Tel. 0461-201402	E_mail: partelll@regione.taa.it
Helmuth Schwarz	Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil Spedizioni/Versand der Amtsblätter...	Tel. 0461-201400	E_mail: parteIV@regione.taa.it
Corrado Belfanti	Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil ...	Tel. 0461-201450	E_mail: parteIV@regione.taa.it